

РАВ

Ицхак Зильбер

МЕЖДУ ТЕСНИН

ФОНД «НАСЛЕДИЕ РАВА ИЦХАКА ЗИЛЬБЕРА»

В ПАМЯТЬ РАВА ИЦХАКА ЙОСЕФА, СЫНА БЕНЦИОНА, И ГИТЫ ЛЕИ, ДОЧЕРИ
БИНЬЯМИНА ИЦХАКА, ЗИЛЬБЕР

В ПАМЯТЬ ШЛОМО, СЫНА ЭЛАЗАРА, И ДОРЫ, ДОЧЕРИ ШЛОМО, ГАЛЬПЕРИН

<https://toldot.ru/store/books/nasledie>

ИЗБРАННЫЕ КИНОТ О РАЗРУШЕНИИ
ХРАМА И ТРАГЕДИЯХ ЕВРЕЙСКОГО
НАРОДА

Плачи (на иврите *кинот*) составлены разными авторами в очень красивом стихотворном стиле, часто с использованием отрывков из Танаха, с игрой слов и намеками на устные предания.

В переводе на русский язык мы старались придерживаться точного перевода, не выдерживая стихотворный размер. Для того чтобы перевод стал более понятным современному читателю, в него были добавлены связующие слова, напечатанные тонким шрифтом.

ВЕЧЕРНИЕ КИНОТ

1. ВСПОМНИ, БОГ, ЧТО БЫЛО С НАМИ

Это — плач о бедствиях Израиля под властью халдеев. Он основан на стихах из Эйха от стиха «вспомни, Бог, что было с нами» — и до конца свитка. Первые две строки — это слова стиха, затем автор брал начала стихов и строил на них плач. Автор неизвестен.

БОГ, ВСПОМНИ, КАК МЫ СТРАДАЛИ, ОЙ! ОБРАТИ СВОЙ ВЗОР И УВИДЬ НАШ ПОЗОР	זְכוֹר יְיָ מַה הָיָה לָנוּ, אֱלֹהִים. הַבִּיטָה וּרְאֵה אֶת הָרַפְתָּנוּ,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אֱלֹהִים מַה הָיָה לָנוּ:
НАШ НАСЛЕДНЫЙ УДЕЛ ИНОРОДЦЫ ЗАВОЕВАЛИ, ОЙ! ДОМА НАШИ ЧУЖАКИ ОТНЯЛИ	נִחַלְתָּנוּ נְהַפְכָה לְזָרִים, אֱלֹהִים. בְּתֵינוּ לְנִכְרִים,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אֱלֹהִים מַה הָיָה לָנוּ:
КАК СИРОТЫ БЕЗ ОТЦА ⁴ МЫ СТАЛИ, ОЙ! ОПЛАКИВАЯ ХРАМ, МАТЕРИ НАШИ В МЕСЯЦ АВ РЫДАЛИ	יְתוּמִים הָייִנוּ וְאִין אָב, אֱלֹהִים. אֲמוֹתֵינוּ מִקֹּנְנוֹת בְּחֹדֶשׁ אָב,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אֱלֹהִים מַה הָיָה לָנוּ:
УМИРАЯ ОТ ЖАЖДЫ, СВОЮ ВОДУ У ВРАГА ЗА СЕРЕБРО ПОКУПАЛИ, ОЙ! ИБО ВОЗЛИЯНИЕМ ВОДЫ НА ЖЕРТВЕННИК ПРЕНЕБРЕГАЛИ	מִיָּמֵינוּ בְּכֶסֶף שְׁתִּינּוּ, אֱלֹהִים. כִּי נִסּוּף הַמַּיִם בְּזֵינוּ,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אֱלֹהִים מַה הָיָה לָנוּ:
ВРАГИ ПРЕСЛЕДОВАЛИ НАС, НА ПЯТКИ НАСТУПАЛИ, ОЙ! ИБО БЕСПРИЧИННУЮ НЕНАВИСТЬ МЫ В СЕРДЦЕ СВОЕ ПУСКАЛИ	עַל צְוֹאֲרֵנוּ נִרְדְּפָנוּ, אֱלֹהִים. כִּי שָׁנְאָת חֲנָם רִדְפָנוּ,

⁴Игра слов, на иврите отец — *ав*.

ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מה הָיָה לָנוּ:
НАДЕЯСЬ НА ПОМОЩЬ, РУКИ К ЕГИПТУ МЫ ПРОСТИРАЛИ, ОЙ! НО, КАК ОХОТНИК ЗВЕРЕЙ, АССИРИЙЦЫ НАС ПОДСТЕРЕГАЛИ	מִצְרַיִם נָתַנוּ יָד, אוי. וְאֲשׁוּר צָדוּנוּ בְּצִיד,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מה הָיָה לָנוּ:
НАШИ ОТЦЫ СОГРЕШИЛИ И УШЛИ В МИР ИНОЙ, ОЙ! А МЫ НАКАЗАНЫ ЗА ИХ ГРЕХ И ЗА СВОЙ	אָבוֹתֵינוּ חָטְאוּ וְאֵינָם, אוי. וְאֲנַחְנוּ סוֹבְלִים אֶת עוֹנָם,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מה הָיָה לָנוּ:
ХАЛДЕИ, ПОТОМКИ РАБОВ, НАД НАМИ ВЛАСТЬ ВЗЯЛИ, ОЙ! ИБО ВЕЛЕНИЕ ТОРЫ ОТПУСКАТЬ РАБОВ МЫ НЕ ВЫПОЛНЯЛИ	עֲבָדִים מְשֻׁלוּ בָנוּ, אוי. כִּי שְׁלֹחַ עֲבָדִים בְּטֻלָּנוּ,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מה הָיָה לָנוּ:
С РИСКОМ ДЛЯ ЖИЗНИ МЫ ХЛЕБ ДОСТАВАЛИ, ОЙ! ИБО ПРОСЯЩЕГО МИЛОСТЫНЮ ОТВЕРГАЛИ	בְּנַפְשֵׁנוּ נָבִיא לְחַמְנוּ, אוי. כִּי קִפְצָנוּ מֵעֲנֵי יְדֵינוּ,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מה הָיָה לָנוּ:
СМОРЩИЛАСЬ, КАК В ПЕЧИ, КОЖА НАША ОТ ГОЛОДА, ОЙ! ИБО СЛУЖИЛИ МЫ ИДОЛАМ, ИЗМЕНЯЯ ТОРЕ СВЯТОЙ	עוֹרֵנוּ כְּתַנּוֹר נִכְמְרוּ, אוי. כִּי כְבוֹדָם בְּקִלּוֹן הַמִּירוּ,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מה הָיָה לָנוּ:
ВРАГИ В ЦИОНЕ ЖЕНЩИН ОСКВЕРНЯЛИ, ОЙ! ИБО МУЖЧИНЫ ЖЕН СВОИХ ДРУЗЕЙ ОСКВЕРНЯЛИ	נָשִׁים בְּצִיּוֹן עָנוּ, אוי. כִּי אִישׁ אֶת אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ טְמֵאוּ וְזָנוּ,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מה הָיָה לָנוּ:
ВАЖНЫХ ЛЮДЕЙ ЗА РУКИ ВЕШАЛИ, ОЙ! ИБО	שָׂרִים בְּיָדָם נִתְלוּ, אוי. כִּי גִזְלוּ

НАГРАБЛЕННОЕ У БЕДНЯКОВ ИХ РУКИ БРАЛИ	הָעֲנִי חָמְסוּ וְגָזְלוּ,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מָה הָיָה לָנוּ:
ЮНОШЕЙ ЖЕРНОВА ТАСКАТЬ ЗАСТАВЛЯЛИ, ОЙ!	בְּחֹרִים טָחוּן נִשְׂאוּ, אוי. בִּי
ИБО В ДОМАХ БЛУДНИЦ ИХ ЗАСТАВАЛИ	בְּבֵית זוֹנָה נִמְצְאוּ,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מָה הָיָה לָנוּ:
СТАРЕЙШИНЫ В ДОМАХ СОБРАНИЙ ЗАСЕДАТЬ	יְקָנִים מִשְׁעַר שְׁבָתוֹ, אוי. בִּי
ПЕРЕСТАЛИ, ОЙ! ИБО В СУДЕ ВДОВ И СИРОТ	מִשְׁפָּט יְתוּם וְאֶלְמָנָה עָנְתוּ,
ОБИЖАЛИ	
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מָה הָיָה לָנוּ:
ПРОПАЛА РАДОСТЬ ИЗ НАШЕГО СЕРДЦА, РАЗРУШЕН	שְׁבַת מְשׁוּשׁ לִבְנוֹ, אוי. בִּי
ИЕРУСАЛИМ, ОЙ! ИБО ЗАПОВЕДЬ ПОДНИМАТЬСЯ В	נִבְטְלוּ עוֹלֵי רַגְלֵינוּ,
ХРАМ БОЖИЙ БЫЛА ЗАБЫТА НАМИ	
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מָה הָיָה לָנוּ:
ПАЛ ВЕНЕЦ, УКРАШЕНИЕ НАД НАШИМИ ГОЛОВАМИ,	נִפְלָה עֲטוּרַת רֵאשֵׁנוּ, אוי. בִּי
ОЙ! ИБО ХРАМ И ИЕРУСАЛИМ СОЖЖЕНЫ ВРАГАМИ	נִשְׂרַף בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מָה הָיָה לָנוּ:
ИЗ-ЗА ЭТОГО СИЛЬНО СЕРДЦЕ НОЕТ У НАС, ОЙ!	עַל זֶה הָיָה דוֹה לִבְנוֹ, אוי. בִּי
ИБО СВЯТАЯ ШХИНА ПОКИНУЛА БЕЙТ А-МИКДАШ	נִבְטַל כְּבוֹד בֵּית מֵאֲוִינֵנוּ,
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מָה הָיָה לָנוּ:
ИЗ-ЗА ПОКИНУТОЙ И ОПУСТЕВШЕЙ ГОРЫ ЦИОН,	עַל הַר צִיּוֹן שְׁשָׁמָם, אוי. בִּי נָתַן
ОЙ! НА КОТОРОЙ МЕРЗКУЮ ГАДОСТЬ ПОСТРОИЛ	עָלָיו שְׁקוּץ מְשׁוּמָם,
ВРАЖЕСКИЙ ЛЕГИОН	
ОЙ, ЧТО БЫЛО С НАМИ!	אוי מָה הָיָה לָנוּ:

ГОСПОДЬ, ТЫ ЦАРСТВУЕШЬ ВЕЧНО, ТРОН ТВОЙ
ПРЕВОЗНОСИТСЯ ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ.

ВЕДЬ НЕ НАВСЕГДА ТЫ ЗАБЫЛ НАС, ГОСПОДЬ, И
НЕ НА ДОЛГИЕ ГОДЫ ТВОЕ ПРЕНЕБРЕЖЕНИЕ!?

ВЕРНИ, ГОСПОДЬ, НАС К СЕБЕ, И ДА ВЕРНЕМСЯ
МЫ, ВЕРНИ НАМ БЛИЗОСТЬ К ТЕБЕ, КАК В
ПРЕЖНИЕ ДНИ! ВЕДЬ НЕ ОПРОТИВЕЛ ТЕБЕ ТВОЙ
НАРОД, А ТОЛЬКО РАЗГОРЕЛСЯ ГНЕВ ТВОЙ НА
НАС. ВЕРНИ ЖЕ, ГОСПОДЬ, НАС К СЕБЕ, И ДА
ВЕРНЕМСЯ МЫ, ВЕРНИ НАМ БЛИЗОСТЬ К ТЕБЕ,
КАК В ПРЕЖНИЕ ДНИ!

אַתָּה יי לעולם תִּשָּׁב בְּסֵאֶף
לְדוֹר וָדוֹר:

לָמָּה לְנֶצַח תִּשְׁכַּחנוּ תַעֲזֹבנוּ
לְאַרְץ יָמִים:

הֲשִׁיבנוּ יי אֱלֹהֶיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ
יְמִינוּ בְּקֶדֶם:

כִּי אִם מְאֹס מְאֹסְתָנוּ קִצְפָּת
עָלִינוּ עַד מְאֹד:

הֲשִׁיבנוּ יי אֱלֹהֶיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ
יְמִינוּ בְּקֶדֶם:

3. ПЛАЧ О НОЧИ ДЕВЯТОГО АВА

Плач основан на мидраше: разведчики вернулись и передали свои впечатления восьмого числа месяца ав, «и плакал народ в ту ночь» (Бемидбар14:1) — ночь на Девятое ава. Сказал Раба от имени раби Йоханана: «Это была ночь накануне девятого ава, и сказал им Всевышний: “За то, что вы плакали в эту ночь понапрасну, Я заставлю ваши будущие поколения плакать каждый год в эту ночь — если согрешите и заслужите наказание, оно осуществится в этот день” (Талмуд, Таанит, 29)». Автор не известен.

**ЭТОЙ НОЧЬЮ БУДУТ РЫДАТЬ И ПЛАКАТЬ МОИ
СЫНОВЬЯ — НАРОД ИЗРАИЛЯ. ЭТОЙ НОЧЬЮ БЫЛ
РАЗРУШЕН ДОМ СВЯТОСТИ МОЕЙ И БЫЛИ
СОЖЖЕНЫ ДВОРЦЫ МОИ — ДОМА ИЕРУСАЛИМА.
И ВЕСЬ ДОМ ИЗРАИЛЯ ПРИЧИТАТЬ БУДЕТ В
СКОРБИ МОЕЙ. И ОПЛАКИВАТЬ БУДУТ ПОЖАР,
ПОДОЖЖЕННЫЙ БОГОМ.**

בְּלֵיל זֶה יִבְכְּיוּן וַיִּילֵלוּ בְּנֵי.
בְּלֵיל זֶה הָרַב בֵּית קִדְשִׁי
וְנִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנָי.
וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ בִּיגוֹנֵי.
וַיִּבְכוּ אֶת הַשְּׂרָפָה אֲשֶׁר
שָׂרַף יי:

**ЭТОЙ НОЧЬЮ БУДЕТ ГОРЬКО РЫДАТЬ НИЩЕНКА
БРОШЕННАЯ, ОБЩИНА ИЗРАИЛЯ, ЛИШЕННАЯ ХРАМА, И ОТ
ДОМА ОТЦА, ОТ ХРАМА, ПРИ ЖИЗНИ ОТЛУЧЕННАЯ.
ВЫШЛА ОНА ИЗ ДОМА, И БЫЛА ЗАПЕРТА ЗА НЕЮ
ДВЕРЬ. И БЫЛА УГНАНА В ПЛЕН ОНА, ВСЯКОЙ
ПАСТИ ДОБЫЧА. В ДЕНЬ ИЗГНАНИЯ СВОЕГО
БЕЖАЛА ОТ ОГНЯ ПЫЛАЮЩЕГО, ПОЖИРАЮЩЕГО. И
СНИЗОШЛИ ТОГДА ОГОНЬ С УГЛЕМ ОТ БОГА В
НАКАЗАНИЕ ЗА ЕЕ ДЕЯНИЯ.**

בְּלֵיל זֶה תִּילַל מֵר עֲנִיָּה
נִחְדָּלַת. וּמִבֵּית אָבִיהָ בְּחַיִּים
מִבְּדָלַת. וַיִּצְאָה מִבֵּיתוֹ וְנִסְגָּר
הַדָּלַת.
וְהִלְכָה בְּשִׁבְיָהּ בְּכָל פֶּה
נֶאֱכָלַת. בַּיּוֹם שֶׁלְּחָהּ בָּאֵשׁ
בּוֹעֶרֶת וְאוֹכְלָת. וְאֵשׁ עִם
גַּחְלָת. יִצְאָה מֵאֵת יי. בליל זה:

**ЭТОЙ НОЧЬЮ НЕБЕСНЫЕ СФЕРЫ ЗЛО ПРЕДВЕЩАЛИ. И
ПЕРВЫЙ, И ВТОРОЙ ХРАМЫ МОИ БЫЛИ
РАЗРУШЕНЫ, И ВСЕ ЕЩЕ НЕ БЫЛА ПОМИЛОВАНА
ДОЧЬ СВОЕНРАВНАЯ — ОБЩИНА ИЗРАИЛЯ. НАПОИЛИ
ЕЕ ВОДАМИ ПОЛЫННЫМИ, И ВЗДУЛСЯ ЖИВОТ ЕЕ,
ПОДОБНО ЖЕНЕ НЕВЕРНОЙ. ИЗГНАНА БЫЛА ИЗ**

בְּלֵיל זֶה הִגְלָגַל סַבֵּב הַחֹבֶה.
רֵאשׁוֹן וְגַם שְׁנֵי בֵּיתֵי נְחֻרְבָּה.
וְעוֹד לֹא רַחֲמָה בַת
הַשׁוֹבְבָה. הַשְּׂקֵתָה מִי רוֹשׁ וְאֵת
בְּטִנָּה צָבָה. וְשֶׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ וְגַם
נִשְׁתָּה טוֹבָה. גְּדוּלָה הַשְּׂנָאָה

ДОМА ЕГО И ЛИШИЛАСЬ БЛАГА. И НЕНАВИСТЬ
 ЛЮБИВШЕГО ЕЕ ПРЕВЗОШЛА ЛЮБОВЬ. И СЫНЫ
 ИЗРАИЛЯ ПОДОБНЫ ВДОВЕ ПРИ ЖИВОМ МУЖЕ,
 ЖЕНЩИНЕ БРОШЕННОЙ. И СКАЖЕТ ЦИОН:
 ОСТАВИЛ МЕНЯ БОГ.

ЭТОЙ НОЧЬЮ СТАЛ УГРЮМ Я И ПОМЕРКЛИ
 СВЕТИЛА, ИБО РАЗРУШЕН БЫЛ МОЙ ДОМ
 СВЯТОСТИ И ОТМЕНЕНЫ БЫЛИ СТРАЖИ *ко ЭНОВ*,
 СЛУЖАЩИХ В ХРАМЕ. ЭТОЙ НОЧЬЮ ОКРУЖИЛИ,
 ОБЪЯЛИ МЕНЯ БЕДЫ И БЫЛА ПРОВОЗГЛАШЕНА
 ОНА СРОКОМ ИСПОЛНЕНИЯ ПЯТИ ТЯЖЕЛЫХ
 УКАЗОВ⁵. О ПУСТОМ ПЛАКАЛИ ЕВРЕИ В ПУСТЫНЕ ИЗ-
 ЗА СЛОВ РАЗВЕДЧИКОВ, И БЫЛ УСТАНОВЛЕН ПЛАЧ ЭТОТ
 ДЛЯ БУДУЩИХ ПОКОЛЕНИЙ. ИБО БЫЛА ПРИЧИНА
 НЕСЧАСТИЙ ЭТИХ ОТ БОГА.

ЭТОЙ НОЧЬЮ СЛУЧИЛИСЬ ПЯТЬ ПРОИСШЕСТВИЙ.
 ОТЦАМ НАШИМ БЫЛО НАЗНАЧЕНО ЗАПЛАТИТЬ
 ЗА БЕСЧИНСТВА, И С ТЕХ ПОР ПРЕСЛЕДОВАЛИ
 НАРОД ИЗРАИЛЯ БЕДЫ ВЕЛИКИЕ И ЗЛОСЧАСТИЯ.
 ЭТОТ ДЕНЬ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ НАС
 НАСТИГАЛО ВОЗМЕЗДИЕ. И ВОЗДВИГ В ЭТОТ ДЕНЬ
 ВРАГ ИДОЛА В ХРАМЕ И ВОЗОПИЛ ГЛАСОМ УЖАСНЫМ.
 ИБО СКАЗАНО ЕМУ БЫЛО: **ВСТАВАЙ, ИБО ДЕНЬ ЭТОТ
 ПРЕДНАЗНАЧИЛ** ДЛЯ РАЗРУШЕНИЯ БОГ.

מֵאֵת אֲשֶׁר אֶהְבֵּהּ.
 וּבְאֵלֵּי מְנוּחַת חַיִּית בְּאִשָּׁה נִעְזְבָהּ.
 וְתֹאמַר צִיּוֹן עֲזַבְנִי יְיָ. בְּלֵיל זֶה:

בְּלֵיל זֶה קִדְרָתִי וְחֹשְׁכוֹ
 הַמְּאֹרוֹת. לְחַרְבֵּן בַּיִת קִדְשִׁי
 וּבִטּוֹל מִשְׁמֵרוֹת. בְּלֵיל זֶה סְבוּנֵי
 אֶפְפוּנֵי צָרוֹת.
 וְגַם קָרָא מוֹעֵד בְּדִין חֲמֵשׁ
 גְּזֵרוֹת.
 בְּכִי חָנָם בָּכוּ וְנִקְבַּע לְדוֹרוֹת.
 יַעַן כִּי הִיְתָה סִבָּה מֵאֵת יְיָ.
 בְּלֵיל זֶה:

בְּלֵיל זֶה אֲרַעוּ בּוֹ חֲמֵשׁ
 מְאוֹרְעוֹת.
 גָּזַר עַל אָבוֹת בְּפָרַע פְּרָעוֹת.
 וְדָבְקוּ בּוֹ צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת.
 יוֹם מוֹכֵן הָיָה בְּפִגְעַת פְּגָעוֹת.
 וְהָעַמִּיד הָאוֹיֵב וְהָרִים קוֹל
 זְוָעוֹת. קוֹם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר
 אָמַר יְיָ. בְּלֵיל זֶה:

⁵ Под «пятью тяжелыми указами (происшествиями)» имеются в виду пять печальных событий: грех разведчиков, разрушение первого Храма, разрушение второго Храма, разрушение Бейтара, Иерусалим был распахан, как поле.

4. ООЛА И ООЛИВА

Автор этого плача — Рашбаг — раби шломо ибн Гвируль (Испания 1058 — 1021). И это стихотворение он написал в виде спора между двумя сестрами, о которых написано в книге «Йехезкель» (23 глава). Одна — Оола, что значит «ее шатер», а вторую сестру пророк называет Оолива — что это значит «мой шатер в ней». Оола — это символика десяти колен, столицей страны которых была Самария, и поэтому они часто называются Самария — на иврите Шомрон. а Оолива — это символика Иудеи, в которой был Храм. И также часто она называется Иерусалим или Цион по имени ее столицы. И стихотворение написано в форме спора между этими двумя сестрами, одна описывает, насколько ей плохо, а другая ей доказывает, что ей хуже, чем первой.

ШОМРОН ГРОМКО ПЛАЧЕТ: «МОИ ГРЕХИ НАШЛИ МЕНЯ, В ДРУГУЮ ЗЕМЛЮ УШЛИ МОИ СЫНОВЬЯ!» А ИЕРУСАЛИМ ГОЛОСИТ: «СОЖЖЕНЫ ДВОРЦЫ МОИ И РАЗРУШЕН ХРАМ!» ЦИОН ЖЕ ГОВОРИТ: «ОСТАВИЛ МЕНЯ ВСЕВЫШНИЙ, ПОЭТОМУ И ПОБЕДИЛИ МЕНЯ ВРАГИ!»

ГОВОРИТ ШОМРОН ИЕРУСАЛИМУ: «НЕ ДУМАЙ, ИЕРУСАЛИМ, ЧТО ГОРЕ ТВОЕ РАВНО МОЕМУ. РАЗВЕ МОЖЕШЬ ТЫ СРАВНИТЬ СВОЮ БОЛЬ С МОЕЙ БЕДОЙ И МОЕЙ БОЛЬЮ? Я, ШОМРОН, ОТВЕРНУЛСЯ ОТ ВСЕВЫШНЕГО, ПРЕДАЛ ЕГО В ОЖЕСТОЧЕНИИ СВОЕГО СЕРДЦА. ВОССТАЛА ПРОТИВ МЕНЯ МОЯ ЛОЖЬ, ГРЕХИ МОИ СВИДЕТЕЛЬСТВОВАЛИ ПРОТИВ МЕНЯ, И СПУСТЯ НЕМНОГИЕ ДНИ ПРИШЛОСЬ МНЕ ЗАПЛАТИТЬ СВОЙ ДОЛГ — Я БЫЛ НАКАЗАН ЗА МОИ ПРЕГРЕШЕНИЯ. УВЕЛ МЕНЯ В ИЗГНАНИЕ ЦАРЬ АССИРИИ ТИГЛАТ ПИЛЬЭСЕР, ПЛОДЫ МОИ ПОЖРАЛ — УБИЛ И ПЛЕНИЛ МОИХ ДЕТЕЙ. МОЮ ДРАГОЦЕННОСТЬ ОН СОРВАЛ С МЕНЯ — РАЗРУШИЛ ХРАМ, И ОТНЯЛ МОИ СОКРОВИЩА — УВЕЗ ХРАМОВЫЕ СОСУДЫ. В ЛАХАЛАХ И ХАВОР УВЕЛ ОН МОИХ ПЛЕННЫХ. ПОСЕМУ МОЛЧИ, ИЕРУСАЛИМ! НЕ ПЛАЧЬ СТОЛЬКО, СКОЛЬКО Я, ВЕДЬ

שְׁמֵרוֹן קוֹל תְּתוֹן: מִצְאוֹנֵי עֲוֹנֵי!
לְאַרְץ אַחֶרֶת יִצְאוֹנֵי בְנֵי!
וְאֶהְלִיבָה תְּזַעַק: נִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנֵי!
וְתֵאמַר צִיּוֹן: עֲזַבְנִי יְיָ!

לֹא לָךְ, אֶהְלִיבָה, חָשַׁב עֲנִיף
בְּעֵנָי. הִתְמַשְׁלִי חֲלִיף לְשִׁבְרִי
וְלִחְלִי! אָנִי אֶהְלֶה סוֹרֵרָה
בְּגִדְתִי בְּקִשְׁיִי, וְקָם עָלַי בְּחִשִׁי
וְעָנָה בִּי מְרִי, וְלִמְקַצַּת הַיָּמִים
שְׁלַמְתִּי נִשְׁיִי, וְתַגְלַת פְּלֶאֶסֶר
אָכַל אֶת פְּרִי, הִמְדַּתִּי פֶשֶׁט
וְהִצִּיל אֶת עַדְיִי, וְלִחְלַח וְחָבוֹר
נִשָּׂא אֶת שְׁבִי. דְּמִי, אֶהְלִיבָה,
וְאֵל תִּבְפִּי בְּבִכְיִי! שְׁנוֹתֶיךָ אָרְכוּ,
וְלֹא אָרְכוּ שְׁנֵי וְאֶהְלִיבָה:

ТВОИ ГОДЫ ПРОДЛИЛИСЬ, НО НЕ ПРОДЛИЛИСЬ МОИ ГОДЫ, — Я БЫЛ ОТПРАВЛЕН В ИЗГНАНИЕ ЗА МНОГО ЛЕТ ДО ТЕБЯ!»

ОТВЕЧАЕТ ИЕРУСАЛИМ: «Я ИСКРИВИЛ ПУТИ СВОИ И ВСЕВЫШНЕГО, ГОСПОДИНА СВОЕЙ ЮНОСТИ, КАК И ТЫ, ШОМРОН, ПРЕДАЛ. ПОСЕМУ МОЛЧИ ТЫ, ВЕДЬ ПОМНЮ Я ВСЕ МУКИ МОИ. ТЫ БЫЛ УВЕДЕН В ИЗГНАНИЕ ВСЕГО ОДИН РАЗ, Я ЖЕ БЫЛ ИЗГНАН МНОЖЕСТВО РАЗ! ДВАЖДЫ ПОПАЛ Я В РУКИ ХАЛДЕЕВ, ПОТОМ УВЕДЕН БЫЛ СЛОМЛЕННЫМ И ОБЕДНЕВШИМ ПЛЕННИКОМ В ВАВИЛОН. ХРАМ, КОТОРЫМ Я СЛАВИЛСЯ, БЫЛ РАЗРУШЕН. ПОСЛЕ СЕМИДЕСЯТИ ЛЕТ ИЗГНАНИЯ ВСПОМНИЛ МЕНЯ ВСЕВЫШНИЙ В ВАВИЛОНЕ, И ВЕРНУЛСЯ Я ВТОРИЧНО В ЦИОН, И Я ОТСТРОИЛ ХРАМ. НО И В ЭТОТ РАЗ ДАЖЕ НЕДОЛГО НЕ УСТОЯЛ Я ИЗ-ЗА ГРЕХОВ. ЗАХВАТИЛИ МЕНЯ РИМЛЯНЕ, БЫЛ Я ПОЧТИ УНИЧТОЖЕН, И ПО ВСЕМ ЗЕМЛЯМ РАССЕЯЛИСЬ ТОЛПЫ НАСЕЛЯВШИХ МЕНЯ».

ВСЕВЫШНИЙ, МИЛОСЕРДНЫЙ К ОБЕЗДОЛЕННЫМ, ПРОЯВИ МИЛОСЕРДИЕ, ВИДЯ ОБЕЗДОЛЕННОСТЬ НАРОДА ИЗРАИЛЯ! ВОЗЗРИ НА ИХ ОПУСТОШЕНИЕ И НА ДОЛГОТУ ИХ ИЗГНАНИЯ! НЕ ГНЕВАЙСЯ НА НИХ БЕЗМЕРНО, ОБРАТИ ВНИМАНИЕ НА ИХ УНИЖЕНИЕ, И НЕ ПРИПОМИНАЙ ИМ ВЕЧНО ИХ ГРЕХОВ И ОШИБОК! ИСЦЕЛИ ИХ, СЛОМЛЕННЫХ, И УТЕШЬ ИХ В ИХ ТРАУРЕ! — ПРИШЛИ ИЗБАВЛЕНИЕ И ПОСТРОЙ ИМ ХРАМ! ТОГДА УТЕШАТСЯ ОНИ, ВЕДЬ ТОЛЬКО ТЫ — ИХ НА-

מְשִׁיבָה אֶהְלִיבָה: אֲנִי כֵן נִעְקַשְׁתִּי, וּבְאֵלֹף נְעוּרַי כְּאֶהְלָה בְּגִדְתִּי. דְּמִי, אֶהְלָה, כִּי יִגּוּנִי זְכַרְתִּי! נִדְדַת אֶת אַחַת, וְרַבּוֹת נִדְדַתִּי. הִנֵּה, בְּיַד הַפְּשָׁדִים פְּעָמִים נִלְפַדְתִּי, וְשָׁבִיָּה עָנִיָּה לְבָבְלִי יִרְדְּתִי, וְנִשְׁרַף הַהֵיכָל אֲשֶׁר בּוֹ נִכְבְּדַתִּי, וְלִשְׁבָעִים שָׁנָה בְּבָבֶל נִפְקַדְתִּי, וְשָׁבִתִּי לְצִיּוֹן עוֹד וְהֵיכָל יִסְדַּתִּי, גַּם זֹאת הַפְּעַם מָעַט לֹא עָמַדְתִּי, עַד לְקַחְנִי אָדוּם וְכַמְעַט אֲבַדְתִּי, וְעַל כֵּן הָאֲרָצוֹת נִפְצוּ הַמּוֹנִי! וְאֶהְלִיבָה:

הַחוּמַי עַל דָּל, חָמַל עַל דְּלוֹתֶם, וְרֵאָה שְׁמֹמוֹתֶם וְאֲרָף גְּלוֹתֶם! אַל תִּקְצַף עַד מְאֹד, וְרֵאָה שְׁפִלוֹתֶם, וְאֵל לְעַד תִּזְכֹּר עֲוֹנֶם וְסִכְלוֹתֶם! רָפָא נָא אֶת שְׁבָרֶם, וְנַחֵם אֲבִלוֹתֶם,

**ДЕЖДА, И ТОЛЬКО ТЫ — ИХ СИЛА! ОБНОВИ ДНИ НАШИ, КАК В БЫЛЫЕ ВРЕМЕНА
МОИ, КАК ИЗРЕК УСТАМИ ПРОРОКОВ ТЫ: «ОТСТРОИТ ИЕРУСАЛИМ БОГ»!**

ДОКОЛЕ БУДЕТ ПРОДОЛЖАТЬСЯ ПЛАЧ В ЦИОНЕ **כִּי אַתָּה סִבְרָם וְאַתָּה אֵילֹוֹתָם!**
И СКОРБНЫЕ РЕЧИ В ИЕРУСАЛИМЕ? ПРОЯВИ **חֲדָשׁ יַמְיָנוּ כִּימֵי קְדָמוֹנִי, כְּנַאמְרָה:**
МИЛОСЕРДИЕ СВОЕ К ЦИОНУ И ОТСТРОЙ **בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְיָ!**
ИЕРУСАЛИМ!

ИЗБРАННЫЕ УТРЕННИЕ КИНОТ

После утреней молитвы до полудня читают
кинот, начатые накануне вечером.

УТРЕННИЕ КИНОТ

9. КАК ЖЕ СБРОСИЛИ ВЕНЕЦ МОЕГО ВЕЛИКОЛЕПИЯ

В этом плаче каждая строка начинается с очередной буквы алфавита: первая буква каждой строки каждого куплета — по порядку алфавита, а второе слово каждой строки каждого куплета — в обратном порядке алфавита, с последней буквы до первой. Каждый куплет заканчивается цитатой из книги «Ваикра», из главы «Бехукотай», в которой написано о награде, а также и о наказании, но автор цитирует только награды, обещанные нам Всевышним.

Автор — раби Элазар а-Калир — один из самых известных и древних авторов кинот и стихотворений, которые были включены в молитвы, — как покаянных, так и стихотворений-ликований, а также и других молитв, вошедших в состав еврейского молитвенника.

Кто он был и где он жил — неизвестно. Есть мнение, что, возможно, это даже раби Элазар — сын раби Шимона бар Йохая.

КАК ЖЕ СБРОСИЛИ ВРАГИ ВЕНЕЦ МОЕГО ВЕЛИКОЛЕПИЯ (ХРАМ) С МОЕЙ ГОЛОВЫ? КАК В СВЯТАЯ СВЯТЫХ, РАСПОЛОЖЕННОЙ НАПРОТИВ ПРЕСТОЛА СЛАВЫ БОГА, ОНИ УСТАНОВИЛИ ИДОЛА? ТОЛЬКО ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО ИЗРАИЛЬ ПРЕНЕБРЕГ ТОРОЙ И НЕ ВСПОМНИЛ УСЛОВИЯ, КОТОРОЕ ПОСТАВИЛ ЕМУ МОШЕ РАБЕЙНУ ОТ ИМЕНИ ВСЕВЫШНЕГО: «ЕСЛИ ПО МОИМ ПУТЯМ БУДЕТЕ ХОДИТЬ — ПОЛУЧИТЕ НАГРАДУ, А ЕСЛИ НЕТ — БУДЕТЕ НАКАЗАНЫ!»

«ПОЧЕМУ ИЗРАИЛЬ РОПЩЕТ НА МЕНЯ? ИХ СЛОВА ГРУБЫ И НЕСПРАВЕДЛИВЫ. ВЕДЬ ИХ СОБСТВЕННЫЕ ГРЕХИ НАВЕЛИ НА НИХ НАКАЗАНИЕ!» МОИ ВРАГИ УНИЧТОЖИЛИ СУДЕЙ ИЗРАИЛЯ И ЛЕЛЕЯЛИ МЫСЛИ О ТОМ, КАК ПОГЛОТИТЬ СУДЕЙ И ИЗВРАТИТЬ ПРАВОСУДИЕ. **БОГ ЖЕ ОТВРАТИЛ СВОЙ ГРОЗНЫЙ ЛИК ОТ НИХ ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО САМ ИЗРАИЛЬ СУДИЛ НЕПРАВЕДНО.**

אֵיכָה תִּפְאַרְתִּי מֵרֵאשׁוֹתַי
הַשְּׁלִיכוּ. וּבִנְגַד כֶּסֶף הַכְּבוֹד
צָלַם הַמְּלִיכוּ. בְּחֻלְלֵם תְּנַאֲי
אֲשֶׁר חֻזֵי נִמְלְכוּ. וְנִם אִם
בְּחֻקְתִּי תֵלְכוּ:

לָמָּה תִּרְיִבוּ אֵלַי בְּלַכְּם. חֲזָקוּ
עָלַי דְּבָרֵיכֶם. מִיַּדְּכֶם הִיָּתָה זֹאת
לָכֶם: בְּלַע שׁוֹפְטֵי בְּמוֹעֲצוֹת
עֲוֹתָם. וּפָנִים הִסְתִּיר מֵהֶם
בְּשָׁר עֲוֹתָתָם. וַיּוֹמֵר לְאַבְק
מִטְּרָם לְהִבְעִיתָם. חֲלָף וְנִתְּתִי

ВСЕВЫШНИЙ **ВМЕСТО ДОЖДЯ** ПОСЛАЛ ПЫЛЬ, ЧТОБЫ **ПРИПУГНУТЬ ИХ** И НАСТАВИТЬ НА ВОЗВРАЩЕНИЕ К ДОБРУ. **ВМЕСТО ДОЖДЕЙ, ИЗЛИВАЮЩИХСЯ ВОВРЕМЯ,** ИМ ДОСТАЛИСЬ ПРАХ И ПЫЛЬ, **ИСПОРТИВШИЕ УРОЖАЙ.**

БОГ ЗАРОНИЛ НЕНАВИСТЬ К ИЗРАИЛЮ В СЕРДЦА НАРОДОВ, ТАК ЧТО **МЫ СТАЛИ В ИХ ГЛАЗАХ НЕНАВИСТНЫМИ** И ОТВРАТИТЕЛЬНЫМИ. В СВОЕМ ГНЕВЕ ОН УНИЧТОЖИЛ ХРАМ И ИЗРАИЛЬ, И СТАЛО ПОХОЖЕ, КАК БУДТО ОН ХРАНИТ ЗЛОБУ НА МЕНЯ — Я ЖЕ УПОВАЮ НА ТО, ЧТО **УТЕШЕНИЕ ОТ НЕГО ЯВИТСЯ БЫСТРО И ВОЗВРАТИТ МНЕ РАДОСТЬ.**

УНИЧТОЖИЛ БОГ ЦАРСТВА ИЗРАИЛЯ И ИУДЕИ, ИХ **МОЛОДЫЕ ЦАРСТВА ОН СРУБИЛ, И НАПРОТИВ ОСТРЫХ МЕЧЕЙ ВЫСТРОИЛИ** ВРАГИ **ВОКРУГ НАС КОЛЬЦО ОСАДЫ.** ИЗ-ЗА ЭТОЙ ОСАДЫ **МЫ ВСЕ РАСПУХЛИ ОТ ГОЛОДА, КОГДА ВО ВСЕМ МИРЕ БЫЛО ВРЕМЯ ЖАТВЫ** И СЫТОСТИ. И ВСЕ ЭТО — **ВЗАМЕН** ТОГО, ЧТО НАМ БЫЛО ОБЕЩАНО: **«И БУДЕТ У ВАС МОЛОТЬБА ПРОДОЛЖАТЬСЯ ДО СБОРА МАСЛИН»** —

ВСЕГО БУДЕТ В ИЗБЫТКЕ, ЕСЛИ ВЫ СТАНЕТЕ СОБЛЮДАТЬ ТОРУ.

ВРАГ **НАТЯНУЛ СВОЙ ЛУК И СТАЛ УНИЧТОЖАТЬ** ИЗРАИЛЬ **С ПРИЛЕЖНОСТЬЮ, И СДЕЛАЛ БОГ НЕБЕСА ТВЕРДЫМИ, КАК ЖЕЛЕЗО,** ЧТОБЫ НЕ ВЫПАДАЛО ДОЖДЕЙ. **ПРОЛОМИЛИ** МОИ ВРАГИ **ТРИНАДЦАТЬ ПРОЛОМОВ** В СТЕНЕ ХРАМА, ЧТОБЫ ВОЙТИ ТУДА СКВОЗЬ НИХ И РАЗРУШИТЬ ЕГО. И ЭТО — **ВМЕСТО** ТОГО, ЧТО НАМ БЫЛО ОБЕЩАНО: **«И Я ДАМ МИР ЭТОЙ ЗЕМЛЕ** — ЕСЛИ

גַּשְׁמֵיכֶם בְּעֵתָם: סָחִי וּמְאוֹס שְׁמִנִי. בְּלֵה בְּאִפּוֹ וַיִּשְׁטְמִנִי. נַחֲוִימוּ מִהֶרָה יִשְׁעִשְׁעוּנִי:

גִּדְעֵ רוּם קָרְנָם וְעִלּוּמָם הַקְצִיר. וּבְאִבְחַת חָרַב שְׁעָרֵיהֶם הִצִּיר. מִזֵּי רָעַב עַשׂ בְּקִצִּיר. תַּמּוּר וְהַשִּׁיג לָכֶם הִישׂ אֶת בְּצִיר:

דִּרְךָ קִשְׁתּוֹ וְכִלָּה בְּחָרֶץ. וְכִבְרָזָל עַפְלֵ שָׁמַי עָרֶץ. פָּרְצֵנִי שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה פְּרָץ. תַּחַת וְנִתְתִּי שְׁלוֹם בְּאַרְץ:

ЕВРЕИ БУДУТ СОБЛЮДАТЬ ТОРУ».

БОГ, **СИЛА, МОЩЬ И ОПОРА** ИЗРАИЛЯ, **СТАЛ** ДЛЯ ВАС **ЖЕСТОКИМ ВРАГОМ И СТАЛ ВОЕВАТЬ С ВАМИ.** БОГ, КОТОРЫЙ ВСЕГДА **ХРАНИЛ И ЗАЩИЩАЛ ВАС, ОТДАЛИЛ ВАС ОТ СЕБЯ.** ОН ВСЕГДА **ЖЕЛАЛ** И ЛЮБИЛ **ВАС,** А ТЕПЕРЬ

הִיָּה צוֹרְכֶם וּמַעֲזֹכֶם וּמִשְׁגָּבְכֶם. הִפָּךְ לְאַבְזָר וּנְלָחֶם בְּכֶם. הִנּוּצְרְכֶם רַחֲקֶכֶם, חוֹשְׁקֶכֶם

ПРЕДСТАВЛЯЕТСЯ, ЧТО ОН **ГНУШАЕТСЯ ВАМИ. И ГДЕ ЖЕ ОБЕЩАНИЕ**, КОТОРОЕ ОН ДАЛ ВАМ: **«И ВЫ СТАНЕТЕ ГНАТЬ ВАШИХ ВРАГОВ?»**

БОГ УНИЧТОЖИЛ ХРАМ, КОТОРЫЙ БЫЛ **УГОЛКОМ, ПОЛНЫМ ПРАВЕДНОСТИ**, МЕСТОМ, ГДЕ ЗАСЕДАЛ САНГЕДРИН, — **ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО** В ИЕРУСАЛИМЕ ОН **УЗРЕЛ ВСЕ ВИДЫ НЕЧИСТОТЫ**: ИДОЛОПОКЛОНСТВО, РАЗВРАТ И КРОВОПРОЛИТИЕ. НАКАЗАНИЕМ ЗА ЭТО СТАЛО ТО, ЧТО ВСЕ, **КТО ВЫКАЗЫВАЛ ИЕРУСАЛИМУ УВАЖЕНИЕ**

ПРЕЖДЕ, КОГДА ОН СОХРАНЯЛ СВОЕ ВЕЛИКОЛЕПИЕ, **ТЕПЕРЬ ПРЕЗИРАЮТ ЕГО** И ОТДАЛЯЮТСЯ ОТ НЕГО, **КАК ОТ НЕЧИСТОЙ ЖЕНЩИНЫ**. И ВМЕСТО ТОГО, ЧТОБЫ ИСПОЛНИЛСЯ СТИХ **«И БУДУТ ПЯТЕРО ИЗ ВАС ГНАТЬ СОТНЮ»**, — ИСПОЛНИЛОСЬ **ПРОТИВОПОЛОЖНОЕ**.

БОГ ПОКИНУЛ ИЕРУСАЛИМ, КУДА ЕВРЕИ **СОБИРАЛИСЬ ПО ПРАЗДНИКАМ, РАЗРУШИЛ СТЕНЫ, НА КОТОРЫХ СТОЯЛИ СТРАЖИ**. **«КТО ПРОСИЛ ВАС ПРИНОСИТЬ ЖЕРТВЫ?»** — **ВОПРОСИЛ БОГ И ИЗГНАЛ ВАС, ОТМЕНИВ ДАННОЕ ИМ ОБЕЩАНИЕ: «И Я ОБРАЩУСЬ К ВАМ И РАСПЛОЖУ ВАС»**.

БОГ ЗАДУМАЛ ВОЗНЕНАВИДЕТЬ НАРОД, КОТОРЫЙ СОРВАЛ ДЛЯ СЕБЯ, **КАК СРЫВАЮТ РОЗУ**, ВЫРОСШУЮ СРЕДИ КОЛЮЧЕК; **ЖИРОМ ЕГО ДЕТЕЙ ОН УДОБРИЛ** НАРОДЫ; **ДЫМ**, ПОДНИМАЮЩИЙСЯ **ОТ СОЖЖЕННОГО ХРАМА**, БЫЛ ГУСТЫМ, **КАК ДЫМ ПЕЧИ ДЛЯ ОБЖИГА**; И **ВМЕСТО** ИСПОЛНЕНИЯ ОБЕЩАНИЯ **«И ВЫ БУДЕТЕ ЕСТЬ СТАРЫЙ УРОЖАЙ**, ЖЕЛТЫХ ВОЛКОВ, КОГДА **ДЕТИ ПРОСИЛИ ХЛЕБА**, А ИМ НЕЧЕГО БЫЛО ДАТЬ.

УВЯЗЛИ В ЗЕМЛЕ, УБИТЫ БЫЛИ ЛЕВИТЫ, **СТОЯВШИЕ НА МОЩЕНОМ ПОЛУ** ВОЗВЫШЕНИЯ ДЛЯ ХОРА. **В ГЕЙ ХАМАТЕ БЫЛИ УБИТЫ** коЭНЫ ШЕРАЙЯ И ЦЕФАНЬЯ

תַּעֲבֹבְכֶם. וְאַיִהּ הַבְּטָחַת וְרִדְפֹתֶם אֶת אֹיְבֵיכֶם:

וַיַּחַמַּס פָּנָת צַדִּיק מְלֵאָה. בִּי בְּמִשְׁפִּיּוֹתֶיהָ מֵצֵא כָּל טְמֵאָה. וּמִכַּבְּדֶיהָ הִזְלִיחָה כְּדָוָה מִטְמֵאָה. בְּשָׁנוּי וְרִדְפוּ מִפֶּם: חַמְשָׁה מֵאָה:

זָנַח עַלְיוֹן קְרִית מוֹעֲדֵיכֶם. וְהֶאֱבִיל שְׁעָרֵי חָל עֲמִידַת רְגְלֵיכֶם. מִי בִקֵּשׁ זֹאת פֶּץ וְהִגְלֶכֶם. וְגָמַר אָמַר וּפְנִיחֵי אֲלֵיכֶם:

חָשַׁב שָׂנֵא אוֹם לִקְט בְּשׁוֹשָׁן. וַיִּמְחַלֵּב עוֹלָלָיָה אוֹתָהּ דִּשָׁן. קִיטוֹר חֲפָתָהּ הֶעֱלָה כִּכְבָּשָׁן. וְשָׂאֲלוּ אֵיךְ דָּגָן תִּמּוֹר וְאֶכְלֶתֶם: יֶשֶׁן נוֹשָׁן:

טַבְּעוּ נֹכְסֵי רוֹבְדֵי דוֹכְנֵי. בְּגֵיא חֲמַת כְּנֻקְטֵל מְכַהֲנֵי. הָרֵי כְּמָה

**МНОГО ВРЕМЕНИ СПУСТЯ ПОСЛЕ ТОГО, КАК БЫЛИ
РАЗРУШЕНЫ УСТОИ ХРАМА; И ОТОШЛО ОТ МЕНЯ
ОБЕЩАНИЕ БОГА: «И ПОМЕЩУ Я СВОЮ ШХИНУ СРЕДИ
ВАС».**

**УСЕЛИСЬ СПАСШИЕСЯ ПОСЛЕ РАЗРУШЕНИЯ ХРАМА И СТАЛИ
РЫДАТЬ, ВСПОМИНАЯ КРИКИ УБИВАЕМЫХ. ЧЕТЫРЬМЯ
КАЗНЯМИ УБИВАЛИ НАС И УНИЧТОЖАЛИ НАС НАШИ
ВРАГИ: МЕЧОМ, ГОЛОДОМ, ДИКИМИ ЗВЕРЯМИ И
МОРОМ. И ВСЕ ЭТО ПРОИЗОШЛО, КОГДА БОГ ОТОШЕЛ ОТ
НИХ, ИБО ОН БЫЛ СЕНЬЮ И ЗАЩИТНИКОМ ИЗРАИЛЯ. И ЭТО**

СЛУЧИЛОСЬ ВЗАМЕН ОБЕЩАНИЯ: **«И Я БУДУ ХОДИТЬ СРЕДИ ВАС».**

**ВАШИ ДОМА И ВАШЕ ИМУЩЕСТВО В МГНОВЕНИЕ
ОКА БЫЛИ РАЗГРАБЛЕНЫ И ОПУСТОШЕНЫ.
ВАШИ ВРАГИ КЛЯЛИСЬ ВАШИМ ИМЕНЕМ, ГОВОРЯ:
«КТО НАРУШИТ КЛЯТВУ, ПУСТЬ С НИМ СЛУЧИТСЯ ТО ЖЕ, ЧТО
СЛУЧИЛОСЬ С ВАМИ!» ВАМ ЗА ПАЗУХУ БРОСАЛИ ДУШИ
ВАШИХ МАЛОЛЕТНИХ ДЕТЕЙ. И ВСЕ ЭТО СЛУЧИЛОСЬ С
ВАМИ ПОТОМУ, ЧТО ВЫ ПОГНУШАЛИСЬ СЛОВАМИ БОГА, СКАЗАВШЕГО: «Я ГОСПОДЬ,
БОГ ВАШ», — И НЕ ПРИНЯЛИ НА СЕБЯ ЯРМА ЕГО ЦАРСТВА.**

**ДЕТИ, КРИЧА, УМОЛЯЛИ МАТЕРЕЙ НАКОРМИТЬ И
НАПИТАТЬ ИХ, А БОГ СКАЗАЛ АНГЕЛАМ: ОСТАВЬТЕ
МЕНЯ, НЕ УПРАШИВАЙТЕ МЕНЯ ОТМЕНИТЬ МОЕ РЕШЕНИЕ,
ИБО В ЗЕМЛЮ КАРМЕЛЬ Я ПРИВЕЛ ИХ, ДАБЫ
НАСЛАЖДАЛИСЬ ОНИ ЗЕМЛЕЙ БЛАГОЙ И ОБШИРНОЙ;
ОНИ ЖЕ, ВМЕСТО ТОГО, ЧТОБЫ ПОСЛУШАТЬ МОЕГО ГОЛОСА,
ВОЗНЕНАВИДЕЛИ УПРЕКАЮЩЕГО, КОТОРЫЙ СКАЗАЛ ИМ: ЕСЛИ ВЫ НЕ ПОСЛУШАЕТЕ**

ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, ОН ИЗОЛЬЕТ НА ВАС СВОЙ ГНЕВ!

שָׁנִים גְּלוּהָ יְסוּד מְכוּנִי. וְסָע
מִתּוֹכִי אָמַר וְנָתַתִּי מִשְׁפָּנִי:

וַיָּשׁוּבוּ מִבְּכִים מִנְּאֻק מִתִּיכֶם.
בְּאַרְבַּע מִיתוֹת הַפִּיל מִתִּיכֶם.
חָרַב וְרָעַב וַחֲזֵיהָ וְדָבַר שְׁחַתְּכֶם.
בְּסֵר צָלַם פֶּץ וְהִתְהַלַּכְתִּי
בְּתוֹכְכֶם:

כָּלוּ לְשׂוֹד בְּרָגַע אֲהַלִּיכֶם.
וּבְכֶם נִשְׁבְּעוּ מְהוֹלִלִיכֶם.
לְחִיקְכֶם נִשְׁפְּכוּ נַפְשׁוֹת
עוֹלָלִיכֶם. בְּמוֹאֲסְכֶם שִׁיחַ אָנִי
יְי אֱלֹהֵיכֶם:

לְאַמוּזָתָם כְּלָפוּל אָנֹא שׁוּעוּ.
וְצוּר לְמִלְאָכָיו שָׁח מְנִי
שׁוּעוּ. אֲרָץ הַכְּרָמַל הַבְּאֵתִים
וְשַׁעֲשַׁעוּ. וְשָׁנְאוּ מוֹכִיחַ וְאִם
לֹא תִשְׁמָעוּ:

ЧТО МНЕ СКАЗАТЬ ТЕБЕ, ИЕРУСАЛИМ? ТВОИ СТАРЦЫ И ЮНОШИ РАСТОПТАНЫ, ЗАЛИТЫ КРОВЬЮ УБИТЫХ! ОНИ СКАЗАЛИ УПРЕКАЮЩИМ: «НА КОНЕ МЫ УСКАЧЕМ И СПАСЕМСЯ ОТ ВРАГА!» ПОЭТОМУ И ПОСТИГЛО ИХ НАКАЗАНИЕ: ПРИШЛОСЬ ИМ УЙТИ СО СВОЕЙ ЗЕМЛИ. Я УСТАЛ СНОСИТЬ ВАШИ ГРЕХИ, КОТОРЫЕ ВЫ ГРУЗИТЕ НА МЕНЯ. ПОЭТОМУ Я НАКАЗАЛ ВАС, СОГЛАСНО СКАЗАННОМУ МНОЮ:

«ЕСЛИ МОИМИ УСТАВАМИ ВЫ ПОГНУШАЕТЕСЬ...».

ЛЖЕПРОРОКИ ВВЕЛИ ТЕБЯ В ЗАБЛУЖДЕНИЕ ЛОЖНЫМИ ПРОРОЧЕСТВАМИ. Я ПРОСИЛ ВАС: «РАСКАЙТЕСЬ, И Я ПРОЩУ ВАМ!» КОГДА ЖЕ ВЫ НЕ РАСКАЯЛИСЬ, Я СКАЗАЛ: «НЕУЖЕЛИ ЭТО Я ПРОЩУ?» Я ВСЕВОЗМОЖНЫМИ СПОСОБАМИ СТАРАЛСЯ ПОБУДИТЬ ВАС РАСКАЯТЬСЯ, ВЫ ЖЕ ОТВЕЧАЛИ

НАГЛО. ТОГДА Я РАЗГНЕВАЛСЯ И СКАЗАЛ: «Я ОТПЛАЧУ ВАМ ПО ВАШИМ ДЕЛАМ!»

КОГДА ВРАГИ ПРИШЛИ, ЧТОБЫ УНИЧТОЖИТЬ МЕНЯ, ОНИ ДЕЛАЛИ ЭТО С ОГРОМНОЙ РАДОСТЬЮ, ХЛОПАЛИ В ЛАДОШИ В ЧЕСТЬ МОЕГО ПАДЕНИЯ, СВИСТЕЛИ И ШИКАЛИ В РАДОСТИ ОТ МОЕГО РАЗРУШЕНИЯ. ВНУТРИ И СНАРУЖИ ОНИ РАДОВАЛИСЬ УБИЙСТВУ МОИХ ПРАВЕДНИКОВ, ИБО СЫНОВЬЯ ЗЛОДЕЕВ ОСКВЕРНИЛИ МОЙ ХРАМ,

ПОСКОЛЬКУ БОГ ИЗРЕК: «И Я ОБРАЩУ К НИМ СВОЙ ЛИК» — РАДИ ЗЛА И НЕ РАДИ БЛАГА.

ВРАГИ СКАЗАЛИ: «КОМУ ВЫ МОЛИТЕСЬ?! БОГ ВСПОМНИЛ ВАШИ ГРЕХИ, И ОНИ ЕГО УТОМИЛИ. ПОЭТОМУ НЕ ОЖИДАЙТЕ ОТНЫНЕ ЧУДЕС И ЗНАМЕНЕЙ, НЕ ЖДИТЕ, ЧТО ОН СПАСЕТ ВАС! ОН РАССЕРДИЛСЯ НА ВАС И ОТОШЕЛ ОТ ВАС, СКАЗАВ:

ЕСЛИ И ДО СИХ ПОР ВЫ НЕ ПОСЛУШАЕТЕ МЕНЯ, Я СТАНУ БОЛЬШЕ НАКАЗЫВАТЬ ВАС».

**מָה אֶעֱדָךָ, יְשִׁישִׁיךָ עִם גִּוְרֶיךָ
בוֹסְסוּ. אוֹמְרִים עַל סוֹס נָנוּס עַל
כֵּן נָסוּ. נִלְאִיתִי נְשָׂא עֲוֹנוֹתֵיכֶם
כְּהַעֲמָסוּ. וְאִי־סַרְכֶם כְּנִמְתִּי אִם
בְּחֻקְתִּי תִמְאָסוּ:**

**נְבִיאֶיךָ תָּעוּ תַרְמִית שְׂוֹא
חֲזוֹת. וְאֶדְרֹשׁ לְסֹלַח וּפְצֻתֵי אֵי
לְזֹאת. פְּתִיתִים וּכְנַגְדֵי הַשִּׁיבוּ
עֲזוֹת. וְאֶנְפְּתִי וְשַׁחַתִּי אֶף אֲנִי
אֶעֱשֶׂה זֹאת:**

**סָפְקוּ חֶרְקוּ שְׂרָקוּ מוֹנִי. מִבְּפָנַי
וּמִבְּחוּץ לְהַצְמִית אֲמוֹנִי. כִּי בִנִי
זָדִים חָלְלוּ צְפוּנִי. לְרַעַה וְלֹא
לְטוֹבָה נִם וְנִתַּתִּי פָנַי:**

**פָּצוּ זָדִים: לִפְנֵי מִי תִחַלְהֶ? עִם
כְּבֹד עוֹן פָּקֵד וַיִּלְאֶה. לֹא תִחַפּוּ
עוֹד לְמוֹפֵת וּפְלֵא. אָנֹף וְנִסֵּעַ
וְנִם וְאִם עַד אֱלֹהֵ:**

БОГ **ВОЗНЕС ГОЛОВЫ МОИХ ВРАГОВ**, ГРОХОЧУЩИХ, ПОДОБНО **МОРСКИМ ВОЛНАМ**, И **НАПОИЛ МЕНЯ В ИЗГНАНИИ КРОВЬЮ** УБИТЫХ. И **КАЖДЫЙ ГОД ОН ПРИБАВЛЯЕТ ГОРЕСТЕЙ** — ИЗГНАНИЯ, ПОГРОМЫ И УБИЙСТВА, ПРОИСХОДЯЩИЕ В КАЖДОМ ПОКОЛЕНИИ, — **К ТОЙ БЕДЕ**, КОТОРУЮ Я УЖЕ ТЕРПЛЮ. И **НАЧАЛОСЬ**

ВСЕ ЭТО, **КОГДА ОН РАЗГНЕВАЛСЯ** НА МЕНЯ И **СКАЗАЛ**: «И Я СОКРУШУ ОПОРУ ВАШЕЙ ГОРДОСТИ».

ВСЕВЫШНИЙ **ЗАКРИЧАЛ** ОТ БОЛИ ЕВРЕЙСКОГО НАРОДА: «ОЙ, ОЙ!», — И **ВСЕ СВОИ СТРЕЛЫ ВЫПУСТИЛ** В МЕНЯ. **СО ВСЕХ КОНЦОВ МИРА ОН НАВЕЛ НА МЕНЯ ВРАГОВ**, КОТОРЫЕ, **НАСМЕХАЯСЬ НАДО МНОЙ**, СВИСТЕЛИ. ОНИ УНИЧТОЖИЛИ МОЮ СИЛУ СИЛОЙ

ПРОКЛЯТИЯ, КОТОРЫМ Я БЫЛ ПРОКЛЯТ: «И ИСЧЕЗНЕТ БЕСПЛОДНО ВАША СИЛА».

ВСТАВАЙ, ИЗРАИЛЬ, **СТУЧИСЬ В ДОМ МОЛИТВЫ**, **МОЛИТЕСЬ И УМОЛЯЙТЕ НЕПРЕРЫВНО**. ПОДАЙ ГОЛОС В МОЛИТВЕ, ТИХИЙ, КАК ШЕПЧУЩИЙ ГОЛОС КОЛДУНА, СЛЫШАЩИЙСЯ С ЗЕМЛИ, **ВОРКУЙ И ЖДИ**, ЧТО БОГ СПАСЕТ ТЕБЯ. **ГОРЬКОЙ ВОДОЙ ОН НАПОИЛ МЕНЯ**, И Я **ВПАЛ В БЕЗМОЛВИЕ**, И ПУТЬ МОЙ ОН **ЗАТЕМНИЛ** СИЛОЙ ПРОКЛЯТИЯ: «ЕСЛИ

ВЫ ВЫСТУПИТЕ ПРОТИВ МЕНЯ, ТО И Я В ГНЕВЕ ВЫСТУПЛЮ ПРОТИВ ВАС».

ВЗГЛЯНИ, БОГ, **НА ЗЕМЛЮ**, КОТОРУЮ ТЫ **ЛЮБИЛ**, КОТОРУЮ ТЫ **РАЗДЕЛИЛ** МЕЖДУ КОЛЕНАМИ ПО ЖРЕБИЮ! ТЕПЕРЬ ОНА **СТАЛА** БЕЗЛЮДНОЙ ПУСТЫНЕЙ, КУДА **ПАСТУХИ** ГОНЯЮТ СВОИ СТАДА ПАСТИСЬ. Я **СТАЛ** ПОДОБЕН ПТИЦЕ **КЕАТ**, ОДИНОКО **СТРАНСТВУЮЩЕЙ ПО ПУСТЫНЕ**: **ВСЕ НАЗЫВАЮТ**

МЕНЯ «**БЕЗДОМНЫМ**», **ПОНОСЯТ МЕНЯ**, КАК НЕЧИСТУЮ ЖЕНЩИНУ, И **ОТДАЛЯЮТСЯ ОТ**

עֲשָׂה וְיָרֵם קִדְקֹד בְּנֵי שָׂאוֹן.
וְדַמֵּי שִׁבְרֵנִי בְּגִיא צִמְאוֹן. וּבְכֹל
שָׁנָה וְשָׁנָה הוֹסִיף יָגוֹן עַל אוֹן.
מֵעַת כָּעַס וְנָם וְשִׁבְרֵתִי אֶת
גְּאוֹן:

צָעַק הוּא הוּא וְאֶשְׁפָּתוֹ הָרִיק.
מִפֶּה וּמִפֶּה הִבִּיא עָלַי מִעֲרִיק.
וּבִלְעָגִי מְעוֹג שָׁנִי צָר הֶחְרִיק.
וְכֹלָה כָּחִי בְּנֶאֱם וְתָם לְרִיק:

קוֹמִי דִפְקִי שׁוּעֵי אֶל דָּמִי.
וְתַנִּי כְּאוֹב מֵאֶרֶץ קוֹלֶךָ וְהוֹמִי.
מִי רוֹשׁ הַשְּׁקֵנִי וְהִדְמִי. וְחִשְׁףֵהוּ
הַלּוֹכֵי בְּנֶאֱם וְאֵם תֵּלְכוּ עִמּוֹ:

רְאֵה גּוֹרֵל אֲוִיֶּת הוֹשֵׁם לְרוּעִים
לְעֵיִת. וְלִקְאֵת מִדְּבַר הָיִיתִי
דְמוּיִת. גּוֹלָה כְּנוּיִת וְסוֹרָה
גְנוּיִת. בְּשִׁמְעֵי וְהִשְׁלַחְתִּי בְכֶם
אֶת חֵיִת:

МЕНЯ. И ЭТО ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО **Я УСЛЫШАЛ** ПРОКЛЯТИЕ: **«И Я НАТРАВЛЮ НА ВАС ПОЛЕВЫХ ЗВЕРЕЙ»**, — И НЕ ИЗВЛЕК УРОКА.

ОНИ ПАЛИ, ЛИШИВШИСЬ ЧУВСТВ, КАК ПАДАЕТ БЫК, ПОПАВШИСЬ **В СИЛОК, ИЗ КОТОРОГО ЕГО НЕКОМУ ОСВОБОДИТЬ. ОНИ ПЕРЕПОЛНЕНЫ УКОРАМИ,** КОТОРЫМИ УКОРЯЛ ИХ БОГ, **И НЕТ ЛЕКАРСТВА,** КОТОРОЕ **ИЗЛЕЧИЛО БЫ ИХ. УЖЕ МНОГО ЛЕТ БОГ НАВОДИТ НА МЕНЯ УЖАС, ТАК ЧТО Я ПОЧТИ УНИЧТОЖЕН. МЫ ТЯЖЕЛО БОЛЬНЫ, ИБО ОН УПРЕКНУЛ НАС** СЛОВАМИ: **«И ЕСЛИ ЭТО НАКАЗАНИЕ НЕ БРАЗУМИТ ВАС...»**, — МЫ ЖЕ НЕ ПОСЛУШАЛИСЬ.

ПРИГОТОВЬ, БОГ, ДЕНЬ, ЧТОБЫ УНИЧТОЖИТЬ И ИСКОРЕНИТЬ ЭДОМ, КАК СДЕЛАЛ ТЫ МНЕ, **ИСТРЕБИТЬ И РАЗРЕЗАТЬ ЕГО ВСЕМЕРО ПРОТИВ БЕДЫ,** КОТОРУЮ ТЫ НАВЕЛ НА **МЕНЯ! НАПУГАЙ МОИХ ВРАГОВ** И ПРОТИВНИКОВ, **КОГДА ИЗойдет ГОЛОС ИЗ ДВОРЦА БОГА, КАК СКАЗАЛ ТЫ В СВОЕМ**

שָׁכְבוּ בְּעֵלוֹף כְּתוֹא מִכְמָר וְאִין
דוּלָה. הַמְלָאִים גָּעַר וְאִין מִרְפָּא
עוּלָה. הָרִי כְּמָה שְׁנַיִם הַמְמַנִּי
לְהַתְפַּלֵּה. אָנוּשִׁים בּוֹפוּחַ וְאִם
בְּאֵלָה:

תִּקְרָא אִיד עוֹלָלָתָ עַל אֲדָמוֹנִי.
לְסַחֲפוֹ וּלְשַׁסְפוֹ שְׁבַעֲתִים כְּאוֹנִי.
תְּהֵם צְרִי בְּצֵאת קוֹל מֵאֲרָמוֹנִי.
כְּנִהַמְמַתִּי בְּרִיב וְהַלְכֵתִי אֲנִי:
אֲנִי:

ГНЕВЕ: «И ВЫСТУПЛЮ Я ПРОТИВ...».

Я ТОЖЕ ПОЙМАН В ЛОВУШКУ, КАК ПЬЯНЫЙ. ИСЧЕЗЛА РАДОСТЬ, КОТОРАЯ БЫЛА ВО ВРЕМЕНА, КОГДА **СТОЯЛ ХРАМ, ПРЕКРАТИЛ ЕЕ ГНЕВ БОГА. ПОЭТОМУ Я БУДУ СИДЕТЬ, ГОЛОСИТЬ И ПРОИЗНОСИТЬ: «В КАКОМ ОДИНОЧЕСТВЕ ПРЕБЫВАЕТ РОЗА ШАРОНА — НАРОД ИЗРАИЛЯ»!**

אָף אָנִי לְכוּד בִּיקֶשׁ שְׁכָרוֹן.
עָרְבָה שְׁמִחָה וְהַשְׁבִּית חָרוֹן.
לְאָרֶץ אִשָּׁב וְאַהֲגָה בְּגָרוֹן.
אִיכָה יִשְׁבָּה חֲבַצְלַת הַשָּׁרוֹן:

11. ПЛАЧ О ПРАВЕДНОМ ЦАРЕ ЙОШИЯУ

Автор этого плача — также раби Элазар а-Калир. Каждый куплет идет по алфавиту, и в ней также есть акростих его имени Элазар — через каждый второй куплет. Он описывает плач, которым Ирмеяу оплакивал царя Йошияу.

КАК ОПЛАКИВАЛИ БОГАТЫРИ ИЗРАИЛЯ, **КАК РЫДАЛИ И ПРИЧИТАЛИ** О ЦАРЕ ЙОШИЯУ! **ВОСЬМИЛЕТНИМ НАЧАЛ ОН ВОПРОШАТЬ БОГА** И ИСКАТЬ ПУТЕЙ СЛУЖЕНИЯ ЕМУ. **ПОТОМКИ ХАМА, ЕГИПТЯНЕ, КОГДА ПРОХОДИЛИ** ЧЕРЕЗ ЗЕМЛЮ ИЗРАИЛЯ **НА ВОЙНУ С АССИРИЕЙ, РАСПОЛОЖИЛИСЬ ЛАГЕРЕМ В ЕГО ВЛАДЕНИЯХ. И НЕ** ЗАСЛУЖИЛ ОН, ЧТОБЫ БОГ **ВСПОМНИЛ ЕМУ ЕГО** ВЕЛИКИЕ И **ВОЗВЫШЕННЫЕ ДЕЯНИЯ!**

И СРЕДИ ВСЕХ ЦАРЕЙ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЕ ВОССТАЛИ, ЧТОБЫ ЗАГРАДИТЬ ПРОЛОМЫ В ОГРАДЕ ТОРЫ И ЗАНОВО ОТСТРОИТЬ СТРОЕНИЕ ВЕРЫ, **НЕ** НАШЛОСЬ **ПОДОБНОГО ЕМУ СО ВРЕМЕН АВИГДОРА,** МОШЕ РАБЕЙНУ, КОТОРЫЙ СТАЛ ОТЦОМ (АВИ) ВСЕХ ЗАГРАЖДАЮЩИХ (ГДОР) ПРОЛОМЫ. **ПРИЛЕПИЛОСЬ К НЕМУ ПРЕСТУПЛЕНИЕ НАСМЕШНИКОВ ПОКОЛЕНИЯ,** ИДОЛОПОКЛОННИКОВ, **КОТОРЫЕ** **ИЗОБРАЖАЛИ** ИДОЛОВ **НА ОБРАТНОЙ СТОРОНЕ ДВЕРЕЙ,** А ОН ОБ ЭТОМ НЕ ЗНАЛ.

ЕГИПТЯНЕ, **ТЕ, КТО ЕСТ ПЛОДЫ ШИХОРА,** НИЛА, **ДЕЛАЛИ ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ,** ЕГО СИЯЮЩИЙ ЛИК, **ЧЕРНЕЕ УГЛЯ. ПРЕСТУПЛЕНИЯ ЕГО ПОКОЛЕНИЯ СТАЛИ** **СТОЛЬ ВЕЛИКИ,** ЧТО ДОСТИГЛИ НЕБЕС, **ПОЭТОМУ** ВСЕВЫШНИЙ **ОТВЕЛ СВОЮ ДЕСНИЦУ НАЗАД И БОЛЬШЕ НЕ ПРОТЯГИВАЛ СВОЕЙ РУКИ СКВОЗЬ** **ДВЕРЬ,** ЧТОБЫ СПАСТИ ИХ.

אֵיכָּה אֶלֵי קוֹנְנֵי מֵאֲלֵיוֹ. בֶּן שְׁמוֹנֶה שָׁנָה הִחֵל לְדַרְשׁ מֵאֲלֵהֵיוֹ. בְּנֵי הָם בְּעֶבְרָם חָנוּ עָלָיו. וְלֹא הִזְכֵּר לוֹ שְׁגוּי מִפְעָלָיו:

גַּם בְּכֹל מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר קָמוּ לְגִדּוֹר. לֹא קָם כְּמוֹהוּ מִימֹת אַבִּיגְדוֹר. דָּבַק בּוֹ חֶטָּא לִיְצַנֵּי הַדּוֹר. אֲשֶׁר קָמוּ אַחַר הַדָּלָת לְסִדֵּר:

הָאוֹכְלִים זֶרַע שִׁיחֹר. בְּתָמוּ הַטּוֹב פָּחְמוּ מִשְׁחֹר.

וַיִּגְדֵּל עֵזוֹ וְהִשִּׁיב יָמִין אַחֹר. וְעוֹד לֹא שָׁלַח יָדוֹ מִן הַחֹר:

ЧИСТЫ БЫЛИ ЕГО РЕЧЕНИЯ, КОГДА ОН ГОВОРИЛ ОБ ИСПОЛНЕНИИ СЛОВ ТОРЫ. ИСПОЛНИЛ ОН РЕЧЕНИЕ БОГА О ТОМ, ЧТО «ПРОКЛЯТ БУДЕТ ТОТ, КТО НЕ ИСПОЛНИТ» ЭТИХ СЛОВ ТОРЫ. ПОМЕРК ЕГО ОБЛИК, КОГДА РАЗГНЕВАЛИ БОГА ЕВРЕИ, ОТДАЛИВШИЕСЯ ОТ

НЕГО, КОГДА РАДИ НАЖИВЫ ОНИ ПРЕЗРЕЛИ ВЕРУ И ЗАКОНЫ!

ХОРОШИМИ БЫЛИ НАЗВАНЫ ЗЛОДЕИ-ЕГИПТЯНЕ, КОГДА ПОСЛАЛИ К НЕМУ ПОСЛАННИКА С ПРОСЬБОЙ ПРОПУСТИТЬ ИХ ПО ЗЕМЛЕ ИЗРАИЛЯ НА ВОЙНУ С АССИРИЕЙ. «ЗАЧЕМ МНЕ И ТЕБЕ ВОЕВАТЬ СЕГОДНЯ, ЧТОБЫ ИЗНУРИТЬ ТЕБЯ? — СПРОСИЛ ФАРАОН. — ЗАЧЕМ ТЕБЕ НАПОЛНЯТЬ РУКИ МОЕГО НАРОДА КРОВЬЮ

УБИТЫХ НАПРАСНО? ЗАЧЕМ ТЕБЕ ТЕРПЕТЬ НАКАЗАНИЕ, КОГДА Я ИСПОЛНЮ СЛОВА

ТВОЕГО ПРОРОКА?»

ФАРАОН УНИЧТОЖИЛ МНОЖЕСТВО МОИХ ЛЮДЕЙ, КОГДА ШЕЛ В АРАМ НААРАИМ ВОЕВАТЬ С АССИРИЕЙ. ЙОШИЯУ НЕ ПОСЛУШАЛ ФАРАОНА, ПОСКОЛЬКУ НЕ ХОТЕЛ, «ЧТОБЫ ПРОШЕЛ МЕЧ» ПО ЗЕМЛЕ ЭФРАИМА. И ЙОШИЯУ НЕ ПОСЛУШАЛ ПРОРОКА, КОТОРЫЙ ПОВЕЛЕЛ ЕМУ ОТСТУПИТЬ И НЕ ВСТУПАТЬ В ВОЙНУ С ЕГИПТОМ, ИБО НА

НЕБЕСАХ БЫЛО ВЫНЕСЕНО ТОЛЬКО РЕШЕНИЕ О ТОМ, ЧТОБЫ «ПОДСТРЕКАТЬ ЕГИПТЯН

ПРОТИВ ЕГИПТЯН».

ВСЕ ЭТИ НЕСЧАСТЬЯ ПОСТИГЛИ СЫНОВЕЙ ИЗРАИЛЯ ЛИШЬ ПОТОМУ, ЧТО ОНИ СОГРЕШИЛИ, ИЗОБРАЖАЯ ИДОЛОВ НА КОСЯКАХ ДВЕРЕЙ С ОБРАТНОЙ СТОРОНЫ И СЛУЖА ИМ, И ПРЕНЕБРЕГЛИ ПРОРОЧЕСТВОМ ИРМЕЯУ, ЖИВШЕГО В АНАТОТЕ. ДВИНУЛИСЬ ЕГИПТЯНЕ, ЧТОБЫ

ВОЕВАТЬ С ИЗРАИЛЕМ, И УБИЛИ ЙОШИЯУ, И НАД ТЕЛОМ ЕГО НАДРУГАЛИСЬ — ИЗ-ЗА ТОГО,

ЧТО ОН НЕ ПЕРЕДУМАЛ. ПОЭТОМУ ОПЛАКИВАЛИ ЕГО.

**זָכוּ אֲמָרָיו בְּנֶם דָּת לְהִקְיָם. בְּצַע
אֲמָרָתוֹ בְּאֶרֶז אֲשֶׁר לֹא יִקְיָם.
חֲשֵׁף תִּאָּרוּ בְּנִאֲצוֹ רְחוּקִים.
בְּבַצַּע מוֹאֲסֵי דָת וְחִקְיָם:**

**טוֹבִים רָעִים נִקְרְאוּ בְּשִׁלְחוֹ
מִלְאָךְ. מִה לִּי וְלָךְ הַיּוֹם לְתִלְאָךְ.
יְדֵי עַם הָאָרֶץ דְּמִים בְּמִלְאָךְ.
תַּעֲנֵשׁ בְּבַצְעֵי אֶת פְּנֵי פִלְאָךְ:**

**פְּלֵה הַמוֹנֵי לְכַת אֶרֶם נְהַרִּים.
לְמַעַן לֹא תַעֲבֹר חֶרֶב כָּל שְׂהוּא
בְּאֶפְרַיִם. וְלֹא שָׁמַע לְחוֹזֵה
לְשׁוֹב אַחֲוָרִים. כִּי גִזְרָה נִגְזְרָה
לְסַכְסַף מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם:**

**מִחֲטָאֵת סְתִירַת מְזוֹזוֹת. חֲזוֹן
עֲנִתוֹתַי הִחֲלוּ לְבִזּוֹת.**

**נָעוּ עַנְמִים לְחֹמּוֹ לְהַבְּזוֹת. וְלֹא
הִסָּב פְּנֵיו וְסִפְדּוּ עַל זֹאת:**

ЕГИПТЯНЕ ПРЕДУПРЕДИЛИ: «ОТОЙДИТЕ, НЕ ВОЮЙТЕ С НАМИ, А ТО МЫ ОПУСТОШИМ ВАШУ СТРАНУ». ОНИ ЖЕ ОТКАЗАЛИСЬ ОТОЙТИ, И ТОГДА ПАЛ ЙОШИЯУ, КОТОРЫЙ БЫЛ ПРАВЕДНИКОМ — «ОСНОВАНИЕМ МИРА». КОГДА ОН ПРИБЛИЗИЛСЯ К ПОЛЮ БОЯ, ВЫСТРЕЛИЛИ СТРЕЛКИ В ЦАРЯ ЙОШИЯУ И РАНИЛИ ЕГО МНОГИМИ СТРЕЛАМИ, И ПЕРЕВЯЗКА НЕ ПОМОГЛА ЕМУ. КОГДА ОН ЗАКРЫЛ ГЛАЗА, УМИРАЯ, СТРЕЛУ ЗА СТРЕЛОЙ ВЫПУСКАЛИ В НЕГО СТРЕЛКИ И МУЧИЛИ ЕГО. ПОЙМАЛИ ЕГО ЗЛОДЕИ И ПОСТАВИЛИ МИШЕНЬЮ ДЛЯ СТРЕЛ. И ВЫПУСТИЛИ В НЕГО ТРИСТА СТРЕЛ.

НЕДОСТОЙНЫЕ ПРИБЛИЗИЛИСЬ К НЕМУ, ЧТОБЫ УСЛЫШАТЬ ЕГО ПОСЛЕДНИЕ СЛОВА И УЗНАТЬ, СТАНЕТ ЛИ ОН ОПРАВДЫВАТЬ ПОСТУПКИ ВСЕВЫШНЕГО ДАЖЕ ПЕРЕД СМЕРТЬЮ. И ДЫХАНИЕ ЕГО ВЫШЛО ИЗ УСТ СО СЛОВАМИ: «ПРАВЕДЕН БОГ, ИБО Я НАРУШИЛ ЕГО ПОВЕЛЕНИЕ».

РАДУЙСЯ, НОФ — ЕГИПЕТ, — ИБО БОГ ОТОМСТИЛ НАМ В СВОЕМ ГНЕВЕ, И ОТПЛАТИЛ НАШЕМУ НАРОДУ ЗА ГРЕХ ГРАБЕЖА. ПОМЕРКЛО СИЯНИЕ ЗОЛОТОГО ВЕНЦА, ПОГИБ ЙОШИЯУ ИЗ-ЗА ПРЕСТУПЛЕНИЯ ЭТОГО НАРОДА. И ОПЛАКАЛ ЕГО ИРМЕЯУ СЛОВАМИ: «КАК ПОМЕРКЛО ЗОЛОТО?».

ПОГИБ ЙОШИЯУ ОДНОЙ СМЕРТЬЮ С ЦАРЕМ АХАВОМ, КОТОРОГО ТОЖЕ УБИЛИ СТРЕЛАМИ, И ИСПИЛ ЧАШУ СТРАДАНИЙ В ГОРОДЕ МЕГИДО. ОН ПОГИБ В КОНЦЕ ГОДА ШМИТЫ, КОГДА ПРИШЛО ВРЕМЯ ИСПОЛНЯТЬ

סורו העידו עד לא שאיה.
וימאנו סור ומט יסוד נשיה.

הני קרב בקרב ולא עלתה לו
רטיה. ויורו המורים למלך
לאשיה:

עודנו עוצם עיניו בגויו נוחצים.
חץ אחר חץ מורים ולוחצים.
צדוהו ושמוהו כמטרה לחצים.
ויזרקו בו שלש מאות חצים:

קלים הטו אחריו און מוצא
פיהו. ועד מצוי נפש מעשיו
הפיהו. רוח שפתיו הפצה
מפיהו. צדיק הוא יי כי מריתי
פיהו:

שישי נוף כי קנא זעם. לשלם
שאונם בעון בצעם. תם כתם
הטוב עם זו בפשעם. ויקונן עליו
כל איכה יועם:

תם במקרה אחד כוס מגדו

לשתות. במועד שנת השמטה
בגע הקהל לאתות. תלה
בעשרים ושתים מהרס שתות.

ЗАПОВЕДЬ «ЦАРИЮ **СОБРАТЬ** НАРОД И ЗАЧИТАТЬ КНИГУ ДВАРИМ». ВСЕВЫШНИЙ **ОТЛОЖИЛ** ПРОЯВЛЕНИЕ СВОЕГО ГНЕВА **НА 22 ГОДА, КОГДА БЫЛ РАЗРУШЕН ХРАМ,** **ИБО** ЙОШИЯУ **ОПЛАКАЛИ** ПРИЧИТАНИЕМ «**КАК** ПОМЕРКЛО ЗОЛОТО», ОСНОВАННЫМ **НА ДВАДЦАТИ ДВУХ БУКВАХ** ТОРЫ.

В СЛОВА ПЛАЧА ПРЕВРАТИЛИСЬ МОИ ПЛЯСКИ, **КОГДА ЗАБЫЛ Я МОЕГО СОЗДАТЕЛЯ! Я ДУМАЛ, ЧТО ХРАМ** БУДЕТ СУЩЕСТВОВАТЬ **ВЕЧНО,** НО ИЗ-ЗА **МОЕГО ЗЛОДЕЙСТВА Я ОТПРАВИЛСЯ** В ИЗГНАНИЕ **И БЫЛ ОСТАВЛЕН МОЙ ШАТЕР,** ХРАМ.

בִּי סָפְדוּ לוֹ אֵיכָה בְּעֶשְׂרִים
וּשְׁתַּיִם אוֹתֵיֹת:

אוֹתוֹת קִינּוֹת לְבָטָה מִחוּלֵי. עַתָּה
בִּי שָׁכַחְתִּי מִחוּלֵי. זְמוּתִי בִּי
לְעַד יֵאָהֵלֵי. רַשְׁעֹתִי וְנִסְעָתִי
וְנִטְשׁ אֶהְיֶה:

13.. ПЛАЧ О ЧУДЕСАХ, В ОБЕЩАНИИ О КОТОРЫХ СОДЕРЖИТСЯ СЛОВО «ТАК»

Автор этого плача — также раби Элазар а-Калир. Каждое третье слово куплета идет по алфавиту.

А первые два слова в начале каждого куплета начинаются словами «Эй ко». «Ко» — это может означать также «так». И рассматриваются многие места в Торе и в Танахе, где написано это слово, хотя каждый раз оно имеет немного другое значение. Есть тут также намек, игра слов, потому что на иврите два слова «где так» составляют вместе слово «эйха».

ГДЕ ОБЕЩАНИЕ «ТАК...», КОТОРЫМ ОН ЗАКЛЮЧИЛ СОЮЗ, ДАННЫЙ НАВЕЧНО АВРААМУ, МЕЖДУ РАССЕЧЕННЫМИ ЧАСТЯМИ, СЛОВАМИ «ТАКИМ БУДЕТ ПОТОМСТВО ТВОЕ...»?

אי כה אמר בֹּרַת לְאָב בְּפָצַח.
בְּבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים כֹּה יְהִי לְנֶצַח.

А ТЕПЕРЬ УБИВАЮТ НАС, ПЕРЕТИРАЮТ НАШИ КОСТИ. НЕУЖЕЛИ, БОГ, ТЫ НАВСЕГДА НАС ОСТАВИЛ?

וְהֵן עֵתָה בְּלַעַו עֲצָמֵי בְרָצַח.
לָמָּה אֱלֹהִים זְנַחְתָּ לְנֶצַח:

ГДЕ СЛОВО «ТАК...», СКАЗАННОЕ О ГОТОВОМ ИЗ ЛЮБВИ К ТЕБЕ БЫТЬ ПРИНЕСЕННЫМ В ЖЕРТВУ, ПОДОБНО ЯГНЕНКУ, КОГДА СЛОВАМИ «МЫ ПОДОЙДЕМ ТУДА, И ПОКЛОНИМСЯ, И ВЕРНЕМСЯ К ВАМ» АВРААМ УБЕДИЛ СЛУГ ПОЙТИ С НИМ?

אי כה גַּשׁ בְּשָׂה לְעוֹלָה לְרִצּוֹתֶךָ.
גִּלְכָּה עַד כֹּה פָתוּ בְּעֵדוֹתֶיךָ.

А ТЕПЕРЬ ДАВЯТ, КАК ЗЕРНА ГРАНАТА, ТВОЮ ВОЗЛЮБЛЕННУЮ, ЕВРЕЙСКИЙ НАРОД. РАЗГОРЕЛСЯ ГНЕВ ТВОЙ НА СТАДО ТВОЕ.

וְהֵן עֵתָה דְקָרוּ בְּפֹלַח רְעִיתֶךָ.
יַעֲשֶׂן אַפְּךָ בְּצֵאן מְרִעִיתֶךָ:

ГДЕ СЛОВО «ТАК...», СКАЗАННОЕ В ОБЕЩАНИИ «ПЯТНИСТЫХ И КРАПЧАТЫХ», ДАННОМ ЯАКОВУ В ВИДЕНИИ? ЕСЛИ «ТАК» СКАЖЕТ ЛАВАН — «ТАК» И ИСПОЛНИТСЯ ЧУДОМ!

אי כה הַבְּטַחַת עֲקָדִים נְקָדִים
בְּמִשׁוֹאוֹת. אִם כֹּה לֹאמַר כֹּה
יִרְחַשׂ אוֹת.

А ТЕПЕРЬ ТЫ КАРАЕШЬ МНОГОЛЮДНЫЙ ГОРОД ИЕРУСАЛИМ. ПОДНИМИ ЖЕ СТОПУТВОЮ И РАСТОПЧИ ЗЛОДЕЕВ!

ГДЕ ЗАСЛУГА СЛОВА «ТАК» ТОГО, КТО ЗАДУМАЛ УБИТЬ ЕГИПТЯНИНА В СВЯТОМ ЗАМКНУТОМ САДУ, СРЕДИ ЕВРЕЙСКОГО НАРОДА? «МОШЕ ОБЕРНУЛСЯ ТУДА И СЮДА (к о ва -хо) И УВИДЕЛ, ЧТО НЕТ НИКОГО...» — НИКТО ИЗ СВЯТОЙ ОБЩИНЫ НЕ ВЫДАЛ ЕГО!

А ТЕПЕРЬ ЧАСТЬ НАРОДА ПОГЛОТИЛА БЕДНОСТЬ, СКОЛЬКО ЗЛА СОВЕРШИЛ ВРАГ В СВЯТИЛИЩЕ!

ГДЕ ЗАСЛУГА ТОГО, О КОТОРОМ СКАЗАНО, ЧТО ОН ХОРОШ, МОШЕ, ПОСЛАННОГО ОСВОБОДИТЬ ТВОИХ РАБОВ, СЛОВ «ТАК СКАЖИ: ОТПУСТИ НАРОД...», ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ ТЕБЕ?

А ТЕПЕРЬ СИДЯТ ПРЕДАВШИЕ ТЕБЯ В ХРАМЕ ТВОЕМ, ГАЛДЯТ ВРАГИ ТВОИ В ТВОЕМ СВЯТИЛИЩЕ! ГДЕ ЗАСЛУГА ЗАКЛЮЧЕНИЯ НОВОГО СОЮЗА В ЕГИПТЕ, СЛОВ «ТАК СКАЗАЛ БОГ: В ПОЛНОЧЬ...», С ЧУДЕСАМИ И ЗНАМЕНИЯМИ?

А ТЕПЕРЬ ВХОДЯТ В ХРАМ, НЕ СНИМАЯ ОБУВИ, ПОСЧИТАЛИ, ЧТО ЗНАМЕНИЕ — ТО, ЧТО ИЗ ЗАВЕСЫ ПОЛИЛАСЬ КРОВЬ — ПОДТВЕРЖДАЕТ ИХ ПРАВОТУ!

ГДЕ ЗАСЛУГА ТОГО, ЧТО ПОДНЯЛСЯ МОШЕ НА ГОРУ СИНАЙ, СЛОВ «ТАК СКАЖИ ДОМУ ЯАКОВА...», ОБРАЩЕННЫХ К НЕСРАВНЕННОЙ ХОЗЯЙКЕ ДОМА — ЕВРЕЙСКОЙ ЖЕНЩИНЕ? А ТЕПЕРЬ ПРОКЛИНАЮТ ЕЕ НЕЧЕСТИВЦЫ, ЗНАЯ, ЧТО ПРОКЛИНАЮТ ЭТИМ НЕБЕСА!

וְהָן עֲתָה וּבְחַתָּ עִיר מְלֵאָה תְּשׂוּאוֹת. רִימָה פְּעֻמֶיךָ לְמִשְׁאוֹת:

אִי כֹה זֶם וְהִרְג מִצָּרִי בְּגֵן נְעוּל בְּקֹדֶשׁ. וַיִּפֶן כֹּה וְכֹה חָתַם בְּעֵדוּת קֹדֶשׁ.

וְהָן עֲתָה חָלַקְתָּם אָכֵל חֹדֶשׁ. כָּל הָרַע אוֹיֵב בְּקֹדֶשׁ:

אִי כֹה טוֹב בְּשִׁלַּח גְּאֵל עֲבָדֶיךָ. כֹּה תֹאמַר לְשִׁלַּח עִם לְעֲבָדֶיךָ.

וְהָן עֲתָה יָשְׁבוּ בּוֹגְדִים בְּבֵית וְעוֹדֶךָ. שְׂאֵגוּ צוֹרְרֶיךָ בְּקֶרֶב מוֹעֲדֶיךָ: אִי כֹה בְּרִיתוֹת קֹדְשׁוֹת בְּרִיתוֹת. בָּכֹה אָמַר בְּחִצּוֹת לַיְלָה בְּמוֹפְתֵי אוֹתוֹת.

וְהָן עֲתָה לָּהֶקּוּ בְּנַעֲלֵיהֶם לְאֹתוֹת. שָׁמוּ אוֹתוֹתָם אוֹתוֹת:

אִי כֹה מוֹשְׁמַע וּמִשְׁעָה עֲלֶיהָ. כֹּה תֹאמַר לְנֹת בֵּית מְעֵלָה. וְהָן עֲתָה נֶאֱצַוָּה בְּנֵי עוֹלָה. יוֹדַע כְּמִבִּיא לְמְעֵלָה:

ГДЕ ЗАСЛУГА ШЕСТИДЕСЯТИ ДРЕВНИХ БУКВ
БЛАГОСЛОВЕНИЯ КОЭНОВ,

СЛОВ «ТАК БЛАГОСЛОВИТЕ...», ПОДОБНЫХ
ШЕСТИДЕСЯТИ БОГАТЫРЯМ?

А ТЕПЕРЬ ГЛУМЯТСЯ ХАЛДЕИ, РУБЯТ ТОПОРАМИ
ВРАТА ХРАМА, СЛОВНО ГУСТЫЕ ДЕРЕВЬЯ!

ГДЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ СВЯТОМУ НАРОДУ ТВОЕМУ,
ДАнные ТЕМ, КТО ХОТЕЛ ПРОКЛЯТЬ НАРОД —
БИЛАМОМ? СЛОВАМИ «ВЕРНИСЬ И ТАК ГОВОРИ!» БОГ
ЗАМЕНИЛ ЕМУ ПРОКЛЯТИЕ НА БЛАГОСЛОВЕНИЕ.

А ТЕПЕРЬ ОСАЖДАЮТ СВЯТОЙ ГОРОД ТВОЙ,
СОЖГЛИ ОГНЕМ ТВОЕ СВЯТИЛИЩЕ!

ГДЕ ЗАСЛУГА ИЗБРАНИЯ ЛЕВИТОВ, СОВЕРШЕННЫХ
ТВОИХ, СЛОВ «ТАК СДЕЛАЙ ИМ ДЛЯ ОЧИЩЕНИЯ...»,
для СЛУЖЕНИЯ В ХРАМЕ ТВОЕМ?

А ТЕПЕРЬ ШУМЯТ ВРАГИ ТВОИ, ИХ КРИКИ ДОШЛИ ДО
НЕБЕС, ПОВЕРГЛИ НА ЗЕМЛЮ ОБИТЕЛЬ ИМЕНИ
ТВОЕГО!

ГДЕ ЗАСЛУГА СЕМИ КОЭНОВ, НЕСУЩИХ СЕМЬ ТРУБ
ГРОМОЗВУЧНЫХ, СЛОВ «ТАК ПОСТУПАЙ ШЕСТЬ
ДНЕЙ...», ЧТОБЫ ОБРУШИТЬ СТЕНУ ИЕРИХОНА
НАЗЕМЬ?

А ТЕПЕРЬ ВРАТА ХРАМА ПОГРУЗИЛИСЬ В ЗЕМЛЮ,
СОЖЖЕНЫ ВСЕ СВЯТЫЕ МЕСТА БОГА В СТРАНЕ ИЗРАИЛЯ!

אִי כֹה שִׁיחַ שְׁשִׁים אוֹתוֹת
הַקְדוּמוֹת.

כֹּה תִבְרְכוּ לְשִׁשִׁים גְּבוּרִים
דְּוָמוֹת.

וְהֵן עֲתָה עֲתָקוּ רְדוּמוֹת. בְּסִבָּךְ
עַץ קְרַדְמוֹת:

אִי כֹה פָּץ לִקְבַּעַם וּבְרָךְ עִם
קְדוּשָׁךְ. בְּשׁוּב וְכֹה תִדְבֵר הוֹמֵר
לְקְדוּשָׁךְ.

וְהֵן עֲתָה צָרוּ עַל עִיר קְדוּשָׁךְ.
שְׁלַחוּ בְּאֵשׁ מִקְדָּשְׁךָ:

אִי כֹה קִיחַת לְוַיִּם שְׁלִמְיָךְ. כֹּה
תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרֵם לְבֵית
אוֹלְמָךְ.

וְהֵן עֲתָה רָעְשׁוּ וְהִרְעִישׁוּ
שְׁמִיךָ. לְאַרְץ חִלְלוּ מִשְׁכַּן
שְׁמִיךָ:

אִי כֹה שְׁבַעַת שׁוֹפְרוֹת עָרָץ.
כֹּה תַעֲשֶׂה שֵׁשֶׁת יָמִים לְהַפִּיל
חוֹמָה לְאַרְץ.

וְהֵן עֲתָה שְׁעָרִים טְבָעוּ בְּאַרְץ.
שָׂרְפוּ כָּל מוֹעֲדֵי אֵל בְּאַרְץ:

אִי כֹה תִשׁוּעוֹת אֲסַמִּי אוֹצָר.
בְּכֹה אָמַר אֲשֶׁר לַחֲוָזִים נָצַר.

ГДЕ ОБЕЩАНИЕ СПАСЕНИЯ ХРАМА, ПРОЗВАННОГО
ХРАНИЛИЩЕМ УРОЖАЯ, СЛОВ «ТАК СКАЗАЛ
БОГ...», ХРАНИМЫХ ДЛЯ ЕГО ПРОВИДЦЕВ? А
ТЕПЕРЬ ЮНОШИ-КОЭНЫ ЛЕЖАТ НА ХРАМОВОМ ДВОРЕ, ОПУХШИЕ ОТ ГОЛОДА. ДОКОЛЕ,
ВСЕСИЛЬНЫЙ, ГЛУМИТЬСЯ БУДЕТ ВРАГ?!

16. ПОМНИ, ЧТО СДЕЛАЛ ВРАГ

В этом плаче говорится о деяниях Тита. А автор этого плача — также раби Элазар а-Калир.

ПОМНИ, ЧТО СДЕЛАЛ ВРАГ, ТИТ, ВНУТРИ ХРАМА: ОБНАЖИЛ МЕЧ И ЗАШЕЛ В СВЯТАЯ СВЯТЫХ, ЗАСТАВИЛ ВСЮ НАШУ ЗЕМЛЮ СОДРОГНУТЬСЯ, КОГДА ОСКВЕРНИЛ ЛЕХЕМ А-ПАНИМ, ХЛЕБ, КОТОРЫЙ ВОЗЛАГАЛИ НА ЗОЛОТОЙ СТОЛ, И ПРОТКНУЛ ПАРОХЕТ ЗАНАВЕС, С ДВУХСТОРОННИМ УЗОРОМ.

СИРОТ НАШИХ РАЗРУБАЛ СВОИМ МЕЧОМ ТАК, ЧТО И МЕЧ, И ЩИТ ЕГО ПОКРЫЛИСЬ КРОВЬЮ. ЗАДУМАЛ ОН УМЕРТВИТЬ ИХ, И ЛИК ЕГО БЫЛ ВИДОМ, КАК КРОВЬ. ВОДУ НАШУ КРОВЬЮ ИСПОГАНИЛ, А КОГДА ВЫШЕЛ ИЗ ХРАМА, МЕЧ ЕГО БЫЛ ВЕСЬ ПРОПИТАН КРОВЬЮ УБИТЫХ.

Злы были **НАМЕРЕНЬЯ ЭТОГО МУЖА, ТИТА**. Он проткнул парохет, занавес, и вышла из него кровь. Тогда решил он, что **ОДОЛЕЛ ВСЕВЫШНЕГО**, и сказал: «**ХОТЬ И ПОБЕДИЛ БОГ ЕГИПЕТ И ВСЕ ДРУГИЕ НАРОДЫ, Я СМОГ ПОБЕДИТЬ ЕГО И ГОРДО ВБЕГУ В ЕГО ХРАМ**».

КОГДА ПРИНЕСЛИ ЕГО ИЗБРАННИКИ, НАДАВ И АВИУ, СЫНОВЬЯ ААРОНА, ЧУЖДЫЙ ОГОНЬ В ХРАМ, ТУТ ЖЕ СПУСТИЛСЯ НЕБЕСНЫЙ ОГОНЬ И УМЕРТВИЛ ИХ, А ЭТОТ, ТИТ, ПРИВЕЛ В СВЯТАЯ СВЯТЫХ БЛУДНИЦУ И НЕ ОБЖЕГСЯ ОГНЕМ. ХАЛДЕИ, БЫВШИЕ РАБАМИ, ВНЕСЛИ В ХРАМ ПЛАМЯ И ПОДОЖГЛИ ЕГО. ПОЧЕМУ

ЖЕ СМОГ ЗАГОРЕТЬСЯ ХРАМ? ЗАГОРЕЛСЯ ОН, ИБО С НЕБЕС БОГ ПОСЛАЛ ОГОНЬ.

זְכוֹר אֲשֶׁר עָשָׂה צַר בְּפָנִים.
שֶׁלֶף חָרְבוּ וּבָא לְפָנַי וּלְפָנִים.

נִחַלְתָּנוּ בַּעַת בְּטֵמֵא לְחָם
הַפָּנִים. וְגִדְר פְּרֻכֶת בַּעֲלֵת שְׁתֵּי
פָנִים:

יְתוּמִים גָּעַל בְּמַגֵּן מְאָדָּם. וַיִּמְדַּד
קוֹ בְּמִרְאֵה אֲדָמָדָם.

מִיִּמֵּינוּ דָּלַח וְהִשְׁכִּיר חֲצִיו מְדָם.
בְּיָצָא מִן הַבַּיִת וְחָרְבוּ מְלֵאָה
דָּם:

עַל חַגּוּתוֹ הָיוּת גְּבַר. וְנָטָה אֶל
אֵל יָדוֹ לְמוֹלוֹ לְגִבַּר. מִצָּרִים וְכָל
לְאָם אִם בָּם גְּבַר. אֲנִי בְּתוֹךְ
אוֹיְוֵי אַרְוִץ אֲלֵיוֹ בְּצִוְאָר:

אֲבוֹתֵינוּ זָרְהָ בְּהַכְּנִיסוֹ בְּחוּרָיו
בְּלָהָ אֵשׁ. וְזֶה זוֹנָה צוּעָה
הַכְּנִיס וְלֹא נִכְוָה בְּאֵשׁ. עֲבָדִים
חָתוּ בְּתוֹכוֹ לְבַת אֵשׁ. וְעַל מָה
בְּבֵית אֵשׁ מִמְרוֹם שָׁלַח אֵשׁ:

СКОРБЬ ЗАХЛЕСТНУЛА НАШИ ДУШИ, КОГДА ВЫНЕС ТИТ СОСУДЫ СЛУЖЕНИЯ ИЗ ХРАМА И ОТНЕС ИХ НА СВОИ КОРАБЛИ ДЛЯ ЛИЧНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ. НАШИ ВОЛОСЫ ВСТАЛИ ДЫБОМ, КОГДА СПОЗАРАНКУ НЕ НАШЛИ КОАНИМ ДЕВЯНОСТА ТРЕХ СОСУДОВ.

ВИДЕЛИ ЖЕНЩИНЫ, КАК ЖЕСТОКИЙ ТИТ БОРОЗДИЛ ПОЛ ХРАМА СВОИМИ САПОГАМИ, УЖАСАЛИСЬ ВЕЛЬМОЖИ ПРЕБЫВАНИЕМ НЕОБУЗДАННОГО ТИТА В СВЯТЫНЕ, ЗЛОВОНИЕМ ОСКВЕРНИЛ ОН СВЯТАЯ СВЯТЫХ, КОГДА ПРИВЕЛ ТУДА БЛУДНИЦУ.

ТВЕРДО СТОЯЛИ СНАРУЖИ ХРАМА МУЖЧИНЫ В ПОЛНОЙ УВЕРЕННОСТИ, ЧТО КАК ТОЛЬКО ТИТ ВОЙДЕТ В ХРАМ, ТУТ ЖЕ НАКИНУТСЯ НА НЕГО ШЕСТЬСОТ ТЫСЯЧ БЕСОВ. УЖАСНУЛИСЬ МУДРЕЦЫ, КОГДА ПОНЯЛИ, ЧТО С НЕБЕС ПОЗВОЛЯЮТ ТИТУ ДЕЛАТЬ ВСЕ, ЧТО ПОЖЕЛАЕТ, А САМ ВСЕВЫШНИЙ БУДТО СКОВАН ЦЕПЯМИ И НЕ МОЖЕТ СПАСТИ СВОЙ НАРОД.

ПОСЛЕ ПАДЕНИЯ СТРАШНОЙ ИМПЕРИИ ВАВИЛОНА ВОЗВЫСИЛАСЬ ИМПЕРИЯ ЭДОМЕЙСКАЯ, РИМСКАЯ. ЕЕ СОЛДАТЫ ОКРУЖИЛИ СТЕНЫ ХРАМА И МАССАМИ УБИВАЛИ ВСЕХ. ГНЕВ ОБРУШИЛСЯ НА ПОТОМКОВ ЯАКОВА, РАСЩЕПИВШЕГО ПРУТЬЯ «ВЛАЖНОГО ДЕРЕВА, ОРЕШНИКА И КАШТАНА» ДЛЯ ОВЕЦ, РАБОТАЯ У ЛАВАНА, И ОСТАВЛЕН БЫЛ ВСЕВЫШНИМ ОКРУЖЕННЫЙ СО ВСЕХ СТОРОН ХРАМ.

ПРИБЛИЗИЛИСЬ К ПОДНОЖИЮ ХРАМОВОЙ ГОРЫ ЧЕТЫРЕ РИМСКИХ ПОЛКОВОДЦА, ЧТОБЫ РАЗРУШИТЬ ХРАМ. КАЖДЫЙ ОТВЕЧАЛ ЗА ОДНУ ИЗ СТЕН, А ЗАПАДНУЮ СТЕНУ РЕШИЛИ ОСТАВИТЬ В

בְּנַפְשֵׁנוּ טָבַעְנוּ כְּהוֹצִיא כְּלֵי שָׂרָת. וְשָׁמָּה בְּאֵנִי שֵׁיט בָּם לְהַשְׂרֵת. עוֹרְנוּ (יִמָּק) נִמְק כְּהַשְׁפִּים מִשָּׂרָת. וְלֹא מִצָּא תַשְׁעִים וּשְׁלֹשָׁה כְּלֵי שָׂרָת:

נָשִׁים כְּשָׂרוּ כִּי בָא עָרִיץ. בְּקָרְקַע הַבַּיִת נִעְלִיו הַחֲרִיץ. שָׂרִים לִפְתּוֹ כְּבוֹא פְּרִיץ. בְּבֵית קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים צָחַתּוּ הַשְּׂרִיץ:

בַּחֲרִים מִבְּחוּץ צָגוּ מִחֻזְקִים. וְתָרוּ כִּי יִזְק בְּשָׂשִׁים רְבוּא מִזִּיקִים. זְקָנִים נִבְעָתוּ כְּהַרְשׁוּהוּ מִשְׁחָקִים (מִחֻזְקִים). עֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְהוּא אָסוּר בְּזֻקִים:

שָׁבַת סוּיָן וַיְבֹא אֲדָמוֹן. וַיִּסְבֵּב חוֹמָה וַיַּעֲזוֹת הַמּוֹן. נִפְלָה עֶבְרָה עַל נִינֵי פִצַּל לַח וְלוֹז וְעַרְמוֹן. עַד כִּי נָטַשׁ מְדוּק אֲרָמוֹן:

עַל פְּתַח הַר הַבַּיִת הִחַל לְבֹא. בְּיַד אַרְבַּעַה רָאשֵׁי טַפְסָרְיוֹ לְהַחְרִיבוֹ. עַל צַד מִעַרְבֵי לְזִכָּר

ПАМЯТЬ О СВОЕЙ СИЛЕ. ВСЕВЫШНИЙ **СТОЯЛ ВОЗЛЕ ЗАПАДНОЙ СТЕНЫ,** СМОТРЕЛ, КАК РАЗРУШАЮТ ДОМ ЕГО, **НО НЕ ПОСЛАЛ ИМ НАКАЗАНИЯ.**

ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ, **РАЗГНЕВАЛСЯ** НА НАС **И ПОЗВОЛИЛ ИМ ОПУСТОШИТЬ** ХРАМ ОТ ПРЕБЫВАЮЩИХ ТАМ И ОТ СОСУДОВ ЕГО. ТЫ ПОЗВОЛИЛ ИМ **ЗАБРАТЬ И ЮНЫХ БЕЗГРЕШНЫХ** КОАНИМ. **НАРОДЫ** РАЗРУШИЛИ ВСЕ **В ЗЛОБЕ СВОЕЙ,** А ТЫ НЕ ОБРАТИЛ ВНИМАНИЯ НА ПРИНОШЕНИЕ, НЕ УСЛЫШАЛ МОЛИТВЫ ИЗРАИЛЯ И **УСЛАЛ ЕГО В СТРАНУ УЦ НА ТРЕХ КОРАБЛЯХ.**

ВЗЫВАЛИ К ТЕБЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, КОГДА **ОКАЗАЛИСЬ ДАЛЕКО В МОРЕ:** «**ВЕРНИ НАС,** ВСЕВЫШНИЙ, К ТЕБЕ!» **И РЕШИЛИ ВСЕ ВМЕСТЕ КИНУТЬСЯ В МОРЕ,** ЧТОБЫ ОСВЯТИТЬ ИМЯ ТВОЕ, А ПЕРЕД ТЕМ, КАК СДЕЛАТЬ ЭТО, **ВОСПЕЛИ ТЕБЕ ХВАЛУ, КОТОРАЯ ПЕЛАСЬ У МОРЯ** ПРИ ВЫХОДЕ ИЗ ЕГИПТА. «**ВЕДЬ РАДИ ТЕБЯ,** ВСЕВЫШНИЙ, **УМИРАЛИ МЫ В МОРСКОЙ ПУЧИНЕ.**».

ПОГРУЗИЛИСЬ ОНИ В ВОДУ, ПОКА **НЕ ПОКИНУЛИ ДУШИ ТЕЛА ИХ.** **ВСЕ ЭТО СЛУЧИЛОСЬ С НАМИ,** И **ВСЕ** ЖЕ, НЕСМОТРЯ НА БЕДСТВИЯ, **МЫ НЕ ЗАБЫЛИ ТЕБЯ** И ПРОДОЛЖАЛИ **УПОВАТЬ, ЧТО СПАСЕШЬ ТЫ ИХ** ИЗ МОРСКОЙ ПУЧИНЫ. **РАЗДАЛСЯ ГОЛОС:** «**ПРОБУДИСЬ,** ВСЕВЫШНИЙ, И СПАСИ СВОЙ **НАРОД!**» **ЗАЧЕМ ТЫ ПРЕДСТАВЛЯЕШЬСЯ СПЯЩИМ?**

הַשְּׂרִיד בּוֹ. וַיַּג אַחַר כְּתַלְנוּ וְלֹא רַב רִיבוֹ:

אַתָּה קִצַּפְתָּ וְהִרְשִׁיתָ לְפָנוֹת. יְלָדִים אֲשֶׁר אֵין בָּהֶם כָּל מוֹם (מֵאוֹם) מִשֶּׁם לְהַפְנוֹת.

(לְמָה) רָגַשׁוּ גוֹיִם וְלֹא שָׁעַת אֶל הַמְּנַחָה פְּנוֹת. וְשִׁלְחוּם בְּאֶרֶץ עוֹץ בְּשָׁלֹשׁ סְפִינּוֹת:

הִשְׁיִבְנוּ שׁוֹעוֹ כִּבְאוּ בְּנַבְכֵי יָם. וְשִׁתְּפוּ עֵצְמָם יָחַד לְנַפּוֹל בַּיָּם. שִׁיר וְתִשְׁבָּחוֹת שׁוֹרְרוּ בְּעַל יָם. כִּי עָלֶיךָ הוֹרְגָנוּ בְּמִצּוֹלוֹת יָם:

כִּי תִהְיוּמוֹת בָּאוּ עַד נַפְשָׁם. כָּל זֹאת בְּאַתְנּוּ וְלֹא שְׁכַחְנוּךָ חָלוּ לְמִמּוֹשָׁן. תִּקְוֹתֶם נָתַנּוּ לְמִשִּׁיב מַבְּשָׁן. וּבַת קוֹל נִשְׁמָעָה עוֹרָה לְמָה תִישָׁן:

17. УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

Этот плач рассказывает о голоде в период разрушения Храма. Автор этого плача — также раби Элазар а-Калир.

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ КОГДА-ТО, ЧТОБЫ ЖЕНЩИНЫ
ПОЕДАЛИ ПЛОДЫ СОБСТВЕННОГО ЧРЕВА, ТЕХ, КОГО
ВЫРАСТИЛИ И О КОМ ЗАБОТИЛИСЬ? УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תאכלנה נשים פְּרִים עוֹלָלִי
טְפוּחִים. אֲלֵלִי לִי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ КОГДА-ТО, ЧТОБЫ МИЛОСЕРДНЫЕ
ЖЕНЩИНЫ ВАРИЛИ СОБСТВЕННЫХ ДЕТЕЙ, ТЕХ САМЫХ,
КОТОРЫХ ИЗМЕРЯЛИ ЛАДОНЯМИ, ЧТОБЫ ПРИНЕСТИ В
ХРАМ ЗОЛОТА И СЕРЕБРА ПО ИХ РОСТУ?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תבשלה נשים
רחמניות ילדים המדודים
טְפוּחִים טְפוּחִים. אֲלֵלִי לִי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ ОТРЫВАЛИСЬ НА ГОЛОВАХ
ДЕТЕЙ ВОЛОСЫ ОТ ТОГО, ЧТО ПРИВЯЗЫВАЛИ ВРАГИ
ДЕТЕЙ ЗА ВОЛОСЫ К МЧАЩИМСЯ КОНЯМ?! УВЫ, ГОРЕ
МНЕ!

אם תגוזנה פאת ראשם
ותקשרנה לסוסים פורחים.
אֲלֵלִי לִי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ ПРИСЫХАЛИ ЯЗЫКИ
МЛАДЕНЦЕВ К НЁБУ ОТ ЖУТКОЙ ЖАЖДЫ?! УВЫ,
ГОРЕ МНЕ!

אם תדבק לשון יונק לחך
בצמאון צחיחים. אֲלֵלִי לִי:

РАЗВЕ БЫВАЛО, ЧТОБЫ ГОВОРИЛИ ЖЕНЩИНЫ ОДНА
ДРУГОЙ: «ДАВАЙ СВАРИМ НАШИХ КРИЧАЩИХ
ДЕТЕЙ»?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תהומינה זו לעמת זו בואי
ונבשל את בנינו צורחים. אֲלֵלִי
לִי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ ГОВОРИЛИ ЖЕНЩИНЫ
ОДНА ДРУГОЙ: «ОТДАЙ СЫНА, СПРЯТАННОГО
ТОБОЙ РАЗРЕЗАННЫМ НА КУСКИ!», — ЧТОБЫ СЪЕСТЬ
ИЗ-ЗА ГОЛОДА?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תועדנה זו לזו תני בנה והוא
קבוי מנתח נתחים. אֲלֵלִי לִי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ ПОПАДАЛИСЬ ТРУПЫ
ОТЦОВ СЫНОВЬЯМ В ПЕЩЕРАХ И КАНАВАХ, И ОНИ
ПОЖИРАЛИ БЫ ИХ ОТ ГОЛОДА?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תזמינה בשר אבות לבנים
במערות ושיחים. אֲלֵלִי לִי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ ПРИХОДИЛОСЬ ДОЧЕРЯМ
ПАДАТЬ ЗАМЕРТВО НА КОЛЕНИ СВОИМ МАТЕРЯМ?!
УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תִּחַיְבֶנָּה בָּנוֹת אֶל חַיִּיק
אֲמוֹתָם נִתְפָּחִים. אֲלֵלֵי לִי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ ЛЕТЕЛИ ПО ГОРОДУ ДУШИ
УМЕРШИХ ОТ ГОЛОДА ДЕТЕЙ? УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תִּשׁוּסְנָה רוּחוֹת עוֹלָלִים
בְּרַחוּבוֹת קִרְיַת הַפּוֹחִים. אֲלֵלֵי לִי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ БЕРЕМЕННОСТИ БЫЛИ СТОЛЬ
ТЯЖЕЛЫ, ЧТОБЫ ЖЕНЩИНЫ СКИДЫВАЛИ ПЛОД
ЧРЕВА, И ЧТОБЫ ВЫСОХЛИ ГРУДИ МАТЕРЕЙ, ТАК ЧТО
ОНИ НЕ МОГЛИ КОРМИТЬ МЛАДЕНЦЕВ, И ЧТОБЫ ПАДАЛИ
ОНИ НА СОБСТВЕННЫХ ДЕТЕЙ?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תִּיִקְרַנָּה בְּשִׁבּוֹל רֶחֶם וְצִמּוּק
שָׂדִים וְאֵם עַל בְּנִים שָׁחִים.
אֲלֵלֵי לִי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ ВОСЕМЬСОТ ЮНЫХ
КОАНИМ, НОСИТЕЛЕЙ ЩИТОВ, ПОПАЛИ В ЛОВУШКУ
ИШМАЭЛЬТЯН И ПОГИБЛИ?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תִּפְשֶׁלְנָה שְׂמוֹנֶה מֵאוֹת
מְגִנִּים בְּעֶרְב אֱלוֹחִים. אֲלֵלֵי לִי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ РАЗЪЕДЕНА БЫЛА ПЛОТЬ
ИХ ДО СМЕРТИ ОТ ТОГО, ЧТО КОРМИЛИ ИХ СОЛЕННОЙ
ПИЩЕЙ, А ПИТЬ ДАВАЛИ ИЗ НАПОЛНЕННЫХ ВОЗДУХОМ
БУРДЮКОВ?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תִּלְהַטְנָה רוּחַם בְּמִינֵי
מְלוּחִים וְנוֹדוֹת נְפוּחִים. אֲלֵלֵי
לִי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ СТАНОВИЛОСЬ
ВСЕ МЕНЬШЕ И МЕНЬШЕ, ПОКА НЕ ОСТАЛОСЬ СТО ИЗ
ТЫСЯЧИ, А ПОТОМ ДЕСЯТЬ ИЗ СТО, А В КОНЦЕ
ОСТАВАЛСЯ ОДИН — СКОРБЕТЬ И МУЧИТЬСЯ?! УВЫ,
ГОРЕ МНЕ!

אם תִּפְּעֹטְנָה מֵאֶלֶף מֵאָה
וּמִמֵּאָה עֶשְׂרֵה עַד אֶחָד
לְמִפְּחִים. אֲלֵלֵי לִי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ БЕЖАЛИ К ЗАНАВЕСУ
ХРАМА ВОСЕМЬДЕСЯТ ТЫСЯЧ ЮНЫХ КОАНИМ И
УМЕРЛИ ТАМ?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תִּנּוֹסְנָה לְמִסְפָּה הַיְכָל שְׂמוֹנִים
אֶלֶף כְּהֻנִּים פָּרָחִים. אֲלֵלֵי לִי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ СОЖЖЕНЫ БЫЛИ ТАМ, В ХРАМЕ, ВСЕ ЭТИ ЮНЫЕ КОАНИМ, КАК СУХИЕ ВЕТКИ?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תשרפנה שם כל אותם הנפשות בקוצים בסוחים. אללי לי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ ИСПАЧКАЛИСЬ НЕВИННОЙ КРОВЬЮ ВОСЕМЬДЕСЯТ ТЫСЯЧ ЮНЫХ КОАНИМ, ПОМАЗАННЫХ НА СЛУЖЕНИЕ?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תערפנה על דם נקי שמונים אלה בהנים משוחים. אללי לי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ ОТ ЗАПАХА МЯСА, КОТОРОЕ ВРАГИ ЖАРИЛИ НА УГЛЯХ, ЛОПАЛИСЬ ЖИВОТЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ОНИ УМИРАЛИ?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תפחנה נפשות מדקרים מריח תנובות שיחים. אללי לי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ ЛЕЖАЛО ДЕВЯТЬ КАВОВ (МЕРА ОБЪЕМА, ПРИМЕРНО БОЛЬШОЕ ВЕДРО) МОЗГОВ МЛАДЕНЦЕВ НА ОДНОМ КАМНЕ?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תצברנה על אבן אחת תשעה קבין מחי ילדים מנחים. אללי לי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ ПОВЕШЕНЫ БЫЛИ ТРИСТА ДЕТЕЙ НА ОДНОЙ ВЕТВИ?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תקענה שלש מאות יונקים על שזכה אחת מתוחים. אללי לי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ СЛАБЫЕ И НЕЖНЫЕ ЖЕНЩИНЫ БЫЛИ ЗАКОВАНЫ В ЦЕПИ ГЛАВНЫМ ПАЛАЧОМ НАВУЗАРАДАНОМ?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תראינה רכות וענגות כבולות על יד רב טבחים. אללי לי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ СПАЛИ ПО ОБОЧИНАМ ДОРОГ ЛУЧШИЕ ДОЧЕРИ ИЗРАИЛЯ?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תשכבנה בין שפתים בנות ישראל משבחים. אללי לי:

РАЗВЕ СЛУЧАЛОСЬ, ЧТОБЫ ДЕВУШКИ И ЮНОШИ ЛИШАЛИСЬ ЧУВСТВ ОТ ЖУТКОЙ ЖАЖДЫ?! УВЫ, ГОРЕ МНЕ!

אם תתעלפנה הבתולות והבחורים בצמאון צחיחים. אללי לי:

А ГЛАС НЕБЕСНЫЙ НАПРОТИВ НИХ ГРЕМИТ: «СРАМ ВСЕМ НЕЧЕСТИВЫМ СОСЕДЯМ МОИМ! О ТОМ, ЧТО С НИМИ СЛУЧИЛОСЬ, О ПОСТИГШЕМ ЕВРЕЕВ НАКАЗАНИИ,

רוח הקדש למולם מרעים. הוי על כל שכני הרעים. מה שהקראם מודיעים. ואת אשר

ОНИ ОБЪЯВЛЯЮТ ПОВСЮДУ — А О ТОМ, ЧТО ОНИ СДЕЛАЛИ, О ГРЕХАХ, ПРИВЕДШИХ К ЭТОМУ НАКАЗАНИЮ, НЕ ОБЪЯВЛЯЮТ! “ПОЕДАЛИ ЖЕНЩИНЫ ПЛОД СВОЕГО ЧРЕВА” — ЭТО ОНИ ПРОВОЗГЛАШАЮТ, А “БЫЛ УБИТ В ХРАМЕ БОГА КОЭН И ПРОРОК” — ЭТОГО ОНИ НЕ ПРОВОЗГЛАШАЮТ».

עשו לא מודיעים. אם תאכלנה
נשים פרים משמיעים. ואם
יהרג במקדש יי כהן ונביא לא
משמיעים:

18. ТЫ ЖЕ СКАЗАЛ

В этом плаче говорится о том, насколько велики милости Бога к еврейскому народу в сравнении со страданиями от рук их врагов. Автор этого плача — также раби Элазар а-Калир.

«ТЫ ЖЕ СКАЗАЛ: Я СДЕЛАЮ, СДЕЛАЮ ТЕБЕ БЛАГО»,
«ДАБЫ БЫЛ ОТМЕЧЕН Я И ТВОЙ НАРОД» — Ты
ОБЕЩАЛ СДЕЛАТЬ ЯАКОВУ ДОБРО И ОТДЕЛИТЬ ИЗРАИЛЬ ОТ
ДРУГИХ НАРОДОВ, ПОМЕСТИВ В ЕГО СРЕДЕ СВОЮ ШХИНУ.
ПОЧЕМУ ЖЕ НЕГОДЯИ ОСКВЕРНИЛИ ТВОЕ ИМЯ И

וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ.
וְנִפְּלִינוּ אָנִי וְעַמְּךָ. וְלִמָּה בָּנִי
בְּלִיעַל חָלְלוּ שְׁמֶךָ. וְלֹא שָׁפַכְתָּ
עֲלֵיהֶם זַעַמְךָ:

РАЗРУШИЛИ ТВОЙ ХРАМ, А ТЫ НЕ ИЗЛИЛ НА НИХ ГНЕВА СВОЕГО?

ТЫ ВОЗВЕЛИЧИЛ И ВОЗВЫСИЛ НАРОД ИЗРАИЛЯ,
СВОИХ СЫНОВЕЙ, И ДОБРО НА НИХ ИЗЛИЛ. «КАК НЯНЯ
ЗАБОТИТСЯ О МАЛЫШЕ», ТАК И ТЫ ЗАБОТИЛСЯ О НАС
И ОБЕРЕГАЛ НАС. **ПОЧЕМУ ЖЕ НАШИ ДВОЮРОДНЫЕ**
БРАТЬЯ, ПОТОМКИ ИШМАЭЛЯ, С РАДОСТЬЮ
НАКИНУЛИСЬ НА НАС, А НЕВУХАДНЕЦАР, УПОДОБЛЕННЫЙ ЛЬВУ, ДУШИЛ НАШИХ

אֶתְּךָ גִּדְּלַת וְרוֹמְמַת בָּנִים
לְחֶנֶק. כְּאִשֶּׁר יִשָּׂא הָאוֹמֵן אֶת
הַיּוֹנֵק. וְלִמָּה הַדּוֹדִים דִּצְוּ לְזִנְק.
וְאַרְיֵה גִּירוֹתָיו לְחֶנֶק:

ЩЕНЯТ — ДЕТЕЙ?

ТЫ ТВОРИЛ ИЗРАИЛЮ ДОБРО И **ДОБЫВАЛ** для израиля
МЕД ИЗ КАМНЯ, ТЫ ВЫВОДИЛ для израиля **ВОДУ ИЗ**
СКАЛЫ. ПОЧЕМУ ЖЕ КИДАЛИ СУДЕЙ ИХ НА КАМНИ
И РАЗБИВАЛИ О КАМНИ ИХ ДЕТЕЙ?

אֶתְּךָ הַיִּנְקָתָ דְּבֶשׂ מִסָּלַע.
וְתוֹצִיא נֹזְלִים מִסָּלַע. וְלִמָּה
(ו)שׁוֹפְטֵיהֶם נִשְׁמְטוּ בְיַדִּי סָלַע.
וְעוֹלְלֵיהֶם נִפְּצוּ אֶל הַסָּלַע:

ТЫ **ОСТАВИЛ И «ПОГНУШАЛСЯ ВСЕМИ**
НАРОДАМИ», ПОКЛОНЯЮЩИМИСЯ ИДОЛАМ, ТЫ
«ЗАБРАЛ НАРОД ИЗ СРЕДЫ ДРУГОГО НАРОДА»,
КОГДА ВЫВЕЛ СВОЙ НАРОД ИЗРАИЛЯ ИЗ ЕГИПТА. **ПОЧЕМУ**
ЖЕ ТАК БЫСТРО НАПАЛ НА СТРАНУ НАШУ ЧУЖОЙ

אֶתְּךָ זָנַחְתָּ וְתַמָּאֵס כָּל גּוֹי.
לְקַחַת גּוֹי מִקְרֵב גּוֹי. וְלִמָּה חָשׁ
וְעֵלָה עַל אֶרְצֵי גּוֹי. וְאָמְרוּ לְכוּ
וְנִכְחָדִם מִגּוֹי:

НАРОД, СКАЗАВ: «ДАВАЙТЕ ИСТРЕБИМ НАРОД ИЗРАИЛЯ ИЗ СРЕДЫ НАРОДОВ?»

ТЫ ИЗГНАЛ ШЕСТЬДЕСЯТ И ВОСЕМЬДЕСЯТ ЦАРСТВ
ИЗ ЗЕМЛИ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ПРИВЕСТИ СЮДА ЕВРЕЙСКИЙ
НАРОД, ХРАНЯЩИЙ ВЕРНОСТЬ ТЕБЕ. ПОЧЕМУ ЖЕ
АМОН И МОАВ ПОДУМАЛИ ОБ ЭТОМ НАРОДЕ
ПЛОХОЕ, КОГДА УВИДЕЛИ КРУВИМ, СДЕЛАННЫХ В ВИДЕ
 МУЖЧИНЫ И ЖЕНЩИНЫ, И ГЛУМИЛИСЬ НАД НАМИ, ГОВОРЯ,

אתה טאטאט ששים ושמונים.
 להביא גוי שמר אמונים. ולמה
 יזמו מואבים ועמונים. לעם זו
 בפרובים מונים:

ЧТО В НАШЕМ ХРАМЕ СОВЕРШАЕТСЯ
 РАЗВРАТ?

ТЫ УСТАНОВИЛ ТРОН СВОЕГО ВЕЛИКОЛЕПИЯ
НАПРОТИВ ГОРЫ ЦИОН И СВЯТОГО ГОРОДА ТВОЕГО
 ИЕРУСАЛИМА, **КОТОРЫЕ СОЗДАЛА ТВОЯ ДЕСНИЦА И**
ТВОЯ РУКА. ПОЧЕМУ ЖЕ ОТВЕЛ ТЫ ДЕСНИЦУ СВОЮ
ЗА СПИНУ И ОСКВЕРНИЛ ТРОН СВОЕЙ СЛАВЫ, КОГДА

אתה פונת לשבת הודך. הר זה
 קנתה ימינך וידך.

ולמה לאחור השבת ימין ידך.
 ותנבל פסא כבודך:

ПРИШЛИ ВРАГИ РАЗРУШИТЬ ИЕРУСАЛИМ И ХРАМ, УСТАНОВЛЕННЫЙ НАПРОТИВ ТРОНА СЛАВЫ ТВОЕЙ?

ТЫ ПЕРВИЧЕН И ПРЕБЫВАТЬ НА НЕБЕСАХ БУДЕШЬ
ВЕЧНО, И НЕБЕСА СОЗДАЛ ТЫ ПЕРВЫМИ. ПОЧЕМУ
ЖЕ ПОЗВОЛИЛ ТЫ **ЗЛОДЕЮ ХУЛИТЬ** ИМЯ ТВОЕ **ЯЗЫКОМ**
И УСТАМИ И ДАЖЕ ПРИКОСНУТЬСЯ ВРАГУ К
ЗЕНИЦЕ ОКА, РАЗРУШИТЬ ДРАГОЦЕННЫЙ ХРАМ ТВОЙ?

אתה מרום לעולם יי וראשון.
 כוננת מרום מראשון.

ולמה נאץ רשע בפה ולשון. עד
 כי נגע צר באישון:

ТЫ С РАДОСТЬЮ ДАВАЛ НАМ БЛАГО, ДАВ ОБЕЩАНИЕ,
 О КОТОРОМ **СКАЗАНО: «ТЫ ПРИВЕДЕШЬ ИХ И ТЫ**
УКОРЕНИШЬ ИХ» В ЗЕМЛЕ ИЗРАИЛЯ. **ПОЧЕМУ ЖЕ**
ЗЛОДЕЙ ПОНОСИЛ ИЗРАИЛЬ, **ГОВОРЯ: «ГДЕ ЖЕ БОГ**
ИХ, БЛАГОСКЛОННО ПРИНИМАЮЩИЙ ТУК ИХ
ЖЕРТВ»?

אתה ששית לטוב עלימו. בשית
 תביאמו ותטעמו.

ולמה עריץ חרף ואמר אי
 אלהימו. אשר יאכל חלב
 זבחימו:

«ТЫ РАЗДВИНУЛ МОЩЬЮ СВОЕЙ МОРЕ» И ГРАНИЦУ
ПОСТАВИЛ ЕМУ, КАК ДВЕРЬ, ЧТОБЫ НЕ ЗАТОПИЛО ОНО
 МИР. **ПОЧЕМУ ЖЕ ТОПИЛИ МЕНЯ В БЕЗДНЕ МОРЯ, И**
БЕДА МОЯ ОГРОМНА СТАЛА, КАК МОРЕ?

אתה פוררת בעזך ים. ותסך
 בדלתים ים. ולמה צללתי עד
 נבכי ים. ויגדל שברי פים:

«СВЯТ ТЫ, ПРЕБЫВАЮЩИЙ СРЕДИ ВОСХВАЛЯЮЩЕГО ТЕБЯ СВЯТОГО НАРОДА ТВОЕГО ИЗРАИЛЯ», СРЕДИ СВЯТЫХ И ПРАВЕДНЫХ СТАРЦЕВ. ПОЧЕМУ ЖЕ ОПОЛЧИЛИСЬ ОТВЕРЖЕННЫЕ НАРОДЫ НА ИЕРУСАЛИМ, А СВЯТАЯ СВЯТЫХ ПРЕВРАТИЛИ В ПУСТОШЬ?

УСЛЫШЬ ТЫ, ГОСПОДЬ БОГ НАШ, МОЛИТВУ НАШУ, ВЕДЬ ОПОЗОРЕНЫ МЫ ПЕРЕД СОСЕДЯМИ НАШИМИ И ТВОЙ ШАТЕР, ХРАМ НАШ, СГОРЕЛ В ОГНЕ. ПОЧЕМУ ЖЕ ИСТРЕБИЛ ТЫ СВОЙ УДЕЛ, НАШ НАРОД, КОТОРЫЙ ПРИКРЫВАЛ ОБЛАКОМ, КАК БАЛДАХИНОМ, ПРИ ВЫХОДЕ ИЗ ЕГИПТА? ВЗРАСТИ НАМ ИЗЛЕЧЕНИЕ И УКРОЙ НАС!

СПРАВЕДЛИВ ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ, ВО ВСЕМ, ЧТО ПРИВЕЛ НА НАС. ТЕБЕ, БОГ, ПРИНАДЛЕЖИТ СПРАВЕДЛИВОСТЬ, И ПРИНИМАЕМ МЫ СУД ТВОЙ ВСЕГДА С ЛЮБОВЬЮ. ПОЧЕМУ ЖЕ ПЛАЧЕМ МЫ ОТ БЕД НАШИХ, ПОЧЕМУ ГОВОРИМ, ХОТЯ УЖЕ ПРИЗНАЛИ, ЧТО ЗА ГРЕХИ НАШИ ПРИШЛИ ОНИ НА НАС НАКАЗАНИЕМ?

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת קְדוֹשִׁים. בְּקִרְבַּי יְשִׁישִׁים הַמְקַדְּשִׁים. וְלָמָּה רָגַשׁוּ גוֹיִם עִם קְדוֹשִׁים. וְהִשִּׁימוּ בֵּית קְדוֹשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

וְאַתָּה שָׁמַע אֱלֹהֵינוּ כִּי הֵיינוּ חֲרָפָה. וְסִבְתָּךְ בָּאֵשׁ נִשְׂרָפָה. וְלָמָּה תִּבְלַע נִחְלַת הַכָּהֵן. תִּצְמִיחַ תְּרוֹפָה וְעֲלִינוּ חוֹפְפָה:

וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא. לָךְ ייִ הַצְדִּיקָה וְנִצְדִּיקְךָ בְּחֶבֶה. וְלָמָּה נָהִינוּ וְלָנוּ הַדָּבָה. כִּי כָל זֹאת בָּאתָנוּ בְּחוֹבָה:

19. ПРАВЕДЕН ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ

В этом плаче говорится о праведности Всевышнего в сравнении с нашими дурными делами.

Его также написал раби Элазар а-Калир. В нем также есть акростих: это вторая буква третьего слова в каждой строке.

**«ПРАВЕДЕН ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ», ТВОРИВШИЙ
ДЛЯ НАС ВЕЛИКИЕ ЧУДЕСА С ТЕХ ВРЕМЕН,
ОТ ВЫХОДА ИЗ ЕГИПТА, И ДО СИХ ПОР. «МЫ ЖЕ
ДОЛЖНЫ СТЫДИТЬСЯ», ВЕДЬ ПОДВЕРГАЛ ТЫ НАС
ИСПЫТАНИЯМ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫЛИ ОЧИСТИТЬ
НАС, А МЫ НЕ УСТОЯЛИ. ПОТОМУ ОТВЕРГ ТЫ НАС.**

לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּאוֹתוֹת אֲשֶׁר
הִפְלֵאתָ מֵאֶזְרַח עֵתָהּ,
וְלָנוּ בְשֵׁת הַפְּנִים בְּבַחֲיִנָה אֲשֶׁר
נִצְרַפְּנוּ וְאוֹתָנוּ תַעֲבֹתָ:

**«ПРАВЕДЕН ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ», «НАРОДОМ ИЗ
СРЕДЫ НАРОДА» ВЫВЕЛ ТЫ НАС, ЯВИВ ЧУДЕСА ПРИ
ВЫХОДЕ ИЗ ЕГИПТА. «МЫ ЖЕ ДОЛЖНЫ СТЫДИТЬСЯ»
ЗА ИЗЪЯН, КОТОРЫМ МЫ ОБЛАДАЕМ: ВЕДЬ МЫ
СЛЕДОВАЛИ ПОСТУПКАМ ДРУГИХ НАРОДОВ.**

לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּגוֹי מְקָרֵב גּוֹי
לְקַחְתָּ בְּמִסּוֹת,
וְלָנוּ בְשֵׁת הַפְּנִים בְּדַפֵּי אֲשֶׁר
נִמְצָא בְּנוֹ כְּמַעֲשֵׂיהֶם עֲשׂוֹת:

**«ПРАВЕДЕН ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ», В ТОМ, ЧТО
ПОШЕЛ САМ БОГ ИСКУПИТЬ НАС ИЗ ЕГИПЕТСКОГО
РАБСТВА И ВЗЯТЬ СЕБЕ В НАРОД. «МЫ ЖЕ ДОЛЖНЫ
СТЫДИТЬСЯ» ТОГО, ЧТО «ВЗБУНТОВАЛИСЬ НА
МОРЕ — НА КРАСНОМ МОРЕ, НАРОД ПРОТИВ
СВОЕГО ГОСПОДА», НЕСЯ С СОБОЮ ИДОЛА МИХА.**

לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּהִלְכוֹ אֱלֹהִים
לְפָדוֹת לוֹ לְעַם,
וְלָנוּ בְשֵׁת הַפְּנִים בְּוִימְרוֹ עַל יָם
בַּיָּם סוּף גּוֹי בְּאֵלֵהֶיוּ בְּפִשְׁעָם:

**«ПРАВЕДЕН ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ», И ПОМНИМ МЫ,
КАК БЫЛО СКАЗАНО: «И ВЫ СВИДЕТЕЛИ, ЧТО Я —
ЕДИНСТВЕННЫЙ ГОСПОДЬ». «МЫ ЖЕ ДОЛЖНЫ
СТЫДИТЬСЯ», ВЕДЬ ОПОЗОРИЛИ МЫ ТЕБЯ В
СИНАЙСКОЙ ПУСТЫНЕ, СКАЗАВ ААРОНУ: «ВСТАНЬ,
СДЕЛАЙ НАМ БОГА!».**

לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּזִכְרֹךָ וְאַתָּם עֲדֵי
וְאֲנִי אֱלֹהִים,
וְלָנוּ בְשֵׁת הַפְּנִים בְּחַרְפְּנוֹ יְיָ בְּסִין
קוֹם עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים:

«ПРАВЕДЕН ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ», ВЕДЬ КОРМИЛ ТЫ НАС В ПУСТЫНЕ МАНОМ, ВКУС КОТОРОГО, КАК СЛАДКИЙ ПИРОЖОК В МЕДУ. «МЫ ЖЕ ДОЛЖНЫ СТЫДИТЬСЯ» ЗА ТОТ ДЕНЬ, КОГДА МЫ ПОДНЕСЛИ ЗОЛОТОМУ ТЕЛЬЦУ ПОДНОШЕНИЕ ИЗ ОТБОРНОЙ МУКИ, МАСЛА И МЕДА.

לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּטַעַם שֶׁהִטַּעַמְתָּנוּ
בְּצַפִּיחַת בֶּדָבֶשׁ,
וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפָּנִים בְּיוֹם הַקָּרְבָּנוֹ
לְפָנֶיךָ סֶלֶת וְשֶׁמֶן וְדָבֶשׁ:

«ПРАВЕДЕН ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ», ВЕДЬ ТЫ В ПУСТЫНЕ КОРМИЛ НАС МАНОМ, ПОИЛ ВОДОЙ ИЗ КОЛОДЦА И ПОСЛАЛ НАМ ОБЛАКО ДЛЯ ТЕНИ. «МЫ ЖЕ ДОЛЖНЫ СТЫДИТЬСЯ» ЗА СЛОВА «ИСПОРЧЕННЫЙ ХЛЕБ», КОТОРЫМИ ОТЦЫ НАШИ ЖАЛОВАЛИСЬ В СВОИХ ШАТРАХ НА МАН.

לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּכִלְכּוּל מִן וּבְאֵר
וְעִמּוּד עֵינַי,
וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפָּנִים בְּלֶחֶם הַקְּלוּקָל
אֲבוֹתֵינוּ בְּאֵהֲלֵיהֶם בְּרִגְגָּן:

«ПРАВЕДЕН ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ», ВЕДЬ ТЫ УДОВЛЕТВОРЯЛ ВСЕ НАШИ НУЖДЫ В ПУСТЫНЕ, И НЕ БЫЛО У НАС НЕДОСТАТКА НИ В ЧЕМ. «МЫ ЖЕ ДОЛЖНЫ СТЫДИТЬСЯ» ЗА ЖАЛОБЫ НА *ман*, И ЗА РАСПРЮ КОРАХА, И ЗА ГРЕХ С ЗОЛОТЫМ ТЕЛЬЦОМ, — ВСЕ ОНИ ПЕРЕЧИСЛЕНЫ В ТОРЕ.

לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּמוֹדֵבֶר לֹא חָסְרָנוּ
דָּבָר,
וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפָּנִים בְּנִאֲצוֹת לְבֶן
וְחִצְרַת וְדִי זָהָב כְּמוֹדֵבֶר:

«ПРАВЕДЕН ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ», ВЕДЬ ТЫ ОТДАЛ В НАШИ РУКИ СИХОНА И ОГА И ВСЕХ ЦАРЕЙ ХАНААНА. «МЫ ЖЕ ДОЛЖНЫ СТЫДИТЬСЯ» ЗА ГРЕХ АХАНА, КОТОРЫЙ НАРУШИЛ ЗАПРЕТ НЕ БРАТЬ НИЧЕГО ИЗ НАГРАБЛЕННОГО И НЕ СМОГ ОПРАВДАТЬСЯ.

לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּסִיחּוֹן וְעוֹג וְכָל
מִמְלָכוֹת כְּנָעַן,
וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפָּנִים בְּעֶכָן אֲשֶׁר
מָעַל בְּחָרָם בְּלִי מִצָּא מַעַן:

«ПРАВЕДЕН ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ», ДЕЯНИЕМ, КОТОРОЕ СОВЕРШИЛ ТЫ, ДАВ НАМ ЧЕТЫРНАДЦАТЬ СПАСИТЕЛЕЙ — ОТ ЙЕОШУА ДО ПРОРОКА ШМУЭЛЯ. «МЫ ЖЕ ДОЛЖНЫ СТЫДИТЬСЯ» ЗА ИДОЛА МИХИ, ИБО МЫ СОГРЕШИЛИ, ПОКЛОНИВШИСЬ ЕМУ.

לָךְ יְיָ הַצְדָּקָה בְּפַעַל אֲשֶׁר פָּעַלְתָּ
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר מוֹשִׁיעִים,
וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפָּנִים בְּצֵלָם מִיְכָה
כִּי בּוֹ אֲנַחְנוּ פּוֹשְׁעִים:

«ПРАВЕДЕН ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ», ВЕДЬ ТЫ
УСТАНОВИЛ ШАТЕР ЗАВЕТА В ШИЛО, В НОВЕ И
В ГИВОНЕ, И ПОСТРОИЛ НАМ ДВА ХРАМА. «МЫ
ЖЕ ДОЛЖНЫ СТЫДИТЬСЯ» ЗА ЗЛОДЕЙСТВО,
ОКАЗАВШЕЕСЯ В НАШЕЙ СРЕДЕ, ИЗ-ЗА КОТОРОГО
ОНИ БЫЛИ РАЗРУШЕНЫ, И ЭТО — НАШ ПОЗОР.

«ПРАВЕДЕН ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ», ВЕДЬ НЕСМОТря
НА ТО, ЧТО ДВА ХРАМА РАЗРУШЕНЫ ЗА НАШИ
ГРЕХИ, МЫ ПО-ПРЕЖНЕМУ ЖИВЫ. «МЫ ЖЕ ДОЛЖНЫ
СТЫДИТЬСЯ», КОГДА ВОЗВРАЩАЕМСЯ МЫ К ТЕБЕ
ВСЕМ СЕРДЦЕМ И МОЛИМ, ЧТОБЫ ВЕРНУЛСЯ ТЫ К
НАМ В МИЛОСЕРДИИ ТВОЕМ.

«ПРАВЕДЕН ТЫ, ВСЕВЫШНИЙ», ВЕДЬ В ТЕЧЕНИЕ
ДЕВЯТИСОТ ЛЕТ ОТ ВЫХОДА ИЗ ЕГИПТА И ДО РАЗРУШЕНИЯ
ХРАМА СДЕРЖИВАЛ ТЫ ГНЕВ СВОЙ И НЕ НАКАЗЫВАЛ
НАС. «МЫ ЖЕ ДОЛЖНЫ СТЫДИТЬСЯ», КОГДА
ВЗЫВАЛ К ТЕБЕ «ПРИЯТНЫЙ МУЖ» ДАНИЭЛЬ И
ПРОСИЛ: «ПРЕКЛОНИ, ГОСПОДЬ, УХО И УСЛЫШЬ!»

לָךְ יְיָ הַצְדָקָה בְּקִימַת שְׁיִלָּה
וְנוֹב וְגִבְעוֹן וּבֵית עוֹלָמִים,

וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּרָשַׁע שְׁנִמְצָא
בְּנוֹ שֶׁחָרְבוּ וּבָם אָנוּ נִכְלָמִים:

לָךְ יְיָ הַצְדָקָה בְּשֵׁנֵי הַרְבָּנוֹת
שֶׁחָרְבוּ בְּבַצְעֵנוּ וְאַנְחָנוּ קִימִים,

וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּשׁוֹבֵנוּ אֵלֶיךָ
בְּכָל לֵב שֶׁתָּשׁוּב אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים:

לָךְ יְיָ הַצְדָקָה בְּתִשַׁע מְאוֹת
שָׁנָה שֶׁהִיְתָה שְׁנֵאָה פְּבוֹשָׁה
מְלֵה־שְׁמֵעַ,

וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים כְּתָבַע אִישׁ
חֲמוּדוֹת הַטָּה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וּשְׁמֵעַ:

21. КАЗНЬ РИМЛЯНАМИ ДЕСЯТЕРЫХ ПРАВЕДНИКОВ

В этом плаче описываются казни 10 великих еврейских праведников, которые были убиты после разрушения Храма до восстания Бар Кохбы и в течение этого восстания. Они были убиты не в один день, и даже не в одном поколении — это был достаточно длинный период и несколько поколений. Написал этот плач раби Меир бен Йехиэль (XIII век) — сначала идет акростих всех букв алфавита, а потом — его имя. И в конце он говорит «Хазак ве-эмац» — «крепись и будь сильным».

КЕДРЫ ЛИВАНСКИЕ — МУДРЕЦЫ, **ВЕЛИКИЕ В ТОРЕ**,
СПОРЯЩИЕ О МИШНЕ И ГЕМАРЕ! ВЕЛИКИЕ ДУХОМ,
ЧТО ТРУДЯТСЯ НАД ТОРОЙ В ЧИСТОТЕ! КРОВЬ ИХ
БЫЛА ПРОЛИТА, КАК ВОДА, И СИЛА ИХ БЫЛА
ЗАБЫТА. ЭТО ДЕСЯТЬ СВЯТЫХ ПРАВЕДНИКОВ, УБИТЫХ
РИМСКИМИ ВЛАСТЯМИ, И ИХ Я ОПЛАКИВАЮ, И ИЗ
ГЛАЗ МОИХ ТЕКУТ ГОРЬКИЕ СЛЕЗЫ.

ВСПОМИНАЮ ОБ ЭТОМ С ГОРЕСТНЫМИ
ВОЗГЛАСАМИ. ПРАВЕДНИКИ, САМОЕ ЛУЧШЕЕ, ЧТО
ЕСТЬ У ИЗРАИЛЯ, ПОДОБНЫЕ СВЯЩЕННОЙ УТВАРИ
— ВЕНЕЦ И КОРОНА ИЗРАИЛЯ! ЧИСТЫЕ СЕРДЦЕМ,
СВЯТЫЕ, КАЗНЕННЫЕ ЖЕСТОКОЙ КАЗНЬЮ. ДАБЫ
НЕ ВИДЕТЬ СМЕРТИ ДРУГ ДРУГА, БРОСИЛИ ЖРЕБИЙ,
КОМУ ИДТИ ПЕРВЫМ НА НЕИЗБЕЖНУЮ СМЕРТЬ
ОТ МЕЧА. И КОГДА ВЫПАЛ ЖРЕБИЙ НА РАБИ
ШИМОНА, ПРОТЯНУЛ ОН СВОЮ ШЕЮ СО СЛЕЗАМИ,
ЗНАЯ, ЧТО ВЫНЕСЕН ПРИГОВОР С НЕБЕС.

ПОВЕРНУЛСЯ ПРАВИТЕЛЬ К РАБИ ШИМОНУ
И ЖЕСТОКО ОТРУБИЛ ЕМУ ГОЛОВУ.
ПЕРВОСВЯЩЕННИК РАБИ ИШМАЭЛЬ, ПОТОМОК
ААРОНА, ПОЖЕЛАЛ ОПЛАКАТЬ РАБИ ШИМОНА

אַרְזֵי הַלְבָּנוֹן אֲדִירֵי הַתּוֹרָה.
בְּעֵלֵי תְרִיסִין בְּמִשְׁנָה וּבַגְּמָרָא.
גְבוּרֵי כַח עֲמֻלֶיהָ בְּטַהֲרָה.
דָּמָם נִשְׁפָּף וְנִשְׁתָּה גְבוּרָה: הַנֵּם
קְדוּשֵׁי הַרוּגֵי מַלְכוּת עֲשָׂרָה.
וְעַל אֵלֶּה אֲנִי בּוֹכֶיָה וְעֵינַי נִגְרָה.

זֹאת בְּזַכְרֵי אֲזַעַק בְּמָרָה. קָמְדַת
יִשְׂרָאֵל כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ נִזְרָ וְעֲטָרָה:
טְהוּרֵי לֵב קְדוּשִׁים מִתּוֹ בְּמִיתָה
חֲמוּרָה. יָדוֹ גּוֹרֵל מִי רֵאשׁוֹן
לְחָרֵב בְּרוּרָה. כְּנַפּוֹל גּוֹרֵל עַל
רֶבֶן שְׁמַעוֹן פֶּשֶׁט צָוָארוֹ וּבְכָה
כְּנִגְזָרָה גְזָרָה. לְרֶבֶן שְׁמַעוֹן חִזַּר
הִתְגַּמְזוֹן לְהַרְגוֹ בְּנַפְשׁ נְצוּרָה:

מִזֶּרַע אֶהְרֵן שָׂאֵל בְּבִקְשָׁה
לְבַבּוֹת עַל בֶּן הַגְּבִירָה. נָטַל
רֵאשׁוֹ וּנְתַנּוּ עַל אֲרַכְבוֹתָיו
מִנּוּרָה הַטְּהוּרָה. שָׁם עֵינָיו

— ПОТОМКА ЦАРЕЙ. ПОДНЯЛ ЕГО ГОЛОВУ, ПОДОБНУЮ ЧИСТОЙ МЕНОРЕ, С СОВЕРШЕННОЙ ЛЮБОВЬЮ ПРИЖАЛСЯ ГЛАЗАМИ К ЕГО ГЛАЗАМ, А УСТАМИ — К ЕГО УСТАМ. ВОСКЛИКНУЛ И СКАЗАЛ: «КАК УСТА, СТОЛЬ СИЛЬНЫЕ В ТОРЕ, БЫЛИ ВДРУГ ПРИГОВОРЕНЫ К ТАКОЙ УЖАСНОЙ И ЖЕСТОКОЙ СМЕРТИ!»

ПРИКАЗАЛ ЗЛОДЕЙ СОДРАТЬ ОСТРОЙ БРИТВОЙ КОЖУ С ГОЛОВЫ РАБИ ИШМАЭЛЯ⁸. СВОЕЙ КОЖЕЙ ИСПОЛНИЛ РАБИ ИШМАЭЛЬ СКАЗАННОЕ: «СКЛОНИМ ГОЛОВУ И СТЕРПИМ БЕДУ». КОГДА ЖЕ ЗЛОДЕЙ, СДИРАВШИЙ КОЖУ, ДОБРАЛСЯ ДО МЕСТА, НА КОТОРОЕ НАКЛАДЫВАЮТ ФИЛЛИН ВО ИСПОЛНЕНИЕ ЗАПОВЕДИ ТВОРЦА, — РАБИ ИШМАЭЛЬ ГРОМКО ВСКРИЧАЛ, И СОДРОГНУЛАСЬ, И ЧУТЬ НЕ РАССЫПАЛАСЬ ВСЯ ЗЕМЛЯ!

ПОСЛЕ НИХ ВЫВЕЛИ РАБИ АКИВУ, ВО ВРЕМЯ ИЗУЧЕНИЯ ТОРЫ СПОСОБНОГО «ВЫКОРЧЕВЫВАТЬ

עַל עֵינָיו וּפְיוֹ עַל פִּי בְּאַהֲבָה גְמוּרָה. עָנָה וְאָמַר פֶּה הַמְתַּגְבֵּר בְּתוֹרָה. פְּתָאוֹם נִקְנְסָה עָלָיו מִיָּתֶהּ מִשְׁנָה וְחִמּוּרָה:

צָוָה לְהַפְשִׁיט אֶת רֹאשׁוֹ בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה. קִים בְּעוּרוֹ אָמְרוּ לְנִפְשׁוֹ שְׁחִי וְנַעֲבֹרָה. רָשַׁע הַפּוֹשֵׁט עַת הִגִּיעַ לְמָקוֹם תְּפִלִּין מִצּוֹת בָּרָה. צָעַק צָעָקָה וְנִזְדַּעְזְעָה עוֹלָם וְאָרֶץ הַתְּפוֹרָרָה:

מֵאַחֲרָיו הִבִּיאוּ אֶת רַבִּי עֲקִיבָא עוֹקֵר הָרִים וְטוֹחֵן זוֹ

⁸Почему император отдал приказ, чтоб содрали кожу с лица раби Ишмаэля? Когда раби Ишмаэль оплакивал смерть рабана Шимона, его голос услышала принцесса, и она посмотрела из окна, кто там плачет и что происходит, и увидела раби Ишмаэля. Раби Ишмаэль был главным священником, как и рабан Шимон был потомком царя Давида и главой суда еврейского народа. И, по еврейскому закону, главный священник должен быть самый красивый человек среди всех священников. Он должен быть самый мудрый, самый праведный и самый красивый. И когда она увидела его красоту, она попросила царя, чтобы он его пощадил именно за его великолепный вид. Царь отказал ей, но сказал, что он согласен отдать ей его лицо — он согласен его снять, содрать кожу с его лица и сохранить ее так, чтобы она имела эту красивую форму лица перед собой.

ГОРЫ⁹ И РАСТИРАТЬ ИХ ДРУГ О ДРУЖКУ»
 СВОИМИ **РАССУЖДЕНИЯМИ. СКРЕБЛИ ЕГО ТЕЛО**
ЖЕЛЕЗНЫМИ ГРЕБНЯМИ, ДАБЫ СЛОМИТЬ ЕГО ДУХ.
 КОГДА ЗАВЕРШИЛ ОН СТИХ «СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ... ГОСПОДЬ
 ЕДИН!» — **ВЫШЛА ДУША ЕГО СО СЛОВОМ «ЕДИН».**
И ПОСЛЫШАЛСЯ ГОЛОС С НЕБЕС: «СЧАСТЛИВ
ТЫ, РАБИ АКИВА, ИБО ТВОЕ ТЕЛО ЧИСТО ВСЕМИ
ВИДАМИ ЧИСТОТЫ¹⁰».

בְּזוֹ בִּסְבָרָה. וְסָרְקוּ אֶת בְּשָׂרוֹ
 בְּמִסְרָק שֶׁל בְּרוֹז לְהִשְׁתַּבֵּרָה.
 יִצְתָה נְשָׁמְתוֹ בְּאֶחָד וּבַת קוֹל
 אָמְרָה. אֲשֶׁרֶיךָ רַבִּי עֲקִיבָא גּוֹפֵף
 טְהוֹר בְּכָל מִינֵי טְהָרָה:

ПОСЛЕ НАСТАЛ ЧЕРЕД РАБИ ЙЕУДЫ БЕН БАВЫ.
ВЫВЕЛИ ЕГО С РАЗБИТЫМ СЕРДЦЕМ. ЗА ТО, ЧТО
 ОСЛУШАЛСЯ **ПРИКАЗА** ВЛАСТЕЙ И ПОСВЯТИЛ УЧЕНИКОВ

בֶּן בָּבָא רַבִּי יְהוּדָה אֲחֵרֵיו.
 הֵבִיאוּ בְּשִׁבְרוֹן לֵב וְאַזְהָרָה.
 נִהְרַג בֶּן שְׁבַעִים שָׁנָה בְּיַדִּי

⁹В изучении Торы у нас есть два качества. Одно качество называется «Синай» — это символика горы Синай, на которой была дана вся Тора. Это те люди, которые знают от корки до корки все устное предание и всю Тору. А есть другое качество, которое называется «Вырывающий горы» — берет и вырывает горы и трет их одну о другую. Это те, кто рассматривает и подвергает глубокому анализу и синтезу все, что написано. И то, что говорится о раби Акиве — что он вырывал горы и их тер одну о другую — это понятие анализа и синтеза.

¹⁰Учеников раби Акивы заставили стоять рядом и смотреть, как убивают раби Акиву, как он очень жестоко наказан. Палач Тиний Руф убил его, расчесывая и терзая его тело железными гребнями. Во время казни раби Акива говорил *Шма Исраэль*, и когда ученики увидели, как он говорит *Шма* — они спросили у него: «Наш учитель, до такой степени — даже в такой ужасный момент ты берешь и говоришь, веришь, с радостью признаешь Единство Всевышнего?» И ответил раби Акива: «Всю жизнь я постоянно ждал возможности исполнить этот завет: “Возлюби Господа Бога всем твоим сердцем и всей твоей душой”. Что значит “своей душой”? — Даже если Всевышний отбирает у тебя душу. И сейчас у меня есть эта возможность — любить Бога, даже когда Он отнимает у меня душу. И конечно, я буду стараться это исполнить в самой лучшей форме».

РАБИ АКИВЫ В РАВВИНЫ¹¹. СЕМИДЕСЯТИ ЛЕТ, БЫЛ ОН УБИТ ПО ПРИКАЗУ ПРОКЛЯТОГО ЦАРСТВА. ПОСТОЯННО ПОСТИЛСЯ, И БЫЛ ЧИСТЫМ И СВЯТЫМ, И РАСТОРОПНЫМ В СВОЕМ РЕМЕСЛЕ ИСПОЛНЕНИЯ ВОЛИ БОГА.

ЗАТЕМ ВЫВЕЛИ РАБИ ХАНИНУ БЕН ТРАДИОНА, ЧТО СОБИРАЛ МНОЖЕСТВО ЛЮДЕЙ ВО ВРАТАХ ГОРОДОВ И ОБУЧАЛ ИХ ТОРЕ, СИДЯ СО СВИТКОМ ТОРЫ. ОКРУЖИЛИ ЗЛОДЕИ ЕГО ВЯЗАНКАМИ ХВОРОСТА И ПОДОЖГЛИ ИХ, А ЕГО ОБЕРНУЛИ СВИТКОМ ТОРЫ И ПОЛОЖИЛИ НА ЕГО СЕРДЦЕ МОКРУЮ ШЕРСТЬ, ЧТОБЫ ОТЯНУТЬ ЕГО СМЕРТЬ И ПРОДЛИТЬ ЕГО МУКИ.

БЛАГОЧЕСТИВЫЙ РАБИ ЙЕШЕВАВ БЫЛ УБИТ ГРЕШНИКАМИ, ПОДОБНЫМИ ЖИТЕЛЯМ АМОРЫ. И БЫЛО ЕГО ТЕЛО ВЫБРОШЕНО СОБАКАМ, НЕ УДОСТОИВШИСЬ ПОГРЕБЕНИЯ. ЗАСВИДЕТЕЛЬСТВОВАЛ О НЕМ ГОЛОС С НЕБЕС, ЧТО НИЧЕГО ОН НЕ УПУСТИЛ ИЗ ТОРЫ МОШЕ, ВСЮ ЕЕ ИСПОЛНИЛ.

אַרוֹרָה. יוֹשֵׁב בְּתַעֲנִית הָיָה נָקִי וְחָסִיד בְּמִלְאַכְתּוֹ לְמִהְרָה:

רַבִּי חֲנִינָא בֶן תְּרַדְיוֹן אֶחָרָיו מִקְהֵיל קְהֵלוֹת בְּצִיּוֹן שְׁעָרָה. יוֹשֵׁב וְדוֹרֵשׁ וְסֹפֵר תּוֹרָה עִמּוֹ. וְהִקְיפוּהוּ בְּחִבְלֵי זְמוּרָה. אֶת הָאֹר הִצִּיתוּ בָהֶם וּבְכַרְכוּהוּ בְּסֹפֵר תּוֹרָה. סְפוּגִין שֶׁל צֶמֶר הִנִּיחוּ עַל לְבוֹ שֶׁלֹּא יָמוּת מִהְרָה:

חָסִיד רַבִּי יֵשֶׁבֶב הַסּוֹפֵר הֶרְגוּהוּ עִם עֲמוּרָה. זָרְקוּהוּ וְהִשְׁלִיכוּהוּ לְפִלְבָּים וְלֹא הִקְבֵּר בְּקְבוּרָה. יָצְתָה בַת קוֹל עָלָיו שֶׁלֹּא הִנִּיחַ בְּלוֹם מִתּוֹרַת מֹשֶׁה לְשִׁמְרָה:

¹¹Римляне издали закон, согласно которому если в каком-то городе будут делать *смиху* (посвящение в раввины, наделяющее посвященного статусом раввина, передаваемым от учителя к ученику по цепочке от Моше рабейну и наделяющим его особыми полномочиями), — тогда весь город будет уничтожен. И тогда раби Йеуда бен Бава выбрал место между двумя городами, чтобы ни один город не пострадал. Там он собрал учеников и давал им *смиху*. И в середине процедуры *смиху* они услышали, что римляне узнали об их месте и приближаются. Тогда раби Йеуда бен Бава сказал им: «Убегайте! Чтобы хотя бы вы спаслись — те, которым я уже дал возможность быть раввинами». Они сказали: «Наш рав, мы хотим убежать с тобой!» Он им сказал: «Но если вы возьмете меня, вы явно не сможете спастись, потому что я уже как камень, который невозможно поднять. Оставляйте меня и убегайте».

ЗАТЕМ УБИЛИ РАБИ ХУЦПИТА В ДЕНЬ БОЖЬЕГО ГНЕВА — ТОГО, КТО ОГНЕМ СВОЕГО СЛОВА, ЖАРКОГО, КАК ПЕЧЬ, БЫЛ СПОСОБЕН СЖИГАТЬ ПРОЛЕТАВШИХ ПТИЦ.

ПРАВЕДНЫЙ РАБИ ЭЛАЗАР БЕН ШАМУА ПОСЛЕДНИМ ИЗ ДЕСЯТИ ПРАВЕДНИКОВ БЫЛ ПРОНЗЕН МЕЧОМ. БЫЛО ЭТО В НАЧАЛЕ СУББОТЫ, КОГДА ОН ПРОИЗНОСИЛ КИДУШ. ОБНАЖИЛИ ЗЛОДЕИ МЕЧИ, И НЕ ОСТАВИЛИ ЕГО В ЖИВЫХ, НЕ ДАВ ЗАВЕРШИТЬ КИДУША. ВЫШЛА ДУША ЕГО СО СЛОВАМИ «СОТВОРИЛ БОГ» — ИБО ОН СОЗДАЕТ И ПРИДАЕТ ФОРМУ СВОИМ ТВОРЕНИЯМ.

МНОГО РАЗ ПО СТОЛЬКУ ПРОДОЛЖАЛИ НЕГОДЯИ МУЧИТЬ НАРОД ИЗРАИЛЯ СВОИМИ УКАЗАМИ И ВСЕМИ ВИДАМИ КАЗНЕЙ — КТО СМОЖЕТ ЭТО ВООБРАЗИТЬ! ОСТАВШИХСЯ РАСТЕРЗАЛИ ДРУГИЕ НАРОДЫ, КАК ЛЬВЫ — ОВЕЦ, ОТБИВШИХСЯ ОТ СТАДА. ЛУЧШИХ ПРАВЕДНИКОВ И МУДРЕЦОВ, ПОДОБНЫХ ЧАСТЯМ ЖЕРТВЫ, ОТДАВАЕМЫМ КОЭНУ, РАСТЕРЗАЛИ ЛЬВЫ И ЛЬВИЦЫ.

СДЕЛАЙ, ГОСПОДЬ, НАМ ДОБРО, ПУСТЬ ОНИ БОЛЬШЕ НЕ МУЧАЮТ НАС! УКРЕПИ ОСЛАБЕВШИЕ КОЛЕНИ ИЗРАИЛЯ! ТЫ, ГОСПОДЬ, ЗАЩИТНИК И СПАСИТЕЛЬ ИЗРАИЛЯ В ЧАС БЕДЫ! ПУСТЬ ВОЦАРИТСЯ НАД ИЕРУСАЛИМОМ ЦАРЬ, КОТОРЫЙ СКАЖЕТ ИЗРАИЛЮ: «ЗАВЕРШИЛИСЬ ДНИ ТВОЕЙ

СКОРБИ». И ВСЕ МЫ ПОЙДЕМ ПО ПУТИ, ОСВЕЩЕННОМУ ЕГО СВЕТОМ!

וְאַחֲרָיו רַבִּי חֲצִפְיָת בַּיּוֹם עִבְרָה.
עוֹף הַפּוֹרֵחַ נִשְׂרַף בְּהַבֵּל פּוֹ
בְּבַמְדוּרָה:

צִדִּיק רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן שְׁמוּעַ
בְּאַחֲרוֹנָה נִהַרַג בְּמַדְקָרָה. יוֹם
עָרַב שַׁבַּת הָיָה זְמַן קְדוּשׁ וַיִּקְדֵּשׁ
וַיִּקְרָא. הָרַב שָׁלְפוּ עָלָיו וְלֹא
הִנְחוּהוּ בַחַיִּים לְגוֹמְרָה. יָצְתָה
נִשְׁמָתוֹ בְּבָרָא אֱלֹהִים יוֹצֵר וְצֹרֵר
צוּרָה:

בְּהַנְּהַ וּבְהַנְּה הוֹסִיפוּ בְּנֵי עוֹלָה
לְעֵנוֹת בְּגַעְרָה. בְּסִקִּילָה שְׂרָפָה
הָרַג וְחָנַק מִי יוֹבֵל לְשַׁעְרָה.
נוֹתְרַת מְמַנָּה יֹאכְלוּ אֲרִיּוֹת
שָׁה פְּזוּרָה. חֲזָה הַתְּנוּפָה וְשׁוֹק
הַתְּרוּמָה טָרְפוּ אֲרִיָּה וְהַכְּפִירָה:

יִיטִיב יְיָ וְלֹא יוֹסִיף עוֹד לְיִסְרָה.
אֲמִץ בְּרַכְיִים בּוֹשְׁלוֹת חֶלֶק יַעֲקֹב
וּמוֹשִׁיעַ בַּעַת צָרָה:

לְצַדִּיק יִמְלֹךְ מְלֹךְ. יֹאמֵר שְׁלֹמוֹ
יְיָ אֲבִלְךָ. לְאֹרֹו נִסֵּעַ וְנִלְךָ:

22. ПРОДОЛЖАТЬ РЫДАТЬ И НЕ СОГЛАШАТЬСЯ УТЕШИТЬСЯ

Этот и следующий плач были написаны в память о трагедии евреев Германии и Франции во время крестовых походов. И в нем описывается ужас, который произошел с еврейскими общинами в то время. Главным образом, это были три весьма важные еврейские общины, в которых было очень много мудрецов: общины городов Шпайера, Вормса и Майнца. Аббревиатура из названий этих трех общин — «шум» на иврите, и они называются обычно в истории «кеилот шум» — общины «шум»; им пришлось неоднократно пережить крестовые походы, которые их просто уничтожили.

Если вы встречали людей с фамилией Шапира — это, как правило, те люди из города Шпайера, которые уцелели, и в память о нем взяла себе эту фамилию — Шапира.

Автор неизвестен.

ЗАМОЛЧИТЕ И ДАЙТЕ МНЕ СЛОВО, И ЧТО
БУДЕТ СО МНОЙ — ТО БУДЕТ. БУДУ ВЗЫВАТЬ К
ВОССЕДАЮЩЕМУ НА НЕБЕСАХ, КРИЧАТЬ О
ГРАБЕЖЕ И РАЗБОЕ. МОЙ ДУХ БУДИТ МЕНЯ И НЕ
ДАЕТ МНЕ ЗАМОЛЧАТЬ. КАК РОЖЕНИЦА, БУДУ
ВОПИТЬ, ЗАДЫХАЯСЬ, И ПОРАЖАТЬСЯ ПЕРЕЖИТОМУ.
БУДУ ОПЛАКИВАТЬ С ГОРЬКИМИ СТЕНАНИЯМИ,
ПРОЛИВАЯ СЛЕЗЫ, КАК ВОДУ, В ГРОМКИХ РЫДАНИЯХ,
ПРОИЗНОСЯ ТРАУРНУЮ РЕЧЬ О МОЕЙ СТРАНЕ,
СТАВШЕЙ ПУСТЫНЕЙ. РЫДАТЬ БУДУ, ГОВОРЯ, И
ВОЗВЫШУ ГОЛОС В ПЛАЧЕ.

КАК ПРОПАЛИ РАДОСТЬ И СКРЫЛОСЬ ВЕСЕЛЬЕ?
ПОЧЕРНЕЛИ У ВСЕХ ЛИЦА, ЛИШИЛИСЬ ГОЛОВЫ
ВОЛОС. СТАРЦЫ ИЗРУБЛЕНЫ, И СТОН В

הַחַרְשִׁישׁוּ מִמֶּנִּי וְאֲדַבְרָה וַיַּעֲבֹר
עָלַי מָה. חָמַס אֲזַעַק וְשֹׁד לְךָ
שׁוֹכֵן שְׁמִימָה. הִצִּיקְתָּנִי רוּחִי
וְלֹא אֹכֵל אֲדוּמָה. כִּי־לָדָה
אֲפַעֶה אֲשָׂאָף וְאֲשׁוּמָה. מִסִּפֵּד
מִר אֲעֲשֶׂה וְאֲקוּנֶן בְּנְהִימָה.
דְּבָרֵי שְׂאֵגוֹתַי יִתְּכּוּ בְּיָמָה –
סִפְדֵי עַל עַדְתִּי אֲשֶׁר נִתְּנָה
לְשִׁמָּה. אָרִיד בְּשִׁיחֵי וְאֶהֱיָמָה
וְקוֹל נְהִי אֲרִימָה:

אֵיךְ שָׁבַת מְשׁוּשׁ וְעֲרֵבָה שְׁמִחָה.
כָּל פָּנִים פָּאָרוּר וְכָל רֹאשׁ
קָרְחָה. וְכָל זָקֵן גְּדוּעָה וְעַל כָּל
לֵב אֲנָחָה. מֵאֵז נִתְעוֹרֵר גּוֹי עוֹ

КАЖДОМ СЕРДЦЕ, С ТЕХ ПОР КАК ПРОБУДИЛСЯ ДЕРЗКИЙ НАРОД, ЗАМЫСЛИВШИЙ СВАЛИТЬ МЕНЯ. УНИЧТОЖИЛИ ЗЛОДЕИ ВЕЛИКИХ ЗНАТКОВ ТОРЫ, ЗАЩИЩАВШЕЙ МЕНЯ ОТ БЕДЫ. ДЕВУШЕК И ЮНОШЕЙ МОИХ УБИЛИ, ПОВСЕМЕСТНО РАСШВЫРЯЛИ ИХ ТРУПЫ С ОТВРАЩЕНИЕМ, КАК МУСОР. МЛАДЕНЦЫ И ДЕТИ МОИ БЫЛИ ДЛЯ НИХ КАК СТАДО, ГОНИМОЕ НА БОЙНЮ. РЫДАТЬ БУДУ ОБ ЭТОМ СО СЛЕЗАМИ НА ЩЕКАХ. СОБЕРИТЕ КО МНЕ ВСЕХ ОТБИВШИХСЯ ОВЕЦ С РАЗБИТЫМИ СЕРДЦАМИ — НАРОД ИЗРАИЛЯ, ВМЕСТЕ УМНОЖИМ ПЛАЧ И ВОЗВЫСИМ ГОЛОС В ВОПЛЕ. РЫДАЙТЕ, НЕБЕСА, И СТЕНАЙ, ЗЕМЛЯ!

НЕБЕСНОЕ ВОИНСТВО, ВЫХОДИТЕ, ВОЗГЛАШАЙТЕ С ГОРЕЧЬЮ, ПРИСОЕДИНЯЙТЕСЬ К НАШЕМУ ПЛАЧУ И ТРАУРНЫМ РЕЧАМ. КРИЧИТЕ, ПОДОБНО РОЖЕНИЦЕ, СО СТРАДАНИЕМ, ПОДОБНО ПЕРВОРОДЯЩЕЙ. СКОРБИТЕ ОБ ОБЩИНЕ ИЗРАИЛЯ, РАССЕЯННОЙ, КАК ОВЦЫ БЕЗ ПАСТЫРЯ. ИБО ПРОТИВ НИХ ВЫНЕСЕН ПРИГОВОР, В БОЖЬЕМ ГНЕВЕ И ЯРОСТИ. И РЕШИЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ В ОТДЕЛЕННОСТИ И ЧИСТОТЕ ОСВЯТИТЬ ИМЯ БОГА, ВЕЛИКОГО И ГРОЗНОГО. ПОДДЕРЖИВАЛИ ДРУГ ДРУГА, ПОМОГАЯ ПРИЛЕПИТЬСЯ К НЕМУ В ЧИСТОМ ТРЕПЕТЕ И НЕ ПОКЛОНИТЬСЯ ИДОЛАМ. НЕ ЖАЛЕЛИ ОТЦЫ И МАТЕРИ СЫНОВЕЙ СВОИХ, СОБРАЛИСЬ С СИЛАМИ, ЧТОБЫ РАЗБИТЬ ИМ ГОЛОВУ И СТАН. И ТАК ОНИ СКАЗАЛИ ИМ: «НЕ УДОСТОИЛИСЬ МЫ ВЫРАСТИТЬ

דורש שוֹחָה. סֵלָה אֲבִירֵי הוֹגֵי עוֹ מִבְּטָחָהּ. בְּתוּלוֹתַי וּבְחוּרֵי נֶסֶח בְּנִסְיָהָהּ. בְּרֹאשׁ כָּל חוּצוֹת נִבְלָתָם בְּסוּחָהּ. עוֹלָלֵי וְטַפֵּי נִחְשְׁבוּ כְּצֹאן טְבָחָהּ. אֵילֵילָהּ עַל זֹאת וְדַמְעָתִי עַל לֶחָהּ. הֶאֱסַפּוּ אֵלַי דְּוֵיִי צֹאן נִדְחָהּ. לְהֶרְבוֹת הַבְּכִי וּלְהָרִים צוֹחָה – הִילִילוּ שָׁמַיִם וְזַעֲקֵי אֲדָמָה. אָרִיד בְּשִׁיחֵי וְאַהֲיֵמָה וְקוֹל נְהִי אָרִימָה:

אֲרָאִלִים צֹאן וְצַעֲקוּ מְרָה. סְפוֹד תִּמְרוֹר הָאָגֶדוּ בַּחֲבוּרָה. קוֹל כְּחוֹלָה צָרָה כְּמִבְכִּיָהּ. הִתְאוּנְנוּ עַל עֵדֶת שָׁה פְּזוּרָה. עֲלִימוּ כִּי נִגְזְרָה גְזֵרָה. בְּחָרֵי אֶף וְזַעַם וְעִבְרָה. וְנִתְוַעְדוּ בַּפְּרִישׁוֹת וּבְטָהֳרָה. לְקֹדֶשׁ שֵׁם הַגְּדוֹל וְהַנּוֹרָא. וְאִישׁ אֶת אָחִיו חִזְקוּ בְּעִזְרָה. לְהִדְבֹק בְּיָרְאָה טְהוּרָה. בְּלִי כְרוּעַ לְעִבּוּדָה זָרָה. וְלֹא חֶסוּ גֵבֶר וּגְבִיָרָה. עַל פָּנִים צְפִירַת תַּפְאָרָה. אֲבָל אֲזָרוּ גְבוּרָה יִתְרָה. לְהֵלוֹם רֹאשׁ וּלְקַרוֹץ שְׂדֵרָה. וְאֵלִימוּ דְבָרוֹ בְּאֲמִירָה. לֹא זָכִינוּ לְגִדְלָכֶם לְתוֹרָה. נִקְרִיבְכֶם כְּעוֹלָה

ВАС ДЛЯ ТОРЫ — ТАК ПРИНЕСЕМ ЖЕ ВАС В ЖЕРТВУ, ПОДОБНУЮ ЧИСТОЙ ЖЕРТВЕ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И БЛАГОУХАННЫМ ВОСКУРЕНИЯМ. И ДА УДОСТОИМСЯ ВМЕСТЕ С ВАМИ СВЕТА, СОКРЫТОГО ОТ ВСЕХ И СПРЯТАННОГО ДЛЯ ПРАВЕДНИКОВ!»

ВЗРОСЛЫЕ И ДЕТИ ПРИНЯЛИ НА СЕБЯ С ЛЮБОВЬЮ ПРИГОВОР ОБИТАЮЩЕГО НА НЕБЕСАХ. СТАРЦЕВ, КРЕПКИХ И БОДРЫХ — ИХ ОСУДИЛИ ПЕРВЫМИ, И ВЫШЛИ НАВСТРЕЧУ ИМ ДЕРЗКИЕ ВРАГИ. И ПОГИБЛО ВЕЛИКОЕ МНОЖЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И СМЕШАЛСЯ ИХ ЖИР СО ВНУТРЕННОСТЯМИ. И ПРЕЖДЕ МИЛОСЕРДНЫЕ ОТЦЫ СТАЛИ ЖЕСТОКИМИ К СВОИМ ДЕТЯМ, КАК СТРАУСЫ. БЫЛ БРОШЕН ЖРЕБИЙ МЕЖДУ ОТЦАМИ И СЫНОВЬЯМИ, И ТОТ, НА КОГО ОН ПАЛ — ДОЛЖЕН БЫЛ ИДТИ ПЕРВЫМ НА СМЕРТЬ ОТ МЕЧА И КИНЖАЛА. ЮНОШИ, ПРИВЫЧНЫЕ К ОДЕЯНИЮ ИЗ ЧЕРВЛЕННОЙ ШЕРСТИ, ЛИЗАЛИ ПЫЛЬ, ПОДОБНО ШАКАЛАМ. НЕВЕСТЫ В ЦВЕТНЫХ ПЛАТЬЯХ ПАЛИ БЕЗДЫХАННЫМИ НА РУКИ ЖЕНИХАМ СВОИМ, ПРОНЗЕННЫЕ МЕЧАМИ И КОПЬЯМИ. ПОМНИТЕ ЭТО, ОБЩИНА МУДРЫХ ЛЮДЕЙ, НЕ ЖАЛЕЙТЕ ТРАУРНЫХ ПЕСЕН, ОПЛАКИВАЯ ЧЕСТНЫХ ПРАВЕДНИКОВ, ЧТО БРОСИЛИСЬ В МОРЕ ВРАГОВ. ВСПОМИНАЯ ОБ ЭТОМ, ПЕЧАЛИТСЯ МОЯ ДУША.

ТОРА, ТОРА, ОДЕНЬСЯ В МЕШКОВИНУ И БРОСЬСЯ В ПЫЛЬ! В ТРАУРЕ ГОРЬКО ОПЛАКИВАЙ МУДРЕЦОВ И УЧАЩИХСЯ, ТВОИХ МАТРОСОВ И КАПИТАНОВ, СИДЯЩИХ НА ВЕСЛАХ И ЗАБРАСЫВАЮЩИХ НЕВОД

וְהִקְטַרְתָּ. וְנִזְכָּה עִמָּכֶם לְאוֹרֵהָ – הַצְפוּנָה מֵעַיִן כָּל וְעֵלּוּמָהּ. אָרִיד בְּשִׂיחֵי וְאַהֲיֵמָה וְקוֹל נְהִי אָרִימָה:

אֲזַ הַסְפִּימוּ גְדוֹלִים וְקִטְנִים. לְקַבֵּל בְּאַהֲבָה דִּין שׁוֹכֵן מֵעוֹנִים. וְזִקְנִים דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים. הֵם הָיוּ תְּחִלָּה נְדוּנִים. וְיִצְאוּ לְקִרְאָתָם עַיִ פָּנִים. וְנִהְרְגוּ הַמּוֹנִים הַמּוֹנִים. וְנִתְעַרְבוּ פְּדָרִים עִם פְּרִשְׁדוֹנִים. וְהָאָבוֹת אֲשֶׁר הָיוּ רַחֲמָנִים. נִהְפְּכוּ לְאַכְזוֹר כְּיַעֲנִים. וְהִפִּיטוּ עַל אָבוֹת וְעַל בָּנִים. וּמִי שְׁגוּרֵל עָלָה לוֹ רֵאשׁוֹנִים. הוּא נִשְׁחַט בְּחִלְפוֹת וְסִפִּינִים. וּבַחוּרִים עָלִי תוֹלַע אַמּוּנִים. הֵם לְחִכּוֹ עֶפֶר כְּתִנִּינִים. וְהַכְּלוֹת לְבוֹשׁוֹת שָׁנִים. מִמְעַלְפוֹת בְּזוּרְעוֹת חֲתָנִים. מִנְתַּחוֹת בְּחֶרֶב וְכִידוֹנִים. זָכְרוּ זֹאת קֵהֵל עֲדַת נְבוּנִים. וְאַל תִּחְשׂוּ מִהֶרְבּוֹת קִינִים. וְהַסְפִּידוּ עַל חֲסִידִים וְהַגּוֹנִים. אֲשֶׁר צָלְלוּ בְּמַיִם (הַיִּדְוִנִים) [אֲדִירִים] – לְזִכָּר זֹאת נִפְשֵׁי עֲגוּמָה. אָרִיד בְּשִׂיחֵי וְאַהֲיֵמָה וְקוֹל נְהִי אָרִימָה:

В БУРНОЕ МОРЕ. СРАЖАЮЩИХСЯ ВО ВРЕМЯ УЧЕБЫ ЗА ИСТИНУ, ПРОЯСНЯЮЩИХ ПРОТИВОРЕЧИЯ, ТОЛКУЮЩИХ СОКРЫТОЕ И РАСКРЫВАЮЩИХ ТВОИ ТАЙНЫ. КТО ТЕПЕРЬ БУДЕТ РУБИТЬ ТВОИ ГОРЫ И ОБТЕСЫВАТЬ ТВОИ СКАЛЫ? КТО БУДЕТ РЕШАТЬ ТВОИ ТРУДНЫЕ ВОПРОСЫ И УЛАЖИВАТЬ ПРОТИВОРЕЧИЯ? КТО РАСТОЛКУЕТ ЗАКОНЫ НАЗИРОВ, И КТО БУДЕТ ОСВОБОЖДАТЬ ОТ ОБЕТОВ? КТО БУДЕТ ВСПАХИВАТЬ ТВОЮ ПОЧВУ, ЕСЛИ ПОГИБЛИ ТВОИ ЗЕМЛЕДЕЛЬЦЫ? КТО БУДЕТ ВЕСТИ ТВОЮ БИТВУ И СНОВА УСТАНОВИТ ТВОИ ЗАКОНЫ ВО ВРАТАХ ИЗРАИЛЯ? ПРОПАЛО НАШЕ ОРУЖИЕ, И ПОГИБЛИ НАШИ БОГАТЫРИ — МУДРЕЦЫ ТОРЫ!

СЧАСТЛИВЫ УМУДРЕННЫЕ ЗНАНИЕМ ТОРЫ, СИЯЮЩИЕ, КАК НЕБЕСА! ОБРЕЛИ ПРАВЕДНИКИ МИР И ПОКОЙ. ГОРЕ И БЕДА, ГРАБЕЖ И НЕСЧАСТЬЯ УГОТОВАНЫ ОСТАВИМ СЯ, ЧЬИ ДУШИ СТРАДАЮТ, КАК РОЖЕНИЦА ПРИ СХВАТКАХ. ПРЕБЫВАЮТ В ТЕМНОТЕ И ЖДУТ НЕ ДОЖДУТСЯ РАССВЕТА. ВЕЧЕРОМ ГОВОРЯТ: «ХОТЬ БЫ БЫЛО УТРО!», А УТРОМ: «ХОТЬ БЫ БЫЛ ВЕЧЕР, ХОТЬ БЫ ПОКАЗАЛИСЬ НОЧНЫЕ СВЕТИЛА!» ИБО ВИДЯТ ИХ ГЛАЗА СМЕРТЬ, ЦАРЯЩУЮ СНАРУЖИ, И УЖАС, ОХВАТЫВАЮЩИЙ ИХ В ДОМАХ. ДОКОЛЕ БУДЕШЬ ВЗИРАТЬ НА ЭТО, ВИДЯЩИЙ ВСЕ СОКРЫТОЕ? ЗАЩИТИ СВОЮ ТОРУ, СОЖЖЕННУЮ ЧУЖЕЗЕМЦАМИ! ОТМЕНИЛИ ОНИ ЕЕ ЗАКОНЫ, ПОГЛУМИЛИСЬ НАД НЕЙ, ИЗРЕЗАЛИ ЕЕ НА КУСКИ. ПОДОЖГЛИ СВАТИЛИЩЕ, КАК ЗАРОСЛИ КУСТАРНИКА. БУДЕШЬ ЛИ СДЕРЖИВАТЬСЯ, ГЛЯДЯ НА ЭТО, ВЛАДЫКА ВСЕГО СОТВОРЕННОГО?

תּוֹרָה תּוֹרָה חֲגֵרִי שֶׁקִּוְהַתְּפַלְשִׁי בְּאַפְרָיִם. אֲבָל יְחִיד עָשִׂי לָךְ וּמִסְפַּד תַּמְרוּרִים. עַל תּוֹפְשִׁי מְשׁוּטְטֶיךָ וּפּוֹרְשֵׁי מַכְמוּרִים. מִלְחֶיךָ וְחוּבְלֶיךָ בְּמַיִם אֲדִירִים. עוֹרְכֵי מַעְרַכְךָ מִיִּשְׂרָיִ הַדּוּרִים. מִפְּעֻנְחֵי צְפוּנֶיךָ וּמִגְלֵי מִסְתּוֹרִים. מִי יִקְצֶה בְּגִבְעוֹת וּמִי יִסְתֵּת בְּהָרִים. וּמִי יִפְרַק הַיּוֹיּוֹת וּמִי יִתְרַץ שְׁבָרִים. מִי יִפְלִיא נִזְרוֹת וּמִי יַעְרוֹף נְדָרִים. מִי יִשְׁדֹּד מַעַמְקֶיךָ וְחַתּוֹ אַפְרָיִם. וּמִי יִלְחוֹם מִלְחַמְתְּךָ וְיָשׁוּב לְשָׁעָרִים. כִּלֵּי מִלְחָמָה אֲבָדוּ וּנְפְלוּ גִבּוֹרִים:

אֲשְׁרֵיהֶם מִשְׁכִּילִים כָּרְקִיעַ זוֹהָרִים. בְּמִנוּחוֹת שְׁלוֹם נָחוּ יִשְׂרָיִם. אוֹי וְאֲבוֹי שׁוֹד וְשֶׁבֶר לְנוֹתָרִים. לְמַדִּיבַת נֶפֶשׁ וְחֻבְלִים וְצִירִים. לְכַלְיוֹן עֵינַיִם צִלְמוֹת וְלֹא סְדָרִים. עָרַב אֲמָרִים מִי יִתֵּן צָפְרִים. וּבִקֵּר מְצַפִּים מִי יִגְלֶה אוֹרִים. מִמְרָאָה עֵינֵינוּ אֲשֶׁר הִמָּה שָׁרִים. מִחוּץ שְׂפָלָה חָרַב וְאֵימָה מִחֻדְרִים. עַד מְתֵי תַבִּיט רוֹאָה כֹּל סְתָרִים. קָנָא לְתוֹרְתְךָ אֲשֶׁר שָׂרְפוּהָ זָרִים. קָלְאוּהָ פְרַעוּיָה קָרְעוּהָ לְגִזְרִים. בְּסִירִים

ОТОМСТИ ЗА НАШУ КРОВЬ, ЧТО ЛЬЕТСЯ, КАК ТЕКУЧАЯ ВОДА. ОТОМСТИ ЗА ОГРАБЛЕННЫХ БЕДНЯКОВ, УСЛЫШЬ КРИКИ ПЕРЕПУГАННЫХ. СМИЛОСТИВЬСЯ НАД НАРОДОМ, ОСТАВИВШИМ ПУТЬ ГРЕХА, ОТДАНЫМ НА МУКИ И ПОРУГАНИЕ! НЕ ОТКАЗЫВАЙСЯ ОТ НЕГО, ВОЗВЫСЬ И ПОДНИМИ ЕГО! РЫДАТЬ БУДУ, ГОВОРЯ, И ВОЗВЫШУ ГОЛОС В ПЛАЧЕ.

סְבוּכִים הִגְדִּילוּ הַמְדוּרִים. הָעֵל
 אֵלֶּה תִּתְאַפֵּק אָדוֹן כָּל יְצוּרִים.
 תִּנְקוּם דָּם הַנִּשְׁפָּךְ בְּמִים
 הַמְגֻרִים. מִשֹּׁד עֲנִיִּים מֵאֲנִקַּת
 סְעוּרִים – עַם שְׂבִי פֶשַׁע לְעוֹנִים
 וּמְרוּרִים רַחֲמָה. אוֹתָם בְּלֹ
 תִּחְרִימָה. קִרְנֵם הַגְּבִיָּה וְהַרְימָה.
 אָרִיד בְּשִׁיחֵי וְאֶהֱיָה וְקוֹל נְהִי
 אָרִימָה:

25. ПЛАЧ О ТРАГЕДИИ ОБЩИН ГЕРМАНИИ

а втор — раби клонимус бен йеуда из майнца (XI век).

О, ЕСЛИ БЫ МОЯ ГОЛОВА БЫЛА СКОПЛЕНИЕМ ВОД, А ГЛАЗА — ИСТОЧНИКОМ ВЛАГИ! ТОГДА Я ПЛАКАЛ БЫ ВСЕ СВОИ ДНИ И НОЧИ О ПОГИБШИХ МЛАДЕНЦАХ И ДЕТЯХ, О СОБРАНИИ СТАРЦЕВ. А ВЫ БУДЕТЕ ОТВЕЧАТЬ: ГОРЕ, ГОРЕ НАМ! И МНОГОКРАТНО УМНОЖИМ ПЛАЧ О ДОМЕ ИЗРАИЛЯ, О НАРОДЕ БОЖЬЕМ, ПАВШЕМ ОТ МЕЧА.

ПРОЛЬЮТСЯ ГЛАЗА МОИ МНОЖЕСТВОМ СЛЕЗ, И СОЙДУ В ДОЛИНУ ПЛАЧА, ЧТОБЫ РЫДАТЬ ТАМ БЕЗ ПОМЕХ. И БУДУТ ВТОРИТЬ МОЕМУ ПЛАЧУ РАСТЕРЯННЫЕ, ЧЬИ СЕРДЦА ПЕРЕПОЛНЕНЫ ГОРЕЧЬЮ — О ДЕВИЦАХ ПРЕКРАСНЫХ И О МАЛЫХ ДЕТЯХ, КОТОРЫХ ПРЯМО ОТ КНИГ ЗАБРАЛИ НА КАЗНЬ. ЛИЦА ИХ БЫЛИ ПРЕКРАСНЕЙ ЖЕМЧУЖИН, САПФИРОВ И БИРЮЗЫ. НО ИХ ТОПТАЛИ И ВЫШВЫРИВАЛИ, КАК ГЛИНУ. ОТОЙДИТЕ ОТ НЕЧИСТЫХ, КРИЧАЛИ, НЕ ПРИБЛИЖАЙТЕСЬ К НИМ! О ДОМЕ ИЗРАИЛЯ, О НАРОДЕ БОЖЬЕМ, ПАВШЕМ ОТ МЕЧА.

И ГЛАЗА МОИ БУДУТ ЛИТЬ СЛЕЗЫ, И БУДУ Я ПРИЧИТАТЬ И КАЧАТЬ ГОЛОВОЙ. И Я СОЗОВУ ВСЕХ, ЧТОБЫ ПЛАКАТЬ, ПРИЧИТАТЬ, ОПОЯСАТЬСЯ МЕШКОВИНОЙ И ОПЛАКИВАТЬ ТОРУ И МУДРЕЦОВ ЕЕ, ТОРУ, ЧТО ДРАГОЦЕННЕЕ И ПРИТЯГАТЕЛЬНЕЕ ЗОЛОТА. ДО СИХ ПОР ОНА ПРЕБЫВАЛА В ПОЧЕТЕ ВО ВНУТРЕННИХ ПОКОЯХ И БЫЛА ПОЧТЕНА ВСЕВОЗМОЖНЫМИ ДРАГОЦЕННОСТЯМИ. ТЕПЕРЬ

מי יתן ראשי מים ועיני מקור
נוזלי, ואבכה כל ימותי ויללי,
את חללי טפי ועוללי, ויששי
קהלי, ואתם ענו אבוי אוי
ואללי, ובכן בכה בכה רב ודורב.
על בית ישראל ועל עם יי פי
נפלו בקרב:

ודמוע תדמע עיני ואלכה לי
שדה בוכים, ואבכה עמי מרי
לבב הנבוכים, על בתולות
היפות וילדים הרפים בספריהם
נכרכים, ולטבח נמשכים,
אדמו עצם מפנינים ספירים
ונופכים, כמו טיט חוצות נדשים
ונשלכים, סורו טמא קראו למו
מלקרב. על בית ישראל ועל עם
יי פי נפלו בקרב:

ותרד עיני דמעה ואילילה
ואנודה, ולבכי ולחגר שק אקרא
להספידה, מפז יקרה ומזהב
חמודה, פנימה כבודה כבוד
כל בלי חמדה, ראיתה קרועה
שכולה וגלמודה, התורה
והמקרא והמשנה והאגדה, ענו
וקוננו זאת להגידה, אי תורה

ЖЕ Я ВИДЕЛ ЕЕ РАЗОРВАННОЙ, БЕЗДЕТНОЙ И ОТОСЛАННОЙ ОТ МУЖА: ПОЗОРИЛИ И УНИЧТОЖАЛИ ИЗУЧАЮЩИХ ТОРУ, ПИСАНИЕ, МИШНУ И АГАДУ! ВОСКЛИЦАЙТЕ И ПРИЧИТАЙТЕ В ПОЛНЫЙ ГОЛОС, ТАК ГОВОРЯ: ГДЕ ТОРА И ГДЕ ИЗУЧАЮЩИЕ ЕЕ? ХРАМ И ЗЕМЛЯ ИЗРАИЛЯ ОПУСТОШЕНЫ, РАЗРУШЕНЫ, НИКТО НЕ ЖИВЕТ ТАМ! О ДОМЕ ИЗРАИЛЯ, О НАРОДЕ БОЖЬЕМ, ПАВШЕМ ОТ МЕЧА.

С ВЕК МОИХ СТЕКАТЬ БУДУТ СЛЕЗЫ, КАК ВОДА, СТЕНАТЬ БУДУ ГОРЬКО О ПОГИБШИХ ИЗ ШПАЙЕРА. ВОСЬМОГО ЧИСЛА ВТОРОГО МЕСЯЦА, ИЯРА, В ДЕНЬ ДРАГОЦЕННОГО СУББОТНЕГО ОТДЫХА, ДЕНЬ ПОКОЯ ОБРАТИЛСЯ В ПОЖАР. БЫЛИ УБИТЫ МИЛЫЕ ЮНОШИ И ПОЧТЕННЫЕ СТАРЦЫ. СОБРАЛИСЬ ВМЕСТЕ И РЕШИЛИ ОТДАТЬ СВОИ ЖИЗНИ В СТРАХЕ БОЖЬЕМ. РАДИ ЕДИНСТВА ЕГО ИМЕНИ ОБЪЕДИНИЛИСЬ ОТВАЖНО. ПОСПЕШИЛИ БОГАТЫРИ ВЫПОЛНИТЬ ЕГО ВОЛЮ. ПОГИБЛИ ТАМ ДЕСЯТЬ КОЭНОВ, ЮНЫХ И ЗРЕЛЫХ. О ДОМЕ ИЗРАИЛЯ, О НАРОДЕ БОЖЬЕМ, ПАВШЕМ ОТ МЕЧА.

В ГОРЕ СВОЕМ УМНОЖУ РЫДАНИЯ, ВСПОМИНАЯ СЕГОДНЯ УНИЧТОЖЕНИЕ СВЯТЫХ ОБЩИН. ОБЩИНА ВОРМСА, ИЗБРАННАЯ И ИСПЫТАННАЯ, ГДЕ БЫЛИ ВЕЛИЧАЙШИЕ МУДРЕЦЫ МИРА, ЧИСТЫЕ И ПРАВЕДНЫЕ. ДВАЖДЫ ПОЖЕРТВОВАЛИ СОБОЙ В СТРАХЕ БОЖЬЕМ: ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕГО ИЯРА ОЧИСТИЛИСЬ, И В ТРЕТЬЕМ МЕСЯЦЕ СИВАНЕ, ВОСПЕВАЯ ВОСХВАЛЕНИЯ ГОСПОДУ, ОТДАЛИ СВОИ ЖИЗНИ В ЛЮБВИ И ПРИВЯЗАННОСТИ К БОГУ. УМНОЖАЯ РЫДАНИЯ, ОПЛАКИВАТЬ БУДУ ИХ,

תלמיד והלומדה, הלא המקום מאין יושב קרב. על בית ישראל ועל עם יי כי נפלו בקרב:

ועפפי יזלו מים דמע להגירה, ואקונן מר עלי הרוגי אשפירה, בשני בשמונה בו ביום מרגוע הוקרה, מרגוע לרגוע נחלפו להבעירה, נהרגו בחורי קמד וישישי הדרה, נאספו יחד נפשם השלימו במורא, על יחוד שם המיוחד יחדו בגבורה, גבורי כח עושי דברו למהרה, וכהני ועלמי נגועו כלם עשרה. (על בית ישראל ועל עם יי כי נפלו בקרב:)

ובמר יגוני ועצבי ילל אחבירה, קהלות הקדש הריגתם היום בזכרה, קהל ורמיזא בחונה ובחורה, גאוני ארץ ונקיי טהרה, פעמים קדשו שם המיוחד במורא, בעשרים ושלשה בחדש זיו לטהרה, ובחדש השלישי בקריאת הלל לשוררה, השלימו נפשם

**УВЕНЧАННЫХ КОРОНОЙ ТОРЫ. О ДОМЕ ИЗРАИЛЯ, О
НАРОДЕ БОЖЬЕМ, ПАВШЕМ ОТ МЕЧА.**

О МУДРЕЦАХ ВЕЛИКОЙ ОБЩИНЫ МАЙНЦА, ЧТО
БЫЛИ ЛЕГЧЕ ОРЛОВ И СИЛЬНЕЕ ЛЬВОВ, И ОТДАЛИ
СВОИ ЖИЗНИ ЗА ЕДИНСТВО ЕГО ГРОЗНОГО
ИМЕНИ. О НИХ РЫДАТЬ БУДУ ОТ ГОРЯ. О ДВУХ
ХРАМАХ, РАЗРУШЕННЫХ ДО ОСНОВАНИЯ В ЭТОТ
ДЕНЬ, И О РАЗРУШЕННЫХ «МАЛЫХ ХРАМАХ»,
СИНАГОГАХ, И О ДОМАХ УЧЕНИЯ. В ТРЕТИЙ ДЕНЬ
ТРЕТЬЕГО МЕСЯЦА СИВАНА ПРОИЗОШЛО ЕЩЕ
ОДНО НЕСЧАСТЬЕ, НА СКОРБЬ И НА ПРОКЛЯТИЕ; В
МЕСЯЦ, ПРЕВРАТИВШИЙСЯ В ГОРЕ И БЕДУ. В ДЕНЬ
ПОЛУЧЕНИЯ ТОРЫ Я ОЖИДАЛ РАДОСТИ — А ВМЕСТО
НЕЕ БЫЛ ВЫНЕСЕН ПРИГОВОР. В ДЕНЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТОРЫ
ВЕРНУЛАСЬ ОНА НА НЕБЕСА — ПОДНЯЛАСЬ В ТО
МЕСТО, ГДЕ ЕЕ ОБИТЕЛЬ, ВМЕСТЕ С МУДРЕЦАМИ,
ОБЪЯСНЯЮЩИМИ И ИССЛЕДУЮЩИМИ
ЕЕ, ПОДОБНЫМИ ЧЕХЛУ, ХРАНЯЩЕМУ ЕЕ.
С ИЗУЧАЮЩИМИ И ПОВТОРЯЮЩИМИ ЕЕ,
ПРОИЗНОСЯЩИМИ ЕЕ СЛОВА КАК ГЛУБОКОЙ НОЧЬЮ,
ТАКИ ПРИ СВЕТЕ ДНЯ. О ДОМЕ ИЗРАИЛЯ, О НАРОДЕ
БОЖЬЕМ, ПАВШЕМ ОТ МЕЧА.

ЗАПЕЧАТЛЕЙТЕ В СЕРДЦЕ ГОРЬКУЮ ТРАУРНУЮ
РЕЧЬ, ИБО ПАМЯТЬ ОБ ИХ ГИБЕЛИ ДОСТОЙНАТОГО,
ЧТОБЫ ПОСЫПАТЬ ГОЛОВУ ПЕПЛОМ В СКОРБИ,
КАК В ПАМЯТЬ О СОЖЖЕНИИ ХРАМА, ОБИТЕЛИ
НАШЕГО ГОСПОДА, СВАТИЛИЩА И ИЕРУСАЛИМА.
И ПОСКОЛЬКУ В НАШЕ ВРЕМЯ НЕ ДОБАВЛЯЮТ
БОЛЬШЕ ТРАУРНЫХ ДНЕЙ, И ПОСКОЛЬКУ НЕ ПЛАЧУТ

בְּאַהֲבָה קְשׁוּרָה, אֲהִימָה
עֲלֵיהֶם בְּבָכִי יָלַל לְחֻשְׁרָה,
כְּלוּלֵי כֶּתֶר עַל רֹאשָׁם לְעֻטְרָה.
(עַל בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל עַם יִי כִּי
נִפְלוּ בְּחָרְבִי:)

וְעַל אֲדִירֵי קֵהַל מִגְּנֻצָא
הַהֲדוּרָה. מִנְּשָׁרִים קְלוּ מֵאֲרִיּוֹת
לְהַתְּגַבְּרָה, הַשְּׁלִימוּ נַפְשָׁם עַל
יְחֻד שֵׁם הַנּוֹרָא, וְעֲלֵיהֶם זְעַקַת
שֹׁבֵר אֲשַׁעְרָה, עַל שְׁנֵי מִקְדָּשֵׁי
יְסוּדִים כְּהִיּוֹם עֲרַעְרָה, וְעַל
חֲרָבוֹת מְעַט מִקְדָּשֵׁי וּמִדְּרָשֵׁי
הַתּוֹרָה, בְּחֻדֵשׁ הַשְּׁלִישִׁי
בְּשָׁלִישֵׁי נוֹסֵף לְדָאָבוֹן וּמְאִירָה,
הַחֻדֵשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לְיָגוֹן
וְצָרָה, בְּיּוֹם מִתֵּן דָּת שְׁבַרְתִּי
לְהַתְּאֲשָׁרָה, וּבְיּוֹם נְתִינָתָה כְּמוֹ
כֵּן אִזְ חוּרָה, עֲלֵתָה לָּהּ לְמָרוֹם
לְמָקוֹם מְדוּרָה, עִם תִּיקָה
וְנִרְתִּיקָה וְהַדּוֹרְשָׁה וְחוֹקְרָה,
לוֹמְדֵיהָ וְשׁוֹנֵייהָ בְּאִישׁוֹן כְּמוֹ
בְּאוּרָה. (עַל בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל
עַם יִי כִּי נִפְלוּ בְּחָרְבִי:)

שִׁימוּ נָא עַל לְבַבְכֶם מִסְפֵּד מֵר
לְקוֹשְׁרָה, כִּי שְׁקוּלָה הָרִיגְתֶּם
לְהַתְּאָבֵל וּלְהַתְּעַפְּרָה, כְּשֶׁרַפַּת
בֵּית אֱלֹהֵינוּ הָאוּלָּם וְהַבִּירָה,
וְכִי אֵין לְהוֹסִיף מוֹעֵד שֹׁבֵר

О ПРОШЛЫХ БЕДАХ РАНЬШЕ ТОГО ДНЯ, КОГДА ОНИ ПРОИЗОШЛИ, БУДУ СКОРБЕТЬ И ОПЛАКИВАТЬ СЕГОДНЯ, ДЕВЯТОГО АВА. БУДУ Я ОПЛАКИВАТЬ, И ВЫТЬ, И РЫДАТЬ С ГОРЕЧЬЮ В ДУШЕ, И СТОН МОЙ БУДЕТ ТЯЖЕЛ С УТРА ДО ВЕЧЕРА. О ДОМЕ ИЗРАИЛЯ, О НАРОДЕ БОЖЬЕМ, ПАВШЕМ ОТ МЕЧА.

ОБ ЭТИХ Я РЫДАЮ, И ОПЛАКИВАЮ ИХ В СЕРДЦЕ. СОЗОВУ ПЛАКАЛЬЩИЦ И МУДРЫХ ЖЕНЩИН. ГОЛОСОМ, ПОЛНЫМ ГОРЯ, РЫДАЮТ ОНИ И СТЕНАЮТ. ЕСТЬ ЛИ БОЛЬ, СПОСОБНАЯ СРАВНИТЬСЯ С МОЕЙ БОЛЬЮ? СНАРУЖИ ГУБИТ МЕЧ, А В ДОМАХ — УЖАС. ЖЕРТВЫ МОИ — ПАВШИЕ ОТ МЕЧА, БРОШЕНЫ НАГИМИ, ИХ ПЛОТЬ, РАЗРУБЛЕННАЯ НА КУСКИ, СТАЛА ПИЩЕЙ ДЛЯ ЗВЕРЕЙ. МЛАДЕНЦЫ И СТАРЦЫ, ЮНОШИ И ДЕВУШКИ. ВРАГИ МОИ ИЗДЕВАЮТСЯ НАД НИМИ И ПОЗОРЯТ ИХ. ГДЕ БОГ ВАШ, СПРАШИВАЮТ, НА КОТОРОГО ВЫ НАДЕЕТЕСЬ ДО САМОЙ СМЕРТИ? ПУСТЬ ПРИДЕТ И СПАСЕТ ВАС, И ВЕРНЕТ ВАШИ ДУШИ В ТЕЛА. ТЫ, БОЖЕ МОГУЧИЙ, КТО ПОДОБЕН ТЕБЕ, СПОСОБНОМУ ВЫНОСИТЬ НАГРОМОЖДЕНИЯ ИХ ГРЕХОВ? ДОКОЛЕ, БОЖЕ, БУДЕШЬ МОЛЧАТЬ И ТЕРПЕТЬ, И НЕ ПРЕПОЯШЕШЬСЯ ГНЕВОМ? КОГДА ГОВОРЯТ МНЕ ГЛУМЯЩИЕСЯ НАДО МНОЙ: ЕСЛИ ОН БОГ — ПУСТЬ ПРИДЕТ И ЗАЩИТИТ ВАС! О ДОМЕ ИЗРАИЛЯ, О НАРОДЕ БОЖЬЕМ, ПАВШЕМ ОТ МЕЧА.

ГЛАЗА МОИ ИСТЕКАЮТ СЛЕЗАМИ, КАК ВОДОЙ, ИБО ПРЕВРАТИЛИСЬ ПЕСНИ НАШИ В ТРАУР, А ЗВУКИ НАШЕГО МУЗЫКАЛЬНОГО ИНСТРУМЕНТА — В БЕЗУДЕРЖНОЕ

וַתִּבְעֶרָה, וְאִיִּן לְהַקְדִּים זִוְלָתִי
לְאַחֲרָה, תַּחַת כֶּן הַיּוֹם לְיִתִּי
אָעוֹרָרָה, וְאַסְפְּדָה וְאֵילִילָה
וְאַבְבָּה בְּנַפְשׁ מְרָה, וְאַנְחָתִי
כְּבִדָּה מִבְּקָר וְעַד עָרֵב. עַל
בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל עַם יְיָ כִּי נָפְלוּ
בְּחָרֵב:

וְעַל אֱלֹהֵי אֲנִי בֹכִיָּה וְלִבִּי נוֹהֵם
נְהִימוֹת, וְאַקְרָא לְמַקְוֵנוֹת וְאֶל
הַחֲכָמוֹת, אֵלַי וְאַלְיָה בְּלֵם
הוֹמוֹת, הֵיִשׁ מִכְאוֹב לְמִכְאוֹבֵי
לְדָמוֹת, מִחוּץ תִּשְׁפֹּל חֶרֶב
וּמִחֻדְרֵים אֵימוֹת, חֲלָלִי חֲלָלִי
חֶרֶב מִטְּלִים עֲרָמִים וְעֲרָמוֹת,
נִבְלַתֶם פְּסוּחָה לְחַיִּת אֶרֶץ
וְלִבְהִמוֹת, יוֹנֵק עִם אִישׁ שִׁיבָה
עֲלָמִים וְעֲלָמוֹת, מִתְּעַתְעִים בְּמוֹ
מוֹנֵי וּמְרַבִּים בְּלָמוֹת, אִי אֱלֹהֵימוֹ
אָמְרוּ צוּר חֲסִיו בּוֹ עַד מוֹת, יָבֵא
וְיוֹשִׁיעַ וְיַחְזִיר נְשָׁמוֹת, חֲסִין יְהִי
מִי כְמוֹף נוֹשֵׂא אֲלָמוֹת, תִּחְשָׁה
וְתִתְאַפֵּק וְלֹא תִחְגַּר חִמוֹת,
בְּאִמּוֹר אֵלַי מִלְּעִיגֵי אִם אֱלֹהִים
הוּא יָרֵב. עַל בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל
עַם יְיָ כִּי נָפְלוּ בְּחָרֵב:

עֵינַי עֵינַי יוֹרְדָה מִים כִּי נִהְפֶּה
לְאַבֵּל מְשׁוֹרֵר, וְעַגְבֵּי לְקַל
בּוֹכִים מִלְּהַפֵּג וּלְקַרֵּר, מִי יִנּוֹד

РЫДАНИЕ, КОТОРОМУ НЕТ КОНЦА И УСПОКОЕНИЯ. КТО УТЕШИТ МЕНЯ, КТО ПОДДЕРЖИТ И ИЗБАВИТ ОТ СТРАДАНИЙ? ГНЕВ ЕГО ИЗЛИЛСЯ НА МЕНЯ, И ЯРОСТЬ ЕГО НАПОЛНЯЕТ МОЙ УДЕЛ. ПОЖРАЛ МЕНЯ, ОГЛУШИЛ МЕНЯ ПРИТЕСНИТЕЛЬ МОЙ, РАЗБИЛ МОИ КОСТИ, РАСКРОШИЛ ИХ И ПУСТИЛ ПО ВЕТРУ. ИСТРЕБИЛ ВСЕХ МОИХ БОГАТЫРЕЙ И МУДРЕЦОВ. И НЕЧЕМ ПЕРЕВЯЗАТЬ МОИ РАНЫ. РАНЫ МОИ СМЕРТЕЛЬНЫ, И НЕ НАЙТИ ОТ НИХ ИСЦЕЛЕНИЯ. ПОТОМУ СКАЗАЛА Я: ОСТАВЬТЕ МЕНЯ ПЛАКАТЬ. СЛЕЗЫ БУДУТ СТЕКАТЬ ПО ЩЕКАМ МОИМ, ОБЖИГАЯ ИХ. О ДОМЕ ИЗРАИЛЯ, О НАРОДЕ БОЖЬЕМ, ПАВШЕМ ОТ МЕЧА.

לִי וּמִי מִחֲזִיק לְהִתְעוֹרֵר, חֲמָה
 בִּי יִצְאָה וְסַעַר מִתְגּוֹרֵר, אֲכַלְנִי
 הַמְמַנֵּי הַצָּר הַצּוֹרֵר, שִׁבֵּר
 עֲצָמוֹתַי זוֹרֵר וּמְפַרֵּר, סָלָה כָּל
 אֲבִירֵי הַטְּבוּר וְהַשָּׂרָר, רִטְיָה
 וּמְזוֹר אֵין לְבָרֵר, מִכְּתִי אֲנוּשָׁה
 בְּאֵין מִתְעִיל וּמְזוֹרֵר, עַל בֶּן
 אֲמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמַרֵּר, בְּבִכִי
 דְמַעְתִּי עַל לְחַיֵּי לְצָרֵב. עַל
 בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל עַם יִי בִּי נִפְלוּ
 בְּחָרֵב: